叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《鸟类与自然万物》，第3卷，(birds And All Nature, Vol. 3, No.) 000001

2. 《鸟类与自然万物》，第3卷，(birds And All Nature, Vol. 3, No.) 000002

3. 《鸟类与自然万物》，第3卷，(birds And All Nature, Vol. 3, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鸟类与自然万物》，第3卷，(Birds and All Nature, Vol. 3, No.)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[bɜ·dz] .
BIRDS .
鸟类 .

鸟类。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlə(r)] [fə'tɒgrəfi] .
ILLUSTRATED BY COLOR PHOTOGRAPHY .
插图 经过 颜色 摄影 .

彩色摄影插图。

[vɒl] . [θriː] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[mɑːtʃ] , - .
MARCH , 1898 .
行进 , - .

1898年3月。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[sʌm; səm] [bɜːd] ['lʌvəz] . -
SOME BIRD LOVERS . 81
一些 鸟 恋人 . -

一些爱鸟人士.81

[bɜːd] [deɪ] . -
BIRD DAY . 82
鸟 天 . -

鸟日.82

[mɑːtʃ] . -
MARCH . 82
行进 . -

1982年3月

[ðə; ði] ['bɜːrdz] ['ɑːnsə(r)] . -
THE BIRD'S ANSWER . 83
这 鸟类 回答 . -

鸟的回答.83

[weə(r)] [mɪ'zʊəri] [bɜ˞dz] [spend] ['krɪsməs] . -
WHERE **MISSOURI** **BIRDS** **SPEND** **CHRISTMAS** **.** **84**
在哪里 密苏里州 鸟类 花费 圣诞节 . -

密苏里州的鸟类在哪里过圣诞节.84

[ðə; ði] [blæk] [dʌk] . -
THE **BLACK** **DUCK** **.** **87**
这 黑色的 鸭子 . -

黑鸭.87

[ðə; ði] ['stɔ:mi] ['petrəl] . -
THE **STORMY** **PETREL** **.** **88**
这 暴风雨 海燕 . -

暴风雨中的海燕.88

['wɪlsənz] ['petrəl] . -
WILSON'S **PETREL** **.** **91**
威尔逊的 海燕 . -

威尔逊的佩特雷尔.91

[ðə; ði] ['stɔ:mi] ['petrəl] . -
THE **STORMY** **PETREL** **.** **92**
这 暴风雨 海燕 . -

暴风雨中的海燕.92

[ðə; ði] [blu:] - [greɪ] ['næt͵kætʃə(r)] . -
THE **BLUE** **-** **GRAY** **GNATCATCHER** **.** **95**
这 蓝色的 - 灰色的 蚋莺 . -

蓝灰色蠓虫.95

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ku:t] . -
THE **AMERICAN** **COOT** **.** **96**
这 美国人 笨人 . -

美国水鸡.96

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ku:t] . -
THE **AMERICAN** **COOT** **.** **99**
这 美国人 笨人 . -

美国库特鱼.99

['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [bɜ˞dz] . -
INTERESTING **FACTS** **ABOUT** **BIRDS** **.** **100**
有趣的 事实 关于 鸟类 . -

关于鸟类的有趣事实。100

[ðə; ði] ['aɪvəri] - [bɪld] ['wʊdpekə(r)] . -
THE **IVORY** **-** **BILLED** **WOODPECKER** **.** **101**
这 象牙 - 账单 啄木鸟 . -

象牙喙啄木鸟.101

[ðə; ði] ['aɪvəri] - [bɪld] ['wʊdpekə(r)] . -
THE **IVORY** **-** **BILLED** **WOODPECKER** **.** **102**
这 象牙 - 账单 啄木鸟 . -

象牙喙啄木鸟.102

[ðə; ði] ['spærəʊ] [hɔ:k] . -
THE **SPARROW** **HAWK** **.** **105**
这 麻雀 鹰 . -

麻雀鹰.105

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spærəʊ] [hɔ:k] . -
THE **AMERICAN** **SPARROW** **HAWK** **.** **106**
这 美国人 麻雀 鹰 . -

美洲麻雀鹰.106

[hɪnts] [ɒn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [bɜ:dz] . -

HINTS	ON	THE	STUDY	OF	WINTER	BIRDS	.	109
提示	在	这	学习	的	冬天	鸟类	.	-

关于冬季鸟类研究的提示.109

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['feznt] . -

THE	SILVER	PHEASANT	.	110
这	银	野鸡	.	-

银雉.110

['aɪdə(r)] [dʌk] [fɑ:rmz] -

EIDER	DUCK	FARMS	113
绒鸭	鸭子	农场	-

艾德鸭养殖场 113

[ðə; ði] [skeɪld] ['pɑ:trɪdʒ] . -

THE	SCALED	PARTRIDGE	.	114
这	缩放	鹧鸪	.	-

鳞片鹧鸪.114

[ðə; ði] [maʊnd] [bɜ:d] . -

THE	MOUND	BIRD	.	114
这	冢	鸟	.	-

土堆鸟.114

[ðə; ði] [nju:] ['tenənts] . -

THE	NEW	TENANTS	.	117
这	新的	租户	.	-

新租户.117

['sʌməri] . -

SUMMARY	.	120
概括	.	-

摘要.120

[sʌm; səm] [bɜ:d] ['lʌvəz] .

SOME	BIRD	LOVERS	.
一些	鸟	恋人	.

一些爱鸟人士。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə]['hju:mən][laɪvz; lɪvz][baɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kri:tʃəz]

THE	happiness	that	is	added	to	human	lives	by	love	for	the	lower	creatures
这	幸福	那	是	额外	到	人类	生活	经过	爱	为了	这	降低	生物

[ɪz] [bɪ'jɒnd] ['telɪŋ] .

is	beyond	telling	.
是	超过	讲述	.

对低等生物的爱给人类生活带来的幸福是无法言喻的。

['ɜ:nɪst] [vɒn]['vo͡ʊgəlˌvaɪdə] , [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:mən]['lɪrɪk]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

Ernest	von	Vogelweide	,	the	great	German	lyric	poet	of	the	middle	ages	,
欧内斯特	冯	福格尔维德	,	这	伟大的	德语	歌词	诗人	的	这	中间	年龄	,

中世纪伟大的德国抒情诗人欧内斯特·冯·福格尔魏德

[səʊ] [lʌvd] [ðə; ði][bɜ:dz] [ðæt] [hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɪ'kwest] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] [wɜ:tsbɜ:g] [ɒn]

so	loved	the	birds	that	he	left	a	large	bequest	to	the	monks	of	Wurtzburg	on
所以	喜爱	这	鸟类	那	他	左边	一个	大的	遗赠	到	这	僧侣	的	维尔茨堡	在

[kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:d] [ðə; ði][bɜ:dz] ['evri] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [tu:m] - [stəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

condition	that	they	should	feed	the	birds	every	day	on	the	tomb	-	stone	over	his
状况	那	他们	应该	喂养	这	鸟类	每一个	天	在	这	墓	-	石头	超过	他的

[greɪv] .

grave	.
严重	.

他非常喜爱鸟类，因此给维尔茨堡的僧侣们留下了一大笔遗产，条件是他们每天在他墓碑上喂鸟。

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [əsaɪsɪs] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][bɜ˞dz][ænd; ənd] ['ænɪmlz]

Of	St	.	Francis	of	Assisi's	love	and	tenderness	for	birds	and	animals
的	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西的	爱	和	压痛	为了	鸟类	和	动物

['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] .

many	beautiful	stories	have	been	told	.
许多	美丽的	故事	有	到过	讲述	.

关于圣方济各对鸟类和动物的喜爱和温柔，流传着许多美丽的故事。

[ðə; ðiː]['fɔːmə(r)][hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [lʌvd] , [ænd; ənd] - [tɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][flaɪ]

The	former	he	particularly	loved	,	and	'	tis	related	they	were	wont	to	fly
这	以前的	他	特别	喜爱	,	和	-	的	有关的	他们	是	惯于	到	飞

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他尤其喜爱前者，据说它们经常飞到他身边。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .

while	he	talked	to	,	and	blessed	them	.
尽管	他	谈话	到	,	和	蒙福	他们	.

他一边和他们交谈，一边祝福他们。

[frɒm; frəm][ðə; ðiː][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌns] ['reskjuːd][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , ['embləm][ɒv; əv]

From	the	hands	of	a	cruel	boy	he	once	rescued	a	pigeon	,	emblem	of
从	这	双手	的	一个	残忍的	男生	他	一次	获救	一个	鸽子	,	徽	的

['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]['pjʊərəti] ,

innocence	and	purity	,
无辜	和	纯度	,

他曾从一个残忍的男孩手中救下一只鸽子，鸽子是纯洁无瑕的象征。

[meɪd] [ə; eɪ] [nest] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] [jʌŋ] .

made	a	nest	for	it	,	and	watched	over	it	and	its	young	.
制成	一个	巢	为了	它	,	和	观看	超过	它	和	它是	年轻的	.

为它筑了个巢，并照料它和它的幼崽。

[ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['stiːvnsən] , [ðə; ðiː][ɪn'ventə(r)] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri][ɪz][təʊld] .

Of	George	Stephenson	,	the	inventor	,	a	beautiful	story	is	told	.
的	乔治	斯蒂芬森	,	这	发明者	,	一个	美丽的	故事	是	讲述	.

关于发明家乔治·斯蒂芬森，流传着一个美丽的故事。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] .

One	day	in	an	upper	room	of	his	home	he	closed	the	window	.
一	天	在	一个	上	房间	的	他的	家	他	关闭	这	窗户	.

有一天，他待在家里楼上的房间里，关上了窗户。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][bɜːd] ['flaɪɪŋ] [ə'genst] ,

Two	or	three	days	afterwards	,	however	,	he	observed	a	bird	flying	against	,
二	或者	三	天	然后	,	然而	,	他	观察到	一个	鸟	飞行	反对	,

然而，两三天后，他看到一只鸟飞向.....

[ænd; ənd]['vaɪələntli] ['biːtɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] .

and	violently	beating	its	wings	as	though	trying	to	break	the	window	.
和	暴力	殴打	它是	翅膀	作为	尽管	尝试	到	休息	这	窗户	.

它猛烈地拍打着翅膀，仿佛要打破窗户。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] .

His	sympathy	and	curiosity	were	aroused	.
他的	同情	和	好奇心	是	被唤醒	.

他的同情心和好奇心被激发了出来。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒnt] ?

What	could	the	little	creature	want	?
什么	可以	这	小的	生物	想	?

这小家伙想要什么呢?

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] [fluː] [tuː; tə] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] .

The	window	was	opened	and	the	bird	flew	to	one	particular	spot	.
这	窗户	曾是	打开	和	这	鸟	飞翔	到	一	特别的	点	.

窗户打开了，鸟儿飞到了一个特定的地方。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wʌn] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːm] [stɪl] [ɪn] [ɪts] [biːk] [wɪtʃ]

one	look	into	the	little	nest	and	the	bird	with	the	worm	still	in	its	beak	which
一	看	进入	这	小的	巢	和	这	鸟	和	这	蠕虫	仍然	在	它是	喙	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

he	had	brought	to	the	mother	and	his	four	little	ones	,
他	有	带来	到	这	母亲	和	他的	四	小的	一个	,

只需看一眼小鸟巢，就能看到那只鸟嘴里叼着虫子，那是它带给妈妈和四个宝宝的。

['flʌtə] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

fluttered	to	the	floor	.
飘动	到	这	地面	.

飘落到地板上。

['stiːvnsən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [bɜːd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Stephenson	lifted	the	exhausted	bird	,	and	tried	to	revive	it	.
斯蒂芬森	抬起	这	筋疲力尽的	鸟	,	和	尝试	到	复活	它	.

斯蒂芬森抱起这只精疲力竭的鸟，试图让它苏醒过来。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] [pruːvd] [ɪn] [veɪn] .

But	all	his	efforts	proved	in	vain	.
但	全部	他的	努力	已证实	在	徒劳	.

但他所有的努力都徒劳无功。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['stiːvənsənz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [feɪs]

At	that	time	the	force	of	George	Stephenson's	mind	was	changing	the	face
在	那	时间	这	力量	的	乔治	斯蒂芬森的	头脑	曾是	变化	这	脸

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

of	the	earth	;
的	这	地球	;

当时，乔治·斯蒂芬森的思想力量正在改变世界;

[jet] [hiː; hi] [wept] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['fæməli] [ænd; ənd] [griːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]

yet	he	wept	at	the	sight	of	the	dead	family	and	grieved	because	he
然而	他	哭泣	在	这	视线	的	这	死的	家庭	和	伤心	因为	他

[hæd; həd] [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəsli] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deθ] .

had	all	unconsciously	been	the	cause	of	their	death	.
有	全部	不知不觉	到过	这	原因	的	他们的	死亡	.

然而，看到死去的家人，他却痛哭流涕，悲痛欲绝，因为他无意中成了他们死亡的罪魁祸首。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[bɜːd] [deɪ] .

BIRD	DAY	.
鸟	天	.

鸟类日。

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ['ɪʃuːd] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - ,

THE	United	States	Department	of	Agriculture	issued	in	July	,	1896	,
这	团结的	各州	部门	的	农业	发布	在	七月	,	-	,

美国农业部于1896年7月发布

[ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] " [bɜːd] [deɪ] " [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['kælɪndə(r)] .

a	circular	suggesting	that	a	"	Bird	Day	"	be	added	to	the	school	calendar	.
一个	圆	建议	那	一个	"	鸟	天	"	是	额外	到	这	学校	日历	.

一份通告建议在学校日历中增加"鸟类日"。

[ɪn] [ðɪs] ['sɜːkjələ(r)][dʒeɪ] . ['stɜːlɪŋ] ['mɔːt(ə)n] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [sez] :

In	this	circular	J	.	Sterling	Morton	,	Secretary	of	Agriculture	,	says	:
在	这	圆	J	.	英镑	莫顿	,	秘书	的	农业	,	说道	:

在这份通告中，农业部长J·斯特林·莫顿说道：

" [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][bɜːd][prə'tekʃ(ə)n] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði][best] [saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	The	cause	of	bird	protection	is	one	that	appeals	to	the	best	side	of	our
"	这	原因	的	鸟	保护	是	一	那	上诉	到	这	最好的	边	的	我们的

[n'eɪtʃəz] .

natures	.
自然	.

"保护鸟类的事业唤起了我们人性中最美好的一面。"

[let] [ˌjuː 'es] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] .

Let	us	yield	to	the	appeal	.
让	我们	屈服	到	这	上诉	.

让我们接受这一请求。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːd] [deɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [set] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪz] [ɒv; əv]

Let	us	have	a	Bird	Day	—	a	day	set	apart	from	all	the	other	days	of
让	我们	有	一个	鸟	天	—	一个	天	放	除	从	全部	这	其他	天	的

[ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][ðə; ði][bɜ˞dz] .

the	year	to	tell	the	children	about	the	birds	.
这	年	到	告诉	这	孩子们	关于	这	鸟类	.

让我们设立一个"鸟类日"——一年中专门选一天来向孩子们讲述鸟类的故事。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][stɒp][hɪə(r)] .

But	we	must	not	stop	here	.
但	我们	必须	不是	停止	这里	.

但我们不能就此止步。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [streɪv] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][bɜːd]

We	should	strive	continually	to	develop	and	intensify	the	sentiment	of	bird
我们	应该	努力	持续	到	发展	和	强化	这	情绪	的	鸟

[prə'tekʃ(ə)n] ,

protection	,
保护	,

我们应该不断努力培养和加强保护鸟类的意识，

[nɒt] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][bɜ˞dz] ,

not	alone	for	the	sake	of	preserving	the	birds	,
不是	独自的	为了	这	清酒	的	保存	这	鸟类	,

不仅仅是为了保护鸟类，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][bɑː'bærɪk]

but	also	for	the	sake	of	replacing	as	far	as	possible	the	barbaric
但	还	为了	这	清酒	的	替换	作为	远的	作为	可能的	这	野蛮

['ɪmpʌls] [ɪn'herənt][ɪn][tʃaɪld]['neɪtʃə(r)][baɪ][ðə; ði]['nəublə] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

impulses	inherent	in	child	nature	by	the	nobler	impulses	and	aspirations	that	should
冲动	固有	在	孩子	自然	经过	这	更高贵	冲动	和	抱负	那	应该

['kærəktəraɪz] [əd'vɑːnst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

characterize	advanced	civilization	.
描述	先进的	文明	.

但同时也是为了尽可能地用更崇高的冲动和抱负来取代儿童天性中固有的野蛮冲动，而这些冲动和抱负正是先进文明的特征。

" [prɒf] . [siː] . [ə; eɪ] . ['bæˌbɑːk] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [skuːlz] , [ɔɪl] ['sɪti] , [pɑː] . ,

"	Prof	.	C	.	A	.	Babcock	,	superintendent	of	schools	,	Oil	City	,	Pa	.	,
"	教授	.	C	.	一个	.	巴布科克	,	校长	的	学校	,	油	城市	,	宾夕法尼亚州	.	,

"宾夕法尼亚州石油城学校总监 CA Babcock 教授，

[huː] [hæz; həz]['æktɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːlz] , [sez] :

who	has	acted	upon	the	suggestion	in	his	schools	,	says	:
WHO	有	行动	之上	这	建议	在	他的	学校	,	说道	:

一位在其学校采纳了这一建议的人说：

" [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,

"	The	preservation	of	the	birds	is	not	merely	a	matter	of	sentiment	,
"	这	保存	的	这	鸟类	是	不是	仅仅	一个	事情	的	情绪	,

保护这些鸟类不仅仅是出于情感因素，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] [faɪn] ['fiːlɪŋ] , ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

or	of	education	in	that	high	and	fine	feeling	,	kindness	to	all	living	things	.
或者	的	教育	在	那	高的	和	美好的	感觉	,	仁慈	到	全部	活的	事物	.

或者说，接受过那种高尚美好的情感教育，善待一切生命。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən][saɪd][ɒv; əv][vɑːst][ɪk'stent] ,

It	has	an	utilitarian	side	of	vast	extent	,
它	有	一个	功利主义	边	的	广阔的	程度	,

它具有极其广泛的实用价值，

[æz; əz] [brɔːd] [æz; əz]['aʊə(r)] ['baʊndləs] ['fiːldz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɔːtʃədz] - [swiːp] .

as	broad	as	our	boundless	fields	and	our	orchards	'	sweep	.
作为	广阔	作为	我们的	无边无际	字段	和	我们的	果园	-	扫	.

如同我们无垠的田野和绵延的果园般广阔。

[ðə; ði][bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

The	birds	are	necessary	to	us	.
这	鸟类	是	必要的	到	我们	.

这些鸟类对我们来说是不可或缺的。

['əʊnli][baɪ][ðeə(r)] [miːnz] [kæn; kən][ðə; ði]['ɪnsekts] [wɪtʃ] ['ɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [tʃekt] ,

Only	by	their	means	can	the	insects	which	injure	,	and	if	not	checked	,
仅有的	经过	他们的	方法	能	这	昆虫	哪个	损伤	,	和	如果	不是	已检查	,

只有通过它们，那些造成伤害的昆虫才会繁殖，如果不加以控制，

[dɪ'strɔɪ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [biː; bi] [kept] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] . . . .

destroy	vegetation	,	be	kept	within	bounds	.	.	.	.
破坏	植被	,	是	保留	之内	界限	.	.	.	.

禁止破坏植被，必须遵守相关规定.....

" [wɒt] [ɪz][məʊst] ['niːdɪd] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv]

"	What	is	most	needed	is	the	knowledge	of	the	birds	themselves	,	their	modes	of
"	什么	是	最多	需要	是	这	知识	的	这	鸟类	他们自己	,	他们的	模式	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

"最需要的是了解鸟类本身及其生活方式，

[ðeə(r)]['kjʊəriəs] [weɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

their	curious	ways	,	and	their	relation	to	the	scheme	of	things	.
他们的	好奇的	方式	,	和	他们的	关系	到	这	方案	的	事物	.

它们奇特的习性，以及它们与万物秩序的关系。

[tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][bɜːd][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

To	know	a	bird	is	to	love	him	.
到	知道	一个	鸟	是	到	爱	他	.

了解一只鸟，就会爱上它。

[bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'piːlz] [tuː; tə]

Birds	**are**	**beautiful**	**and**	**interesting**	**objects**	**of**	**study**	**and**	**make**	**appeals**	**to**
鸟类	是	美丽的	和	有趣的	对象	的	学习	和	制作	上诉	到

['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

children	**that**	**are**	**responded**	**to**	**with**	**delight**	**.**
孩子们	那	是	回应	到	和	喜	.

鸟类是美丽而有趣的观察对象，它们对孩子们具有极大的吸引力，孩子们会非常喜欢它们。

" [mɑːtʃ] .

"	**MARCH**	**.**
"	行进	.

“行进。

[ðə; ði] ['stɔːmi] [mɑːtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] ,

The	**stormy**	**March**	**has**	**come**	**at**	**last**	**,**
这	暴风雨	行进	有	来	在	最后的	,

暴风雨肆虐的三月终于来临了。

[wɪð] [wɪnd] [ænd; ənd] [klaʊd] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪz] ,

With	**wind**	**and**	**cloud**	**and**	**changing**	**skies**	**,**
和	风	和	云	和	变化	天空	,

风云变幻，天空阴云密布。

[aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɑːst] ,

I	**hear**	**the**	**rushing**	**of**	**the**	**blast**	**,**
我	听到	这	匆忙	的	这	爆炸	,

我听到了爆炸的轰鸣声，

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['snəʊi] ['væli] [flaɪz] .

That	**through**	**the**	**snowy**	**valley**	**flies**	**.**
那	通过	这	下雪的	谷	苍蝇	.

那东西飞过白雪皑皑的山谷。

[ɑː] , ['pɑːsɪŋ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [spiːk] ,

Ah	**,**	**passing**	**few**	**are**	**they**	**who**	**speak**	**,**
啊	,	通过	很少	是	他们	WHO	说话	,

啊，能言善辩的人寥寥无几。

[waɪld] ['stɔːmi] [mʌnθ] !

Wild	**stormy**	**month**	**!**
荒野	暴风雨	月	!

狂风暴雨的月份！

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðiː] ;

in	**praise**	**of**	**thee**	**;**
在	称赞	的	你	;

赞美你；

[jet] , [ðəʊ] [ðaɪ] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [laʊd] [ænd; ənd] [bliːk] ,

Yet	**,**	**though**	**thy**	**winds**	**are**	**loud**	**and**	**bleak**	**,**
然而	,	尽管	你的	风	是	大声	和	苍凉	,

然而，尽管你的风声呼啸而凄凉，

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['welkəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Thou	**art**	**a**	**welcome**	**month**	**to**	**me**	**.**
你	艺术	一个	欢迎	月	到	我	.

你这个月对我来说真是个令人欣喜的月份。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [tuː; tə] ['nɔːðən] [lændz] , [ə'gen]

For	**thou**	**,**	**to**	**northern**	**lands**	**,**	**again**
为了	你	,	到	北方	土地	,	再次

至于你，再往北方之地去吧。

[ðə; ði][glæd][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [sʌn] [dʌst] [brɪŋ] ,
The glad and glorious sun dost bring ,
这 高兴的 和 辉煌 太阳 朋友 带来 ,

灿烂的太阳带来了……

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][dʒɔɪnd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [treɪn]
And thou hast joined the gentle train
和 你 哈斯特 加入 这 温和的 火车

你已加入这列温柔的列车

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
And wear'st the gentle name of Spring .
和 - 这 温和的 姓名 的 春天 .

它拥有温柔的名字——春天。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðaɪ] [reɪn] [ɒv; əv][blɑ:st][ænd; ənd] [stɔ:m] ,
And , in thy reign of blast and storm ,
和 , 在 你的 在位 的 爆炸 和 风暴 ,

在你狂风暴雨的统治下，

[smaɪlz] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [braɪt] , ['sʌni] [deɪ] ,
Smiles many a long , bright , sunny day ,
微笑 许多 一个 长的 , 明亮的 , 阳光明媚 天 ,

笑容灿烂，度过许多漫长、明媚、阳光灿烂的日子。

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [wɪndz; waɪndz][ɑ:(r); ə(r)] [spɒft] [ænd; ənd] [wɔ:m] ,
When the changed winds are soft and warm ,
什么时候 这 已更改 风 是 柔软的 和 温暖的 ,

当风向转变，变得柔和温暖时，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [pʊts] [ɒn][ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv] [meɪ] .
And heaven puts on the blue of May .
和 天堂 放置 在 这 蓝色的 的 可能 .

天地披上了五月的蓝色。

[ðen] [sɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [rɪl] ,
Then sing aloud the gushing rills ,
然后 唱歌 大声 这 喷薄 小溪 ,

然后大声唱出潺潺的溪流声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [sprɪŋz] , [frɒm; frəm] [frɒst] [set] [fri:] ,
And the full springs , from frost set free ,
和 这 满的 弹簧 , 从 霜 放 自由的 ,

而从霜冻中释放出来的满溢泉水，

[ðæt] , ['braɪtli] ['li:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
That , brightly leaping down the hills ,
那 , 明亮地 跳跃 向下 这 丘陵 ,

那只动物，轻盈地从山坡上跃下，

[ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [set] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [si:] .
Are just set out to meet the sea .
是 只是 放 出去 到 见面 这 海 .

只是出发去迎接大海。

— ['braɪənt] .
— Bryant .
— 布莱恩特 .

——布莱恩特。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]

[ðə; ði] ['bɜːrdz] ['ɑːnsə(r)] .

THE	BIRD'S	ANSWER	.
这	鸟类	回答	.

鸟的回答。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][sæt][ɒn][ðə; ði][twɪg][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

"	A	little	bird	sat	on	the	twig	of	a	tree	,
"	一个	小的	鸟	卫星	在	这	枝条	的	一个	树	,

一只小鸟栖息在树枝上，

[ə; eɪ] - ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][glæd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

A	-	swinging	and	singing	as	glad	as	could	be	,
一个	-	摇摆	和	歌唱	作为	高兴的	作为	可以	是	,

欢快地荡着秋千，唱着歌，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [dres] ,

And	shaking	his	tail	and	smoothing	his	dress	,
和	摇晃	他的	尾巴	和	平滑	他的	裙子	,

他摇了摇尾巴，抚平了裙摆。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ges] ;

And	having	such	fun	as	you	never	could	guess	;
和	拥有	这样的	乐趣	作为	你	绝不	可以	猜测	;

而且玩得非常开心，超乎你的想象；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ,

And	when	he	had	finished	his	gay	little	song	,
和	什么时候	他	有	完成的	他的	同性恋	小的	歌曲	,

当他唱完那首欢快的小歌后，

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [went] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

He	flew	down	the	street	and	went	hopping	along	,
他	飞翔	向下	这	街道	和	去	跳跃	沿着	,

他飞快地沿着街道跑去，一路蹦蹦跳跳的。

[ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [wɪð] [bəuθ]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

This	way	and	that	way	with	both	little	feet	,
这	方式	和	那	方式	和	两个都	小的	脚	,

两只小脚丫来回踱步，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

While	his	sharp	little	eyes	looked	for	something	to	eat	.
尽管	他的	锋利的	小的	眼睛	看起来	为了	某物	到	吃	.

他那双锐利的小眼睛四处寻找食物。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - ['lɪt(ə)l][bɜːd] , [stɒp]

A	little	boy	said	to	him	,	'	Little	bird	,	stop
一个	小的	男生	说	到	他	,	-	小的	鸟	,	停止

一个小男孩对他说：“小鸟，停下。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][hɒp] ;

And	tell	me	the	reason	you	go	with	a	hop	;
和	告诉	我	这	原因	你	去	和	一个	跳	;

告诉我你为什么选择跳跃；

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɔːk] [æz; əz] [bɔɪz] [duː; də] , [ænd; ənd][men] ,

Why	don't	you	walk	as	boys	do	,	and	men	,
为什么	不	你	走	作为	男孩们	做	,	和	男人	,

你为什么不像男孩和男人那样走路呢?

[wʌn] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [ɔː(r)][ə; eɪ][hen] ? -

One	foot	at	a	time	,	like	a	duck	or	a	hen	?	'
一	脚	在	一个	时间	,	喜欢	一个	鸭子	或者	一个	母鸡	?	-

像鸭子或母鸡一样，一步一步来?

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:d][went] [wɪð] [ə; eɪ][hɒp] , [hɒp] , [hɒp] ,

Then	the	little	bird	went	with	a	hop	,	hop	,	hop	,
然后	这	小的	鸟	去	和	一个	跳	,	跳	,	跳	,

然后小鸟蹦蹦跳跳地飞走了。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][stɒp] :

And	laughed	as	if	he	never	could	stop	:
和	笑了	作为	如果	他	绝不	可以	停止	:

他笑个不停，仿佛根本停不下来：

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][bɜ·dz] [ðæt] [tɔ:k] ,

And	he	said	,	'	Little	boy	,	there	are	some	birds	that	talk	,
和	他	说	,	-	小的	男生	,	那里	是	一些	鸟类	那	讲话	,

他说："小男孩，有些鸟会说话。"

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɜ·dz] [ðæt] [hɒp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bɜ·dz] [ðæt] [wɔ:k] ,

And	some	birds	that	hop	,	and	some	birds	that	walk	,
和	一些	鸟类	那	跳	,	和	一些	鸟类	那	走	,

有些鸟会跳，有些鸟会走。

[bʌt; bət][məʊst]['lɪt(ə)l][bɜ·dz] [ðæt] [kæn; kən] [sɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] ,

But	most	little	birds	that	can	sing	you	a	song	,
但	最多	小的	鸟类	那	能	唱歌	你	一个	歌曲	,

但大多数会唱歌的小鸟，

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)] [legz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [strɒŋ]

Are	so	small	that	their	legs	are	not	very	strong
是	所以	小的	那	他们的	腿	是	不是	非常	强的

它们体型很小，腿部力量也不强。

[tu:; tə] [skrætʃ] [wɪð] , [ɔ:(r)] [weɪd] [wɪð] , [ɔ:(r)] [kætʃ] [θɪŋz] , [ðæts] [waɪ]

To	scratch	with	,	or	wade	with	,	or	catch	things	,	that's	why
到	划痕	和	,	或者	涉水	和	,	或者	抓住	事物	,	那就是	为什么

用来抓挠、涉水或捕捉东西，就是这样。

[ðeɪ] [hɒp] [wɪð] [bəuθ] [fi:t] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [gʊd] - [baɪ] . -

They	hop	with	both	feet	,	little	boy	,	good	-	bye	.	'
他们	跳	和	两个都	脚	,	小的	男生	,	好的	-	再见	.	-

他们双脚跳着走，小男孩，再见。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	84	]
"	[	页	-	]

[第 84 页]

[weə(r)] [mɪ'zʊəri] [bɜ·dz] [spend] ['krɪsməs] .

WHERE	MISSOURI	BIRDS	SPEND	CHRISTMAS	.
在哪里	密苏里州	鸟类	花费	圣诞节	.

密苏里州的鸟类在哪里过圣诞节。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spærəʊ] [spend] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] .

OF	course	we	know	where	the	English	Sparrow	spends	his	Christmas	.
的	课程	我们	知道	在哪里	这	英语	麻雀	花费	他的	圣诞节	.

我们当然知道英国麻雀在哪里过圣诞节。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊbɜ:d] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [wɪð] [ˌju: 'es] [jet] .

And	the	Snowbird	came	down	in	October	and	is	with	us	yet	.
和	这	雪鸟	来了	向下	在	十月	和	是	和	我们	然而	.

雪鸟飞机于十月份降落，至今仍在我们这里。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['bluːdʒeɪ][ɪz][hɪə(r)][ɪn] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][jɑːrdz] , [ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [rɪ'spektəbl] —
Likewise the Bluejay is here in many of our yards , and is quite respectable —
同样地 这 蓝鸟 是 这里 在 许多 的 我们的 码 , 和 是 相当 可敬 —
[laɪk] ['juːdʒiːn] [fiːldz] [bɔɪ] ,
like Eugene Field's boy ,
喜欢 尤金 领域的 男生 ,

同样，蓝鸟也出现在我们许多人的院子里，而且相当受人尊敬——就像尤金·菲尔德的儿子一样。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [egz] [tuː; tə] [iːt] [nɔː(r)] [jʌŋ] [bɜ˞dz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
now that there are no eggs to eat nor young birds to destroy .
现在 那 那里 是 不 鸡蛋 到 吃 也不 年轻的 鸟类 到 破坏 .

现在既没有鸟蛋可吃，也没有幼鸟可杀。

[ðə; ði] ['redhed] ['wʊdpekə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [diːpə(r)] [wʊdz] ,
The Redhead Woodpecker is probably in the deeper woods ,
这 红发 啄木鸟 是 大概 在 这 更深 树林 ,

红头啄木鸟可能在更深的林地里。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [siːn] [hɪm] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
though I have not yet seen him this winter .
尽管 我 有 不是 然而 已见 他 这 冬天 .

虽然这个冬天我还没有见过他。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][gəʊz] [saʊθ] [ænd; ənd][dɪgz] [grʌbz] [ɒf] [ðə; ði][tɔːl] , [ded] , ['sʌðən] [triːz] .
Sometimes he goes south and digs grubs off the tall , dead , southern trees .
有时 他 去 南 和 挖掘 幼虫 离开 这 高的 , 死的 , 南部 树木 .

有时他会去南方，从高大的枯树上挖出幼虫。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]
But we may be interested in where some of our departed friends are
但 我们 可能 是 感兴趣的 在 在哪里 一些 的 我们的 已离开 朋友们 是
['krɪsməsɪŋ] .
Christmasing .
圣诞节 .

但我们或许会很想知道，我们一些已故的朋友在哪里过圣诞节。

[ɔːl]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['wʊdpekə(r)] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['jeləʊhæmə(r)] .
All our other Woodpeckers stay with us — except the Yellowhammer .
全部 我们的 其他 啄木鸟 停留 和 我们 — 除了 这 黄雀 .

除了黄雀之外，我们这里其他的啄木鸟都留了下来。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [leɪt] [ænd; ənd] [dʌz]
He has taken to feeding upon the ground a good deal of late and does
他 有 已采取 到 喂养 之上 这 地面 一个 好的 交易 的 晚的 和 做
[nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['frəʊz(ə)n] .
not like it frozen .
不是 喜欢 它 冷冻 .

他最近经常在地上觅食，而且不喜欢冻住的地面。

[ðə; ði] - ['wʊdpekə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sæpsʌkə] [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm]
The Redbreasted Woodpecker and our two little Sapsuckers as we call them
这 - 啄木鸟 和 我们的 二 小的 啄木鸟 作为 我们 称呼 他们
,
,
,

红胸啄木鸟和我们称之为两只小吸汁啄木鸟的鸟儿

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] — [ðə; ði][məʊst][ˌɒptɪ'mɪstɪk] [bɜ˞dz][wiː; wi][hæv; həv] .
are always here in the winter — the most optimistic birds we have .
是 总是 这里 在 这 冬天 — 这 最多 乐观的 鸟类 我们 有 .

它们冬天总是在这里——是我们这里最乐观的鸟儿。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['nʌthætʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

I	heard	the	Nuthatch	only	a	few	days	ago	.
我	听到	这	红胸山雀	仅有的	一个	很少	天	前	.

我几天前才听到过山雀的叫声。

[ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm]

I	did	not	see	him
我	做过	不是	看	他

我没见到他。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] [θruː] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ]

but	I	knew	by	the	way	he	talked	through	his	nose	that	he	was	hanging
但	我	知道	经过	这	方式	他	谈话	通过	他的	鼻子	那	他	曾是	绞刑

[hed] [daʊn] [ɒn][sʌm; səm] [ˌnɪə'baɪ] [triː] .

head	down	on	some	nearby	tree	.
头	向下	在	一些	附近	树	.

但我从他说话时鼻音很重的样子就知道他正头朝下挂在附近的一棵树上。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd] [ðæt] [klaim] [ʌp] [triː] [trʌŋks] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] — [ɪz]

The	only	other	little	bird	that	climbs	up	tree	trunks	—	except	the	Woodpeckers	—	is
这	仅有的	其他	小的	鸟	那	攀登	向上	树	树干	—	除了	这	啄木鸟	—	是

[ðə; ði] - ,

the	Browncreeper	,
这	-	,

除了啄木鸟之外，唯一会爬树干的小鸟就是褐旋木雀了。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)][reə(r)][bɜːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

a	rather	rare	bird	with	us	.
一个	相当	稀有的	鸟	和	我们	.

我们这里有一只相当罕见的鸟。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] [sent] [ˌem 'iː][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

Some	years	ago	one	of	the	public	school	teachers	sent	me	one	that	a	little	boy
一些	年	前	一	的	这	民众	学校	教师	发送	我	一	那	一个	小的	男生

[hæd; həd] [faʊnd] [səʊ] [tʃɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['helpləs] ;

had	found	so	chilled	that	it	was	helpless	;
有	成立	所以	冷藏	那	它	曾是	无助	;

几年前，一位公立学校的老师寄给我一个，是一个小男孩发现的，它冻得瑟瑟发抖，毫无自救能力；

[səʊ][aɪ][sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][spend] ['krɪsməs] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ]

so	I	suspect	that	he	ought	to	spend	Christmas	further	south	—	for	his	health
所以	我	怀疑	那	他	应该	到	花费	圣诞节	更远	南	—	为了	他的	健康

.

:

.

所以我认为他应该去更南边的地方过圣诞节——为了他的健康。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [triː] - ['spærəʊ] , [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['snəʊbɜːd] ,

In	the	woods	,	the	Tree	-	Sparrow	,	associating	with	the	Snowbird	,
在	这	树林	,	这	树	-	麻雀	,	关联	和	这	雪鸟	,

在树林里，树麻雀与雪鸟为伴，

[ə'keɪʒnəli] [sɪŋz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] — [ðə; ði]['əʊnli][bɜːd][hɪə(r)] [naʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

occasionally	sings	us	a	Christmas	Carol	—	the	only	bird	here	now	from	which
偶尔	唱歌	我们	一个	圣诞节	颂歌	—	这	仅有的	鸟	这里	现在	从	哪个

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [sɒŋ] ,

we	may	expect	a	song	,
我们	可能	预计	一个	歌曲	,

它偶尔会为我们唱圣诞颂歌——它是这里唯一一只我们可以期待它唱歌的鸟。

[ən'les] [sʌm; səm]['vɜːn(ə)l] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːs] [ðə; ði]['sɪrɪŋks][pv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,

unless	some	vernal	day	should	loose	the	syrinx	of	the	Cardinal	,
除非	一些	春季	天	应该	松动的	这	脊髓空洞	的	这	红衣主教	,

除非某个春日，红衣主教的鸣管脱落，

[ɔː(r)] [prə'vəʊk] [ðə; ði] " [fiː] - [biː] " [pv; əv][ðə; ði] ['krestɪd] ['tɪtmaʊs] .

or	provoke	the	"	fee	-	bee	"	of	the	Crested	Titmouse	.
或者	惹	这	"	费用	-	蜜蜂	"	的	这	冠状	山雀	.

或者激怒凤头山雀的“fee-bee”。

['krɪsməs] [ɪz][pn][ðə; ði]['vɜːn(ə)l][saɪd][pv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['spɒlstɪs] [ænd; ənd]['eni] ['sʌni] [deɪ]

Christmas	is	on	the	vernal	side	of	the	winter	solstice	and	any	sunny	day
圣诞节	是	在	这	春季	边	的	这	冬天	冬至	和	任何	阳光明媚	天

[ˌðeərə'baʊt] [ɪz][mɔː(r)][laɪk] [sprɪŋ] [ðæn; ðən] ['ɔːtəm] .

thereabout	is	more	like	spring	than	autumn	.
大约	是	更多的	喜欢	春天	比	秋天	.

圣诞节正值冬至的春季，前后任何晴朗的日子都更像是春天而不是秋天。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [wɔːm] ['swɒmpi] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði][fɒks] - ['spærəʊ] [spend][ðə; ði]['wɪntə(r)][ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

Sometimes	in	warm	swampy	places	,	the	Fox	-	Sparrow	spends	the	winter	about	us	,
有时	在	温暖的	沼泽地	地方	,	这	狐狸	-	麻雀	花费	这	冬天	关于	我们	,

有时在温暖的沼泽地带，狐色麻雀会在我们周围过冬。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eni][hɪə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə'baʊt]

but	I	have	never	seen	any	here	,	though	they	are	on	the	river	about
但	我	有	绝不	已见	任何	这里	,	尽管	他们	是	在	这	河	关于

[luˌiːzi'ænə] ,

Louisiana	,
路易斯安那州	,

但我在这里从未见过它们，尽管它们生活在路易斯安那州附近的河边。

[məʊ] . , [naʊ] , [aɪ][sə'spekt] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['wɪntə(r)] - [ren] .

Mo	.	,	now	,	I	suspect	,	along	with	the	Winter	-	Wren	.
莫	.	,	现在	,	我	怀疑	,	沿着	和	这	冬天	-	鹪	.

我怀疑，现在，Mo. 和冬鹪鹩一起。

[ðeɪ] [bəuθ] [sɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [ɪn]['wɪntə(r)] .

They	both	sing	occasionally	in	winter	.
他们	两个都	唱歌	偶尔	在	冬天	.

它们俩偶尔会在冬天唱歌。

[pn]['aʊə(r)] [haɪ] ['bækbəʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][hɪə(r)][æt; ət]['meksɪkəʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,

On	our	high	backbone	position	here	at	Mexico	,	between	the	rivers	,
在	我们的	高的	骨干	位置	这里	在	墨西哥	,	之间	这	河流	,

我们位于墨西哥的高地脊梁上，在两条河流之间，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['feɪvərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][bɜːd] ['stʌdi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feðəd]

we	are	not	favorably	situated	for	bird	study	because	the	little	feathered
我们	是	不是	有利	位于	为了	鸟	学习	因为	这	小的	羽毛

[fəʊks][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [diːp] ['tæŋglz] [pv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['bɒtəms] ,

folks	prefer	the	deep	tangles	of	the	river	bottoms	,
各位	更喜欢	这	深的	缠结	的	这	河	底部	,

我们这里不利于鸟类研究，因为这些小家伙们更喜欢河底深处的灌木丛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['wɔːmə(r)][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] .

and	they	appreciate	the	fact	that	it	is	naturally	warmer	there	also	.
和	他们	欣赏	这	事实	那	它	是	自然	更温暖	那里	还	.

他们也很喜欢那里自然气候更温暖这一点。

['iːv(ə)n]['rəubinz][ænd; ənd] ['bluːbɜːd] ['sʌmtaɪmz] [stɒp][ɪn] [ðiːz] ['əʊvə(r)]['wɪntə(r)][hɪə(r)][ɪn] [mɪ'zʊəri] .

Even	Robins	and	Bluebirds	sometimes	stop	in	these	over	winter	here	in	Missouri	.
甚至	知更鸟	和	蓝知更鸟	有时	停止	在	这些	超过	冬天	这里	在	密苏里州	.

甚至连知更鸟和蓝鸟有时也会在密苏里州的这些地方过冬。

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd] ['blækbɜːd] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] , [bʌt; bət][nɒt][fɑː(r)]

The	Doves	and	Blackbirds	are	mostly	in	the	southern	states	,	but	not	far
这	鸽子	和	黑鸟	是	大多	在	这	南部	各州	,	但	不是	远的

;
;
;

鸽子和乌鸫大多分布在南部各州，但分布范围并不广；

[fɔː(r); fə(r)] , ['iːtɪŋ] [greɪn]['əʊnli] [naʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)]['klaɪmət]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [fuːd] .

for	,	eating	grain	only	now	,	they	are	after	climate	rather	than	food	.
为了	,	吃	粮食	仅有的	现在	,	他们	是	后	气候	相当	比	食物	.

因为，他们现在只吃谷物，他们追求的是气候而不是食物。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [bɜ˞dz][æz; əz]['aʊə(r)] ['swɔləuz] [ænd; ənd][ðə; ði][flai] - ['kætʃə(r)] — [seɪ][ðə; ði] ['piːwiː] ,

But	such	birds	as	our	swallows	and	the	Fly	-	catchers	—	say	the	Peewees	,
但	这样的	鸟类	作为	我们的	燕子	和	这	飞	-	捕手	—	说	这	小矮人	,

[biː] - [mˈɑːtɪnz] ,

Bee	-	Martins	,
蜜蜂	-	马丁斯	,

但是像我们的燕子和捕蝇鸟——比如小燕子、蜂燕——

[ænd; ənd][ðeə(r)][kaɪnd] — [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)][ɒn] [weə(r)] [ðə; ði]['ɪnsekts][flai][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] .

and	their	kind	—	are	much	farther	on	where	the	insects	fly	all	the	year	round	.
和	他们的	种类	—	是	很多	更远	在	在哪里	这	昆虫	飞	全部	这	年	圆形的	.

以及它们的同类——生活在更远的地方，那里的昆虫一年四季都在飞行。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə]

Some	of	them	are	in	Florida	and	some	are	in	South	America
一些	的	他们	是	在	佛罗里达	和	一些	是	在	南	美国

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pəˈhæps] [ɑː(r); ə(r)] ['bæŋkwɪtɪŋ] [ɪn][əʊld]['meksɪkəʊ] ,

and	a	few	perhaps	are	banqueting	in	Old	Mexico	,
和	一个	很少	也许	是	宴会	在	老的	墨西哥	,

他们当中有些人身在佛罗里达，有些人身在南美洲，或许还有少数人正在墨西哥老城参加宴会。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['kwestʃən] . — [dʒeɪ] . [en] . ['bæskɪt] , [ɪn]['meksɪkəʊ] ([məʊ] .) [ɪnˈtelɪdʒənsə(r)] .

studying	the	silver	question	.	—	J	.	N	.	Baskett	,	in	Mexico	(	Mo	.	)	Intelligencer	.
学习	这	银	问题	.	—	J	.	N	.	巴斯克特	,	在	墨西哥	(	莫	.	)	情报员	.

研究白银问题。——JN Baskett，《墨西哥城（密苏里州）情报员》。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[frɒm; frəm][kɒl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪəns] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

[blæk] [dʌk] .

BLACK	DUCK	.
黑色的	鸭子	.

黑鸭。

[laɪf] - [saɪz] .

Life	-	size	.
生活	-	尺寸	.

真人大小。

['kɒpiraɪt] [baɪ]

Copyright	by
版权	经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ðə; ði] [blæk] [dʌk] .
THE BLACK DUCK .
这 黑色的 鸭子 .

黑鸭。

['dʌski] [dʌk] , [blæk] ['mælɑːd] , [blæk] ['ɪŋglɪʃ] [dʌk] , (['flɒrɪdə]) ,
DUSKY DUCK , Black Mallard , Black English Duck , (Florida) ,
昏暗 鸭子 , 黑色的 凫 , 黑色的 英语 鸭子 , (佛罗里达) ,

暗色鸭，黑野鸭，黑英国鸭（佛罗里达）

[ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wel] - [nəʊn] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]
are some of the names by which this well - known member of the family
是 一些 的 这 姓名 经过 哪个 这 出色地 - 已知 成员 的 这 家庭
[ɪz]['rekəg'naɪzd] [θruː'aʊt] ['iːstən] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
is recognized throughout eastern North America ,
是 认可 自始至终 东 北 美国 ,

这些是北美东部地区人们用来称呼这位知名家族成员的一些名字。

[west] [tuː; tə]['juːtɑː] , [ænd; ənd] [nɔːθ] [tuː; tə]['læbrədɔː(r)] .
west to Utah , and north to Labrador .
西方 到 犹他州 , 和 北 到 拉布拉多 .

西至犹他州，北至拉布拉多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ðæn; ðən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] [kəʊst] .
It is much less common in the interior than along the Atlantic coast .
它 是 很多 较少的 常见的 在 这 内部的 比 沿着 这 大西洋 海岸 .

这种现象在内陆地区远不如在大西洋沿岸地区常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [dʌks] [ɒv; əv] [njuː]
It is called the characteristic and one of the commonest Ducks of New
它 是 称为 这 特征 和 一 的 这 最常见的 鸭子 的 新的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

它被称为新英格兰地区的特色鸭子，也是该地区最常见的鸭子之一。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [ˌnɔːθ'iːstwəd] , [bʌt; bət][ɪz][məʊst]
where it breeds at large , and from thence northeastward , but is most
在哪里 它 品种 在 大的 , 和 从 因此 向东北方向 , 但 是 最多
['njuːmərəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][maɪ'greɪʃənz] .
numerous during the migrations .
很多的 期间 这 迁移 .

它在广泛繁殖的区域，并向东北方向扩散，但在迁徙期间数量最多。

[ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [dʌk] [ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The nest of the Black Duck is placed on the ground ,
这 巢 的 这 黑色的 鸭子 是 放置 在 这 地面 ,

黑鸭的巢筑在地上，

[ɪn] [grɑːs] [ɔː(r)] ['rʌʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][pɒndz] , [puːlz] , [ænd; ənd] [striːmz] ,

in	grass	or	rushes	in	the	neighborhood	of	ponds	,	pools	,	and	streams	,
在	草	或者	冲刺	在	这	邻里	的	池塘	,	游泳池	,	和	溪流	,

在池塘、水洼和小溪附近的草丛或芦苇丛中，

[ɪn] [medəuz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [swɒmps] .

in	meadows	and	sometimes	in	swamps	.
在	草地	和	有时	在	沼泽	.

在草地上，有时也在沼泽地里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [grɑːs] ,

It	is	a	large	and	neatly	arranged	structure	of	weeds	and	grass	,
它	是	一个	大的	和	整齐地	安排	结构	的	杂草	和	草	,

这是一片由杂草和草组成的大型且排列整齐的区域。

['hɒləʊd] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [daʊn] [ænd; ənd] ['feðər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] .

hollowed	and	lined	with	down	and	feathers	from	the	breast	of	the	bird	.
空心的	和	衬里	和	向下	和	羽毛	从	这	胸部	的	这	鸟	.

掏空后，内衬鸟胸前的绒毛和羽毛。

[ɪn][reə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [bɪld] [ɪts] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	rare	instances	it	has	been	known	to	build	its	nest	in	the	hollow	of	a
在	稀有的	实例	它	有	到过	已知	到	建造	它是	巢	在	这	空洞的	的	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

在极少数情况下，人们发现它会在树洞里筑巢。

[ɔː(r)][ə; eɪ] " [stʌb] " [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [swɒmp] .

or	a	"	stub	"	projecting	from	the	water	of	a	swamp	.
或者	一个	"	存根	"	投影	从	这	水	的	一个	沼泽	.

或者从沼泽水中伸出的"残桩"。

['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [faʊnd] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʌk] [ɪn]['læbrədɔː(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]

Mr	.	Frazer	found	the	nest	of	this	Duck	in	Labrador	usually	placed	upon	the
先生	.	弗雷泽	成立	这	巢	的	这	鸭子	在	拉布拉多	通常	放置	之上	这

[aʊt] - ['riːtʃɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] [spruːs] ,

out	-	reaching	branches	of	stunted	spruces	,
出去	-	到达	分支	的	发育不良	云杉	,

弗雷泽先生在拉布拉多发现了这种鸭子的巢，它们通常筑在矮小云杉伸出的树枝上。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [fiːt] .

which	are	seldom	higher	than	four	feet	.
哪个	是	很少	更高	比	四	脚	.

它们很少超过四英尺高。

[ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] [ɪn]['nʌmbə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

The	eggs	of	this	species	are	from	six	to	twelve	in	number	,	usually
这	鸡蛋	的	这	物种	是	从	六	到	十二	在	数字	,	通常

['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ,

seven	or	eight	,
七	或者	八	,

这种鸟类的卵数量为6至12枚，通常为7或8枚。

[ænd; ənd] ['veəri] [ɪn]['kʌlə(r)][frɒm; frəm] [peɪl] [bʌf] [tuː; tə] [peɪl] ['griːnɪʃ] [bʌf] .

and	vary	in	color	from	pale	buff	to	pale	greenish	buff	.
和	各不相同	在	颜色	从	苍白	增幅	到	苍白	绿绿色	增幅	.

颜色从浅黄褐色到浅绿黄褐色不等。

[ðə; ði] ['nestɪŋ] ['pɪəriəd][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['eɪprəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][dʒuːn] .

The	nesting	period	is	from	the	last	of	April	to	the	early	part	of	June	.
这	嵌套	时期	是	从	这	最后的	的	四月	到	这	早期的	部分	的	六月	.

筑巢期从四月下旬到六月初。

[ðə; ði] [blæk] [dʌk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['weəri] ['kri:tʃə(r)] , [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] .

The	Black	Duck	is	a	very	wary	creature	,	exceedingly	difficult	of	approach	.
这	黑色的	鸭子	是	一个	非常	警惕	生物	,	非常	难的	的	方法	.

黑鸭是一种非常警惕的动物，极难接近。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] , [ɪk'sept] [wen] ['kɔŋgri,geit] [ɒn][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] ,

They	are	found	in	great	numbers	,	except	when	congregated	on	salt	water	,
他们	是	成立	在	伟大的	数字	,	除了	什么时候	聚集	在	盐	水	,

它们通常数量众多，只有在咸水区域聚集时才会减少。

[faɪv][tu:; tə][ten] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [flɒk] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][pɒnd][ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [graʊnd] .

five	to	ten	being	an	average	flock	started	from	pond	and	feeding	ground	.
五	到	十	存在	一个	平均的	群	开始	从	池塘	和	喂养	地面	.

平均每群五到十只，从池塘和饲料场开始饲养。

['djʊərɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [w'ɪntəz] , [sez] ['hɑ:lək] ,

During	very	severe	winters	,	says	Hallock	,
期间	非常	严重	冬天	,	说道	哈洛克	,

霍洛克说，在非常严寒的冬季，

[wen] ['evri] [ʃi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪz] [baʊnd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][aɪs] ,

when	every	sheet	of	water	is	bound	in	with	a	thick	covering	of	ice	,
什么时候	每一个	床单	的	水	是	边界	在	和	一个	厚的	覆盖	的	冰	,

当每一层水都被厚厚的冰层包裹时，

[ðə; ði] [blæk] [dʌks] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvn] [tu:; tə] [wɔ:m] [sprɪŋ] [həʊlz] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['nevə(r)] ['fri:zɪz]

the	Black	Ducks	are	driven	to	warm	spring	holes	where	the	water	never	freezes
这	黑色的	鸭子	是	驱动	到	温暖的	春天	孔	在哪里	这	水	绝不	冰冻

.

:

.

黑鸭被驱赶到温暖的泉水坑中，那里的水永远不会结冰。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [draɪvz] [ðə; ði] [dʌks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ɔ:(r)] [saʊnd] ,

The	approach	of	evening	drives	the	Ducks	from	the	bay	or	sound	,
这	方法	的	晚上	驱动	这	鸭子	从	这	湾	或者	声音	,

夜幕降临，鸭子们便会离开海湾或海峡。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['sɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

where	they	have	been	sitting	during	the	day	,
在哪里	他们	有	到过	坐着	期间	这	天	,

他们白天一直坐在那里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:k] [ði:z] ['əʊpən]['ɪnlənd; ɪn'lænd][spɒts][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .

and	they	seek	these	open	inland	spots	for	food	and	shelter	.
和	他们	寻找	这些	打开	内陆	地点	为了	食物	和	庇护所	.

它们会寻找这些内陆开阔地带觅食和栖身。

[brʌʃ] - ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [sedʒ] , ['si:də(r)] [bau] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æt; ət]

Brush	-	houses	are	constructed	of	sedge	,	cedar	boughs	,	etc	.	,	at
刷子	-	房屋	是	建造	的	苧	,	雪松	树枝	,	ETC	.	,	在

[ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [kri:ks] ,

the	mouths	of	fresh	water	rivers	and	creeks	,
这	嘴	的	新鲜的	水	河流	和	小溪	,

在淡水河流和小溪的入海口，人们用莎草、雪松枝等材料建造简易棚屋。

[ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [mɑ:ʃ] [lænd][ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] [.intə'sektid] [baɪ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [stri:m] .

in	places	where	the	marsh	land	is	low	and	intersected	by	branches	of	the	main	stream	.
在	地方	在哪里	这	沼泽	土地	是	低的	和	相交	经过	分支	的	这	主要的	溪流	.

在沼泽地地势低洼且被主流支流切割的地方。

[hɪə(r)][ðə; ði] [dʌks] [kʌm] [tu:; tə] [fi:d] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][baɪ] ['hʌntəz] [hu:]

Here	the	Ducks	come	to	feed	at	night	and	are	taken	by	hunters	who
这里	这	鸭子	来	到	喂养	在	夜晚	和	是	已采取	经过	猎人	WHO

[ɑ:(r); ə(r)] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

are	concealed	in	the	bushes	.
是	暗	在	这	灌木丛	.

夜间，鸭子会来这里觅食，猎人会藏在灌木丛中进行捕猎。

[ði:z] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][left] ['stændɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['weəri] [dʌks] [su:n] [ə'vɔɪd]

These	houses	are	left	standing	,	however	,	and	the	wary	Ducks	soon	avoid
这些	房屋	是	左边	常设	,	然而	,	和	这	警惕	鸭子	很快	避免

[ɪn'taɪəli] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] ,

entirely	this	locality	,
完全	这	地点	,

然而，这些房屋仍然屹立不倒，警惕的鸭子们很快就完全避开了这个地方。

[ænd; ənd] [fi:d] [ˌels'weə(r)] .

and	feed	elsewhere	.
和	喂养	别处	.

到别处喂养。

[ðə; ði] [brʌʃ] - [haʊs] ['bɪldɪŋ] [ɒn] ['fi:dɪŋ] [graʊndz] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] [sɪ'vɪəli] [kən'demd] .

The	brush	-	house	building	on	feeding	grounds	cannot	be	too	severely	condemned	.
这	刷子	-	房子	建筑	在	喂养	理由	不能	是	也	严重	谴责	.

饲养场上的简易棚屋无论如何谴责都不为过。

['hɑ:lək] [əb'zə:vz] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:dz] [wɪtʃ] ['djʊərɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:l] [trə'vɜ:s] ['aʊə(r)]

Hallock	observes	that	of	all	the	birds	which	during	spring	and	fall	traverse	our
哈洛克	观察	那	的	全部	这	鸟类	哪个	期间	春天	和	落下	横穿	我们的

['kʌntri] ['prɒbəbli] [nʌn] ['i:kwəl] [ði:z] [dʌks] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][saɪz] ,

country	probably	none	equal	these	Ducks	in	point	of	size	,
国家	大概	没有任何	平等的	这些	鸭子	在	观点	的	尺寸	,

霍洛克观察到，在春秋两季飞越我国的所有鸟类中，可能没有哪种鸟类的体型能与这些鸭子相提并论。

['nʌmbəz] [ænd; ənd][ˌi:kə'nɒmɪk]['vælju:] .

numbers	and	economic	value	.
数字	和	经济的	价值	.

数字和经济价值。

[ðə; ði] [gru:p] [ɪz] [kən'faɪnd] ['naɪðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [kəʊst] , [nɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

The	group	is	confined	neither	to	the	sea	coast	,	nor	to	the	interior	,
这	团体	是	受限	两者都不	到	这	海	海岸	,	也不	到	这	内部的	,

该群体既不局限于沿海地区，也不局限于内陆地区。

[bʌt; bət][ɪz] [spred] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

but	is	spread	out	over	the	whole	breadth	of	the	continent	,
但	是	传播	出去	超过	这	所有的	宽度	的	这	大陆	,

但它遍布整个大陆，

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts][maɪ'greɪʃənz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:ðɪst] [nɔ:θ] ,

in	summer	extending	its	migrations	to	the	furthest	north	,
在	夏天	扩展	它是	迁移	到	这	最远	北	,

夏季，它们的迁徙路线会延伸到最北端。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)] [prə'si:dɪŋ] ['əʊnli][səʊ][fɑ:(r)] [saʊθ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:st] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]

and	in	winter	proceeding	only	so	far	south	as	it	is	forced	to	by	the
和	在	冬天	进行中	仅有的	所以	远的	南	作为	它	是	强制	到	经过	这

['fri:zɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ɪts] ['nɔ:ðən] [həʊm] .

freezing	of	the	waters	of	its	northern	home	.
冷冻	的	这	水	的	它是	北方	家	.

到了冬天，它只能向南迁徙到北方家园水域结冰所迫使的距离。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ðə; ði] ['stɔːmi] ['petrəl] .
THE STORMY PETREL .
这 暴风雨 海燕 .

暴风雨中的海燕。

" [ðə; ði] ['stɔːmi] ['petrəl] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bɜːd] .
" The Stormy Petrel , mamma , is a very interesting bird .
" 这 暴风雨 海燕 , 妈妈 , 是 一个 非常 有趣的 鸟 .

"暴风海燕，妈妈，是一种非常有趣的鸟类。"

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk]['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
I should like very much to be in a ship and see him walking on the water ,
我 应该 喜欢 非常 很多 到 是 在 一个 船 和 看 他 步行 在 这 水 ,

我真想乘船亲眼看看他在水面上行走。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
wouldn't you ?
不会 你 ?

难道你不想吗?

" ['mæmə; mə'mɑː] , [huː] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Mamma , who thought of the apostle St . Peter , shook her head .
" 妈妈 , WHO 想法 的 这 使徒 英石 . 彼得 , 摇晃 她 头 .

妈妈想起使徒圣彼得，摇了摇头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , ['bɒbi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" You must be mistaken , Bobbie , " said she .
" 你 必须 是 错误 , 鲍比 , " 说 她 .

"你一定是弄错了，鲍比，"她说。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
" I never heard of a bird that could walk on the water . "
" 我 绝不 听到 的 一个 鸟 那 可以 走 在 这 水 . "

"我从没听说过有鸟能在水面上行走。"

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [maɪ][ˌmægə'ziːn] [sez] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [bɜ꞉dz]
" Well , that's what my magazine says , " replied Bobbie , " and I am sure Birds
" 出色地 , 那就是 什么 我的 杂志 说道 , " 回复 鲍比 , " 和 我 是 当然 鸟类
[ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
ought to know .
应该 到 知道 .

"嗯，我的杂志上是这么说的，"鲍比回答说，"我相信伯兹应该知道。"

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

" [ænd; ənd] ['bɒbi] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [spel] [ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk]
" and Bobbie , stopping to spell a word now and then , and to ask
" 和 鲍比 , 停止 到 拼写 一个 单词 现在 和 然后 , 和 到 问
[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ,
the meaning of many ,
这 意义 的 许多 ,

"而鲍比则时不时停下来拼写单词，并询问许多单词的意思，

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['stɔ:mi] ['petrəl] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt]
managed **to** **inform** **his** **mother** **what** **the** **Stormy** **Petrel** **had** **to** **say** **about**
管理 到 通知 他的 母亲 什么 这 暴风雨 海燕 有 到 说 关于
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

他设法把暴风海燕对他的评价告诉了他的母亲。

" [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][web] - ['fʊtɪd] [bɜ:dz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ] ,
" **Though** **I** **am** **the** **smallest** **of** **the** **web** **-** **footed** **birds** **I** **am** **a** **great** **traveler** **,**
" 尽管 我 是 这 最小 的 这 网站 - 有脚的 鸟类 我 是 一个 伟大的 游客 ,
" [ri:d] ['bɒbi] .
" **read** **Bobbie** **.**
" 读 鲍比 .

“虽然我是蹼足鸟类中体型最小的，但我却是一位伟大的旅行者，”鲍比读道。

" ['evriweə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təri] [gləʊb] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['membəz]
" **Everywhere** **over** **the** **entire** **surface** **of** **the** **watery** **globe** **you** **will** **find** **members**
" 到处 超过 这 全部的 表面 的 这 水状的 地球 你 将要 寻找 成员
[ɒv; əv][maɪ]['ɔ:də(r)] ;
of **my** **order** **;**
的 我的 命令 ;

“在整个水球表面，你都能找到我的教团成员；

[fɑ:(r)] [nɔ:θ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ktɪk] ['si:z] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['əʊʃnz] .
far **north** **in** **the** **Arctic** **seas** **and** **away** **down** **in** **the** **Southern** **oceans** **.**
远的 北 在 这 北极 海域 和 离开 向下 在 这 南方 海洋 .

从遥远的北极海域到遥远的南大洋。

[wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [wɪtʃ] [ɪz] [θrəʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .
We **love** **the** **sea** **,** **and** **the** **food** **which** **is** **thrown** **up** **by** **the** **waves** **.**
我们 爱 这 海 , 和 这 食物 哪个 是 抛掷 向上 经过 这 波浪 .

我们热爱大海，以及海浪带来的美食。

['eniθɪŋ] ['ɔɪli] [ɔ:(r)] ['gri:si] [wi:; wi] [pə'tɪkjələli] [laɪk] .
Anything **oily** **or** **greasy** **we** **particularly** **like** **.**
任何事物 油腻的 或者 腻 我们 特别 喜欢 .

我们特别喜欢油腻的东西。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['stɔ:mi] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [nɔ:(r)] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['biləu] [rəʊl] ,
No **matter** **how** **stormy** **the** **weather** **,** **nor** **how** **high** **the** **billows** **roll** **,**
不 事情 如何 暴风雨 这 天气 , 也不 如何 高的 这 波澜 卷 ,

无论天气多么恶劣，无论巨浪翻滚多么高，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˌju: 'es]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] , [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] ,
you **will** **see** **us** **little** **fellows** **,** **with** **outstretched** **wings** **,**
你 将要 看 我们 小的 伙伴们 , 和 伸展 翅膀 ,

你会看到我们这些小家伙，张开翅膀，

['swi:pɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
sweeping **along** **in** **the** **hollow** **trough** **of** **the** **sea** **.**
扫荡 沿着 在 这 空洞的 槽 的 这 海 .

在海的凹陷处缓缓移动。

[frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [naʊ] [fɑ:(r)] [ə'hed] , [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ]
From **one** **side** **of** **a** **ship** **to** **the** **other** **,** **now** **far** **ahead** **,** **then** **a** **great** **way**
从 一 边 的 一个 船 到 这 其他 , 现在 远的 前方 , 然后 一个 伟大的 方式
[bɪ'haɪnd] ,
behind **,**
在后面 ,

从船的一侧到另一侧，一会儿遥遥领先，一会儿又远远落后。

['kætʃɪŋ] [ʌp] ['i:zəli] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðəʊ] ['meɪkɪŋ] [ten] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] . "

catching	up	easily	with	the	ship	though	making	ten	knots	an	hour	.	"
捕捉	向上	容易地	和	这	船	尽管	制作	十	绳结	一个	小时	.	"

尽管航速只有每小时十节，但还是很容易追上这艘船。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [nɒt] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? " [kwɛri:d] ['bɒbi] .

"	What	is	a	knot	,	mamma	?	"	querried	Bobbie	.
"	什么	是	一个	结	,	妈妈	?	"	查询	鲍比	.

"妈妈，什么是绳结？"鲍比问道。

" [ə; eɪ] [nɒt] [mi:nz] [ə; eɪ] ['seɪləz] - [maɪl] .

"	A	knot	means	a	sailors	'	mile	.
"	一个	结	方法	一个	水手们	-	英里	.

"一节绳距等于一英里。"

[æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sez] [hɪz; ɪz][ˌləʊkə'məʊtɪv] [rʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [maɪlz] [æn; ən]

An	engineer	says	his	locomotive	runs	at	the	rate	of	so	many	miles	an
一个	工程师	说道	他的	机车	跑步	在	这	速度	的	所以	许多	英里	一个

['aʊə(r)] ;

hour	;
小时	;

一位工程师说他的火车每小时行驶多少英里；

[ə; eɪ] ['si:mən] [sez] [səʊ] ['meni] - [nɒts] . -

a	seaman	says	so	many	'	knots	.	'
一个	水手	说道	所以	许多	-	绳结	.	-

一名水手说，这么多"结"。

[ə; eɪ] [nɒt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [maɪl] . "

A	knot	is	something	more	than	our	English	mile	.	"
一个	结	是	某物	更多的	比	我们的	英语	英里	.	"

一节绳结比我们所说的"一英里"更复杂。

" [ðə; ði] ['seɪləz] [kɔ:l][ˌju: 'es] - ['mʌðə(r)] ['keriz] ['tʃɪkɪnz] . -

"	The	sailors	call	us	'	Mother	Carey's	Chickens	.	'
"	这	水手们	称呼	我们	-	母亲	凯莉的	鸡	.	-

水手们称我们为"凯瑞妈妈的鸡"。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [wɔ:k] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌju: 'es]

Because	we	walk	and	run	on	the	surface	of	the	water	they	think	us
因为	我们	走	和	跑步	在	这	表面	的	这	水	他们	思考	我们

[ʌn'kæni] ,

uncanny	,
不可思议	,

因为我们能在水面上行走奔跑，他们觉得我们很怪异。

[fɔ:'telɪŋ] [bæd] ['weðə(r)] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kru:] ,

foretelling	bad	weather	,	or	something	else	bad	for	the	crew	,
预言	坏的	天气	,	或者	某物	别的	坏的	为了	这	全体人员	,

预示着恶劣天气，或者其他对船员不利的事情。

[wen] — [let][ˌem 'i:] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] [wɪtʃ]

when	—	let	me	whisper	it	into	your	ear	—	it	is	our	outstretched	wings	which
什么时候	—	让	我	耳语	它	进入	你的	耳朵	—	它	是	我们的	伸展	翅膀	哪个

[ʌp'həʊld][ˌju: 'es] ,

uphold	us	,
坚持	我们	,

让我悄悄告诉你，正是我们伸展开来的双翼支撑着我们。

['aʊə(r)] [wɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [brɔ:d] , [flæt] [fi:t] .

our	wings	as	well	as	our	broad	,	flat	feet	.
我们的	翅膀	作为	出色地	作为	我们的	广阔	,	平坦的	脚	.

我们的翅膀以及我们宽阔平坦的脚。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [kləʊz] .

There	is	something	else	I	want	to	tell	you	though	before	I	close	.
那里	是	某物	别的	我	想	到	告诉	你	尽管	前	我	关闭	.

不过，在结束之前，我还有一件事想告诉你。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [læmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɜ:rdz] ['bɒdi] !

Think	of	making	a	lamp	out	of	a	bird's	body	!
思考	的	制作	一个	灯	出去	的	一个	鸟类	身体	!

想象一下用鸟的身体做一盏灯!

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔ:mi] - ['bɒdi] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði]

That	is	what	they	do	with	a	Stormy	Petrel's	body	on	a	certain	island	in	the
那	是	什么	他们	做	和	一个	暴风雨	-	身体	在	一个	肯定	岛	在	这

[ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

Atlantic	ocean	.
大西洋	海洋	.

在大西洋的某个岛屿上，人们就是这样处理海燕尸体的。

[ðeɪ] [faɪnd] ['aʊə(r)] ['kɑ:kəs] [səʊ] ['ɔɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fu:d] [wi:; wi] [i:t] ,

They	find	our	carcass	so	oily	from	the	food	we	eat	,
他们	寻找	我们的	尸体	所以	油腻的	从	这	食物	我们	吃	,

他们发现我们的尸体因为我们吃的食物而变得油腻腻的。

[ðæt] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [wɪk] [θru:] ['aʊə(r)] ['bɒdi] ,

that	all	they	have	to	do	is	to	draw	a	wick	through	our	body	,
那	全部	他们	有	到	做	是	到	画	一个	灯芯	通过	我们的	身体	,

他们所要做的就是把一根灯芯穿过我们的身体，

[lait] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ləʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [læmp] .

light	it	,	and	lo	they	have	a	lamp	.
光	它	,	和	洛	他们	有	一个	灯	.

点亮它，瞧，他们就有了一盏灯。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	90	]
"	[	页	-	]

[第90页]

[frɒm; frəm] [kɒl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪəns] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

['wɪlsənz] ['petrəl] .

WILSON'S	PETREL	.
威尔逊的	海燕	.

威尔逊海燕。

⅔ [laɪf] - [saɪz] .

⅔	Life	-	size	.
⅔	生活	-	尺寸	.

2/3 真人大小。

['kɒpiraɪt] [baɪ]

Copyright	by
版权	经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː ˈəʊ] . , - , [ʃɪˈkɑːgəʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['wɪlsənz] ['petrəl] .
WILSON'S PETREL .
威尔逊的 海燕 .

威尔逊海燕。

['petrəl, 'piː-][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spɜːst] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] ['əʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
PETRELS are dispersed throughout all the seas and oceans of the world .
海燕 是 分散的 自始至终 全部 这 海域 和 海洋 的 这 世界 .

石油分散在世界各大洋中。

['wɪlsənz] ['stɔːmi] ['petrəl][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [nəʊn] [ænd; ənd] [kˈɒmənəst] .
Wilson's Stormy Petrel is one of the best known and commonest .
威尔逊的 暴风雨 海燕 是 一 的 这 最好的 已知 和 最常见的 .

威尔逊海燕是最著名、最常见的海燕之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] ['nɪəli] ['evriweə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] ['wɔːtəri] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
It is to be met with nearly everywhere over the entire watery surface of
它 是 到 是 遇见 和 几乎 到处 超过 这 全部的 水状的 表面 的
[ðə; ði] [gləʊb] — [fɑː(r)] [nɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk] ['siːz] [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə]
the globe — far north in the icy regions of the Arctic seas and south to
这 地球 — 远的 北 在 这 冰冷的 地区 的 这 北极 海域 和 南 到
[ðə; ði] ['sʌni] [aɪlz] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['əʊʃnz] .
the sunny isles of southern oceans .
这 阳光明媚 岛屿 的 南部 海洋 .

几乎在地球所有水域都能见到它——从遥远的北极海域冰冷的地区到南部海洋阳光明媚的岛屿。

[ˌaɪ ˈtiː] [briːdz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , ['eɪprəl] , [meɪ] , [dʒuːn] , [dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,
It breeds in the months of March , April , May , June , July and August ,
它 品种 在 这 几个月 的 行进 , 四月 , 可能 , 六月 , 七月 和 八月 ,

它的繁殖期为三月、四月、五月、六月、七月和八月。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ləʊˈkæləti] , [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [lˈætɪtjˌuːdz][ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['iːstən] [ænd; ənd]
according to the locality , in the northern latitudes of Europe , eastern and
根据 到 这 地点 , 在 这 北方 纬度 的 欧洲 , 东 和
['westən] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
western North America .
西 北 美国 .

根据地理位置，分布于欧洲北部纬度地区、北美东部和西部地区。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['kɪdə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] ['kəːgələn] ['aɪlənd] , [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
Dr . J . H . Kidder found it on Kerguelen Island , southeast of Africa .
博士 . J . H . 基德 成立 它 在 凯尔盖朗群岛 岛 , 东南 的 非洲 .

JH Kidder 博士在非洲东南部的凯尔盖朗岛上发现了它。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] [ðə; ði][bɜ·dz][æt; ət][ðə; ði] [siː] [kəʊst] [ɒf] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd]
He had previously seen the birds at the sea coast off the Cape of Good
他 有 之前 已见 这 鸟类 在 这 海 海岸 离开 这 岬 的 好的
[həʊp] ,
Hope ,
希望 ,

他之前曾在好望角附近的海边见过这些鸟。

[ænd; ənd] , [ɒn][dɪ'sembə(r)] - ,
and , on December 14 ,
和 , 在 十二月 - ,

12月14日，

[sɔ:] [ðem; ðəm][aʊt][baɪ][deɪ] ['fi:dɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɔɪli] ['mætə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:kəs]
saw them out by day feeding on the oily matter floating away from the carcass
锯 他们 出去 经过 天 喂养 在 这 油腻的 事情 漂浮的 离开 从 这 尸体
[ɒv; əv][ə; eɪ] [si:] - ['elɪfənt] .
of a sea - elephant .
的 一个 海 - 大象 .

白天看到它们出来觅食，吃从海象尸体上漂浮下来的油性物质。

[ðə; ði][bɜ:dz] , [hi:; hi] [sez] , ['fri:kwənt][ðə; ði] ['rɒki] [pɑ:ts][ɒv; əv] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt]
The birds , he says , frequent the rocky parts of hillsides , and flitting about
这 鸟类 , 他 说道 , 频繁 这 岩石 部分 的 山坡 , 和 飞掠 关于
[laɪk] ['swɔləuz] ,
like swallows ,
喜欢 燕子 ,

他说，这些鸟儿经常出没于山坡的岩石地带，像燕子一样飞来飞去。

[kætʃ] ['veri] ['mɪnɪt] ['ɪnsekts] .
catch very minute insects .
抓住 非常 分钟 昆虫 .

捕捉非常小的昆虫。

" ['mʌðə(r)] ['keriz] ['tʃɪkɪn] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [baɪ] ['seɪləz] ,
" Mother Carey's Chicken , " as it is called by sailors ,
" 母亲 凯莉的 鸡 , " 作为 它 是 称为 经过 水手们 ,

水手们称之为"凯瑞妈妈的鸡"

[ɪz] ['waɪdli] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['hɑ:bɪndʒə(r)][ɒv; əv][bæd] ['weðə(r)] ,
is widely believed to be the harbinger of bad weather ,
是 广泛 相信 到 是 这 预兆 的 坏的 天气 ,

人们普遍认为它是恶劣天气的预兆。

[ænd; ənd] ['meni] [ˌsʊpər'stɪʃən] [hæv; həv] [grəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zes] [ɒv; əv]
and many superstitions have grown out of the habit which they possess of
和 许多 迷信 有 生长 出去 的 这 习惯 哪个 他们 具有 的
[ə'pærəntli] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)][ɪz]
apparently walking on the surface of the water as the Apostle St . Peter is
显然 步行 在 这 表面 的 这 水 作为 这 使徒 英石 . 彼得 是
[rɪ'kɔ:dɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .
recorded to have done .
记录 到 有 完毕 .

许多迷信都源于他们似乎像使徒圣彼得那样在水面上行走的习惯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][web] - ['fʊtɪd] [bɜ:dz] ,
It is the smallest of the web - footed birds ,
它 是 这 最小 的 这 网站 - 有脚的 鸟类 ,

它是蹼足鸟类中体型最小的，

[jet] [fju:] [stɔ:rmz][ɑ:(r); ə(r)]['vaɪələnt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
yet few storms are violent enough to keep it from wandering over the
然而 很少 暴风雨 是 暴力 足够的 到 保持 它 从 漫游 超过 这
[weɪvz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:bd] ['wɔ:tə(r)][kɑ:sts][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
waves in search of the food that the disturbed water casts to the surface .
波浪 在 搜索 的 这 食物 那 这 不安 水 演员 到 这 表面 .

然而，很少有风暴猛烈到足以阻止它在波涛上游荡，寻找被搅动的水带到水面的食物。

[ðə; ði] ['stɔ:mi] ['petrəl][ɪz][səʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɔɪli] [ɪn]['tekstʃə(r)] ,

The	Stormy	Petrel	is	so	exceedingly	oily	in	texture	,
这	暴风雨	海燕	是	所以	非常	油腻的	在	质地	,

暴风海燕的质地非常油腻，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['aɪləndz] [drɔ:] [ə; eɪ] [wɪk] [θru:] [ɪts] ['bɒdi] [ænd; ənd][ju:z]

that	the	inhabitants	of	the	Ferol	islands	draw	a	wick	through	its	body	and	use
那	这	居民	的	这	费罗尔	岛屿	画	一个	灯芯	通过	它是	身体	和	使用

[ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][læmp] .

it	as	a	lamp	.
它	作为	一个	灯	.

费罗尔群岛的居民将灯芯穿过它的身体，用作油灯。

['wɪlsn] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['hæbɪts] [waɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndə(r)][seɪl] :

Wilson	gives	the	following	account	of	its	habits	while	following	a	ship	under	sail	:
威尔逊	给予	这	下列的	帐户	的	它是	习惯	尽管	下列的	一个	船	在下面	帆	:

威尔逊在跟随一艘帆船航行时，对这种动物的习性作了如下描述：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ði:z] ['lɪt(ə)l][bɜ·dz][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ,

"	It	is	indeed	an	interesting	sight	to	observe	these	little	birds	in	a	gale	,
"	它	是	的确	一个	有趣的	视线	到	观察	这些	小的	鸟类	在	一个	大风	,

“在狂风中观察这些小鸟，确实是一件很有趣的事情。”

['kɔ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] , [daʊn] [ðə; ði] [di'klivəti] ,

coursing	over	the	waves	,	down	the	declivities	,
赛跑	超过	这	波浪	,	向下	这	倾斜度	,

奔涌过波浪，顺着斜坡而下，

[ʌp][ðə; ði] [ə'sents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [sɜ:f] [ðæt] ['θretnz] [tu:; tə][bend]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hed] ;

up	the	ascents	of	the	foaming	surf	that	threatens	to	bend	over	their	head	;
向上	这	上升	的	这	起泡	冲浪	那	威胁	到	弯曲	超过	他们的	头	;

他们攀登着汹涌澎湃的海浪，海浪随时都有可能淹没他们的头顶；

['swi:pɪŋ] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [trɒfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['væli] ,

sweeping	along	through	the	hollow	troughs	of	the	sea	,	as	in	a	sheltered	valley	,
扫荡	沿着	通过	这	空洞的	水槽	的	这	海	,	作为	在	一个	避难所	谷	,

像在隐蔽的山谷中一样，掠过大海的凹陷海沟。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['maʊntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['bɪləʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ɪts] ['sɜ:fɪs] ,

and	again	mounting	with	the	rising	billow	,	and	just	above	its	surface	,
和	再次	安装	和	这	上升	巨浪	,	和	只是	多于	它是	表面	,

[ə'keɪʒnəli] ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] [fi:t] ,

occasionally	dropping	their	feet	,
偶尔	下降	他们的	脚	,

它们再次随着不断上涨的波浪攀升，有时就在波浪表面之上，偶尔会放下脚。

[wɪtʃ] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [θrəʊz] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔ:s] ; ['sʌmtaɪmz]

which	,	striking	the	water	,	throws	the	birds	up	again	with	additional	force	;	sometimes
哪个	,	引人注目	这	水	,	投掷	这	鸟类	向上	再次	和	额外的	力量	;	有时

['li:pɪŋ] ,

leaping	,
跳跃	,

水面撞击水面后，鸟儿会被再次抛向空中，获得更大的力量；有时还会跃起。

[wɪð] [bəuθ][legz] ['pærəlel] , [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfɪst] [weɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [jɑ:rdz]

with	both	legs	parallel	,	on	the	surface	of	the	roughest	wave	for	several	yards
和	两个都	腿	平行线	,	在	这	表面	的	这	最粗糙	海浪	为了	一些	码

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

双腿平行，一次能在最汹涌的波浪上滑行数码。

['miːnwaɪl]	[ðeɪ]	[kən'tɪnjuː]	['kɔːsɪŋ]	[frɒm; frəm]	[saɪd]	[tuː; tə]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	[weɪk]	,	['meɪkɪŋ]
Meanwhile	**they**	**continue**	**coursing**	**from**	**side**	**to**	**side**	**of**	**the**	**ship's**	**wake**	**,**	**making**
同时	他们	继续	赛跑	从	边	到	边	的	这	船的	唤醒	,	制作

[ɪk'skɜːrʒən]	[fɑː(r)]	[ænd; ənd]	[waɪd]	,
excursions	**far**	**and**	**wide**	**,**
短途旅行	远的	和	宽的	,

与此同时，它们继续在船尾的航迹中左右游动，四处游荡。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	,	[naʊ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[weɪ]	[ə'hed]	,
to	**the**	**right**	**and**	**to**	**the**	**left**	**,**	**now**	**a**	**great**	**way**	**ahead**	**,**
到	这	正确的	和	到	这	左边	,	现在	一个	伟大的	方式	前方	,

向右和向左，现在前方还有很长的路要走。

[ænd; ənd]	[naʊ]	['ʃuːtɪŋ]	[ə'stɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	['hʌndrəd]	[jɑːrdz]	,	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
and	**now**	**shooting**	**astern**	**for**	**several**	**hundred**	**yards**	**,**	**returning**	**again**	**to**	**the**
和	现在	射击	倒车	为了	一些	百	码	,	返回	再次	到	这

[ʃɪp]	,
ship	**,**
船	,

现在向后疾驰数百码，再次返回船上。

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	['steɪʃənri]	,
as	**if**	**she**	**were**	**all**	**the**	**time**	**stationary**	**,**
作为	如果	她	是	全部	这	时间	静止的	,

仿佛她一直静止不动似的，

[ðəʊ]	[pə'hæps]	['rʌnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[reɪt]	[ɒv; əv]	[ten]	[nɒts]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	!
though	**perhaps**	**running**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**ten**	**knots**	**an**	**hour**	**!**
尽管	也许	跑步	在	这	速度	的	十	绳结	一个	小时	!

虽然航速可能只有每小时 10 节！

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[məʊst]	['sɪŋgjələ(r)]	[pɪˌkjuːli'ærəti]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[bɜːd]	[ɪz]	[ɪts]	['fæk(ə)lti]	[ɒv; əv]	['stændɪŋ]	[ænd; ənd]
But	**the**	**most**	**singular**	**peculiarity**	**of**	**this**	**bird**	**is**	**its**	**faculty**	**of**	**standing**	**and**
但	这	最多	单数	特点	的	这	鸟	是	它是	学院	的	常设	和

['iːv(ə)n]	['rʌnɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
even	**running**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**,**
甚至	跑步	在	这	表面	的	这	水	,

但这种鸟最奇特的特点是它能够在水面上站立甚至奔跑。

[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[pəf'ɔːmz]	[wɪð]	[ə'pærənt]	[fə'sɪləti]	.
which	**it**	**performs**	**with**	**apparent**	**facility**	**.**
哪个	它	表演	和	明显	设施	.

它似乎能轻松胜任这项工作。

[wen]	['eni]	['griːsi]	['mætə(r)]	[ɪz]	[θrəʊn]	['əʊvəbɔːd]	[ðiːz]	[bɜːdz]	['ɪnstəntli]	[kə'lekt]	[ə'raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
When	**any**	**greasy**	**matter**	**is**	**thrown**	**overboard**	**these**	**birds**	**instantly**	**collect**	**around**	**it**	**,**
什么时候	任何	腻	事情	是	抛掷	落水	这些	鸟类	即刻	收集	大约	它	,

当有油腻的东西被扔到海里时，这些鸟会立刻聚集在周围。

[ænd; ənd]	[feɪs]	[tuː; tə]	['wɪndwəd]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]	[lɒŋ]	[wɪŋz]	[ɪk'spændɪd]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[webd]	[fiːt]
and	**face**	**to**	**windward**	**,**	**with**	**their**	**long**	**wings**	**expanded**	**and**	**their**	**webbed**	**feet**
和	脸	到	迎风	,	和	他们的	长的	翅膀	扩展	和	他们的	蹼状的	脚

['pætɪŋ]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
patting	**the**	**water**	**,**
轻拍	这	水	,

它们迎风而立，展开长长的翅膀，蹼足拍打着水面。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɒn][ðeə(r)]

which	the	lightness	of	their	bodies	and	the	action	of	the	wind	on	their
哪个	这	亮度	的	他们的	身体	和	这	行动	的	这	风	在	他们的

[wɪŋz] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [i:z] .

wings	enable	them	to	do	with	ease	.
翅膀	使能够	他们	到	做	和	舒适	.

它们身体轻盈，借助风力作用于翅膀，就能轻松完成飞行。

[ɪn][kɑ:m] ['weðə(r)] [ðeɪ] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [seɪm] [mə'nu:və(r)][baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ]

In	calm	weather	they	perform	the	same	maneuver	by	keeping	their	wings	just	so	much
在	冷静的	天气	他们	履行	这	相同的	演习	经过	保持	他们的	翅膀	只是	所以	很多

[ɪn]['ækʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [fi:t] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

in	action	as	to	prevent	their	feet	from	sinking	below	the	surface	.
在	行动	作为	到	防止	他们的	脚	从	下沉	以下	这	表面	.

在风平浪静的天气里，它们会通过保持翅膀适当的摆动来防止脚下沉，从而完成同样的动作。

" [rev] . ['mɪstə(r)] . ['i:tn] [sez] [ðæt] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [nests] ['ʌndə(r)] [lɑ:dʒ] [rɒks] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm]

"	Rev	.	Mr	.	Eaton	says	that	this	species	nests	under	large	rocks	not	far	from
"	牧师	.	先生	.	伊顿	说道	那	这	物种	巢穴	在下面	大的	岩石	不是	远的	从

[ðə; ði] [bi:tʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

伊顿牧师说，这种鸟类在离海滩不远的大石头下筑巢。

[eg] , [wʌn] , [waɪt] .

Egg	,	one	,	white	.
蛋	,	一	,	白色的	.

鸡蛋，一个，蛋白。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ðə; ði] ['stɔ:mi] ['petrəl] .

THE	STORMY	PETREL	.
这	暴风雨	海燕	.

暴风雨中的海燕。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][frɒm; frəm][lænd][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ,

A	thousand	miles	from	land	are	we	,
一个	千	英里	从	土地	是	我们	,

我们距离陆地有千里之遥，

['tɒsɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] ['stɔ:mi] [si:] —

Tossing	about	on	the	stormy	sea	—
抛掷	关于	在	这	暴风雨	海	—

在波涛汹涌的大海上颠簸——

[frɒm; frəm] ['bɪləʊ] [tu:; tə] ['baʊndɪŋ] ['bɪləʊ] [kɑ:st] ,

From	billow	to	bounding	billow	cast	,
从	巨浪	到	边界	巨浪	投掷	,

从波涛汹涌到翻滚汹涌，

[laɪk] ['fli:si] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['stɔ:mi] [blɑ:st] .

Like	fleecy	snow	on	the	stormy	blast	.
喜欢	羊毛	雪	在	这	暴风雨	爆炸	.

如同暴风雨中飘落的绒毛状雪花。

[ðə; ði][seɪlz][ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] [ə'brɔ:d] [laɪk] [wi:dz] ,

The	sails	are	scattered	abroad	like	weeds	,
这	帆	是	疏散	国外	喜欢	杂草	,

船帆像杂草一样散落在各处。

[ðə; ði] [strɒŋ] [mɑːsts] [ʃeɪk] [laɪk] ['kwɪvərɪŋ] [riːdz] ;

The	strong	masts	shake	like	quivering	reeds	;
这	强的	桅杆	摇	喜欢	颤抖	芦苇	;

粗壮的桅杆像颤抖的芦苇一样摇晃;

[ðə; ði] ['maɪti] ['keɪblz] [ænd; ənd]['aɪən] [tʃeɪnz] ,

The	mighty	cables	and	iron	chains	,
这	强大的	电缆	和	铁	链条	,

粗壮的缆绳和铁链,

[ðə; ði] [hʌl] — [wɪtʃ] [ɔːl] ['ɜːθli] [streŋθ] [dis'dein] —

The	hull	—	which	all	earthly	strength	disdains	—
这	船体	—	哪个	全部	尘世的	力量	轻蔑	—

船体——世间一切力量都鄙夷它——

[ðeɪ] [streɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kræk] , [ænd; ənd] [hɑːts] [laɪk] [stəʊn]

They	strain	and	they	crack	,	and	hearts	like	stone
他们	拉紧	和	他们	裂缝	,	和	心	喜欢	石头

它们承受压力，它们会破裂，它们的心就像石头一样坚硬。

[ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [hɑːd] , [praʊd] [streŋθ] [dɪs'əʊn] .

Their	natural	,	hard	,	proud	strength	disown	.
他们的	自然的	,	难的	,	自豪的	力量	断绝关系	.

他们天生的、坚韧的、骄傲的力量被否定了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ! — [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] !

Up	and	down	!	—	up	and	down	!
向上	和	向下	!	—	向上	和	向下	!

上上下下！——上上下下!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - [kraʊn] ,

From	the	base	of	the	wave	to	the	billow's	crown	,
从	这	根据	的	这	海浪	到	这	-	王冠	,

从波浪底部到浪峰顶部,

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['feðəri] [fəʊm]

And	amidst	the	flashing	and	feathery	foam
和	在.....之中	这	闪烁	和	羽毛状的	泡沫

在闪烁飘逸的泡沫之中

[ðə; ði] ['stɔːmi] ['petrəl] [faindz] [ə; eɪ] [həʊm] —

The	Stormy	Petrel	finds	a	home	—
这	暴风雨	海燕	发现	一个	家	—

暴风海燕找到了归宿——

[ə; eɪ] [həʊm] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi]

A	home	,	if	such	a	place	may	be
一个	家	,	如果	这样的	一个	地方	可能	是

家，如果真有这样的地方的话.....

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [siː] .

For	her	who	lives	on	the	wide	,	wide	sea	.
为了	她	WHO	生活	在	这	宽的	,	宽的	海	.

献给居住在广阔大海上的她。

[ɒn] [ðə; ði] ['krægi] [aɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [eə(r)] ,

On	the	craggy	ice	,	in	the	frozen	air	,
在	这	崎岖不平	冰	,	在	这	冷冻	空气	,

在崎岖的冰面上，在冰冷的空气中，

[ænd; ənd]['əʊnli] ['siːkɪθ] [hɜː(r); hə(r)] ['rɒki] [leə(r)]

And	only	seeketh	her	rocky	lair
和	仅有的	寻求	她	岩石	巢穴

只寻觅她那岩石巢穴

[tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sprɪŋ]
To warn her young and teach them to spring
到 警告 她 年轻的 和 教 他们 到 春天

警告她的幼崽并教他们如何跳跃

[æt; ət][wʌns] ['or] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒn][ðeə(r)] ['stɔːmi] [wɪŋ] !
At once o'er the waves on their stormy wing !
在 一次 超过 这 波浪 在 他们的 暴风雨 翼 !

立刻乘着风暴般的翅膀，越过波涛！

['or] [ðə; ði] [diːp] ! — ['or] [ðə; ði] [diːp] !
O'er the deep ! — o'er the deep !
超过 这 深的 ! — 超过 这 深的 !

奥尔深渊！ ——越渊越深！

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [fɪʃ] [sliːp] —
Where the whale and the shark and the sword fish sleep —
在哪里 这 鲸 和 这 鲨鱼 和 这 剑 鱼 睡觉 —

鲸鱼、鲨鱼和剑鱼沉睡的地方——

[aʊt] - ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][blɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn] ,
Out - flying the blast and the driving rain ,
出去 - 飞行 这 爆炸 和 这 驾驶 雨 ,

顶着狂风和暴雨，飞驰而去

[ðə; ði]['petrəl] [tɛləθ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] — [ɪn][veɪn] ;
The Petrel telleth her tale — in vain ;
这 海燕 特尔特 她 故事 — 在 徒劳 ;

海燕诉说着它的故事——却徒劳无功;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mærɪnə(r)] [kɤːsəθ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [bɜːd]
For the mariner curseth the warning bird
为了 这 水手 诅咒 这 警告 鸟

水手诅咒那只警示鸟。

[wɪtʃ] ['brɪŋɪθ] [hɪm] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ʌn'hɜːd] !
Which bringeth him news of the storm unheard !
哪个 带来 他 消息 的 这 风暴 闻所未闻 !

这给他带来了之前从未听说过的风暴消息！

[ɑː] ! [ðʌs] [dʌz] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl]
Ah ! thus does the prophet of good or ill
啊 ! 因此 做 这 先知 的 好的 或者 患病的

啊！这就是预言吉凶祸福的先知。

[miːt] [heɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hiː; hi] ['sɜːrvɪθ] [stɪl] ;
Meet hate from the creatures he serveth still ;
见面 恨 从 这 生物 他 服务 仍然 ;

他仍然会遭到他所侍奉的生灵的憎恨;

[jet] [hiː; hi] [nɛə] ['fɔːltəz] — [səʊ] , ['petrəl] , [sprɪŋ]
Yet he ne'er falters — so , Petrel , spring
然而 他 从未 犹豫不决 — 所以 , 海燕 , 春天

但他从未动摇——所以，海燕，春天来了。

[wʌns] [mɔː(r)] ['or] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒn] [ðaɪ] ['stɔːmi] [wɪŋ] !
Once more o'er the waves on thy stormy wing !
一次 更多的 超过 这 波浪 在 你的 暴风雨 翼 !

再次乘着你风暴般的翅膀，飞越波涛！

— ['braɪən] ['wɔlə] ['prɔktə] .
— Bryan Waller Procter .
— 布莱恩 沃勒 宝洁 .

——布莱恩·沃勒·普罗克特

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[frɒm; frəm][kɒl] . [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkɑːtə(r)] .
From col . A . W . Carter .
从 科尔 . 一个 . W . 卡特 .

来自 AW Carter 上校。

[bluː] - [greɪ] [ˈnætˌkætʃə(r)] .
BLUE - GRAY GNATCATCHER .
蓝色的 - 灰色的 蚋莺 .

蓝灰蠓虫。

⅔ [laɪf] - [saɪz] .
⅔ Life - size .
⅔ 生活 - 尺寸 .

2/3 真人大小。

[ˈkɒpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

[ˈneɪtʃə(r)] [ˈstʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː ˈəʊ] . , - , [ʃɪˈkɑːgəʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [ˈnætˌkætʃə(r)] .
THE BLUE - GRAY GNATCATCHER .
这 蓝色的 - 灰色的 蚋莺 .

蓝灰蠓。

[ˈɔːlməʊst] [ˈevriweə(r)] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðɪs] [ˈæktɪv] [ˈlɪt(ə)l][bɜːd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
ALMOST everywhere in the United States this active little bird may be found ,
几乎 到处 在 这 团结的 各州 这 积极的 小的 鸟 可能 是 成立 ,

在美国几乎到处都能找到这种活泼的小鸟。

[inˈhæbit] [ˈtʃiːfli] [ˈəʊpən] , [haɪ] [wʊdz] .
inhabiting chiefly open , high woods .
居住 主要 打开 , 高的 树林 .

主要栖息于开阔的高海拔林地。

[ˈɒf(ə)n][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [əˈlɒŋ] [striːmz] ,
Often he may be seen along streams ,
经常 他 可能 是 已见 沿着 溪流 ,

人们经常可以在溪流边看到他，

[skɪpɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtɒpməʊst] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
skipping and darting about among the topmost branches of the trees ,
跳过 和 飞镖 关于 之中 这 最顶层 分支 的 这 树木 ,

在树顶的枝干间跳跃穿梭，

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ][ɪn] [ren] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]

his	long	tail	elevated	and	jerking	in	wren	-	like	fashion	,	always	moving	about
他的	长的	尾巴	升高	和	抽搐	在	鹪	-	喜欢	时尚	,	总是	移动	关于

[ænd; ənd]['evə(r)] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːzi] ,

and	ever	uttering	his	wheezy	,
和	曾经	发出声音	他的	喘息	,

他长长的尾巴高高翘起，像鹪鹩一样抽搐着，不停地走动，发出嘶哑的叫声。

['skwiːki] [nəʊts] .

squeaky	notes	.
吱吱作响	笔记	.

吱吱作响的音符。

['rɪdʒˌweɪ] [sez] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n][ðə; ði] [meɪl] [hæz; həz][ə; eɪ]['veərid] [sɒŋ] [ɒv; əv]

Ridgway	says	that	during	the	breeding	season	the	male	has	a	varied	song	of
里奇韦	说道	那	期间	这	选育	季节	这	男性	有	一个	多种多样	歌曲	的

[kən'sɪdərəb(ə)l]['paʊə(r)] ,

considerable	power	,
大量	力量	,

里奇韦说，在繁殖季节，雄鸟会发出变化多样、极具感染力的鸣叫声。

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ɪn] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ɪn][æn; ən] [ɪ'rætɪk] ['mænə(r)] ,

but	lacking	in	sweetness	,	and	uttered	in	an	erratic	manner	,
但	缺乏	在	甜味	,	和	说出	在	一个	不稳定的	方式	,

但缺乏甜美之感，而且说话断断续续。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kætbɝːdz] ['medli] .

portions	of	it	suggesting	a	weak	imitation	of	the	Catbird's	medley	.
部分	的	它	建议	一个	虚弱的	模仿	的	这	猫鸟的	混合曲	.

其中部分内容像是对 Catbird 乐队的混合曲的拙劣模仿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][nest] ['bɪldə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['nætˌkætʃə(r)] [ɪz][best] [nəʊn] .

It	is	as	a	nest	builder	that	the	Gnatcatcher	is	best	known	.
它	是	作为	一个	巢	建筑商	那	这	蚋莺	是	最好的	已知	.

蚋莺最出名的就是它筑巢的能力。

['deɪvi] , [huːz] [laɪf] ['stʌdi] [hæz; həz] [biːn] [nests] [ænd; ənd] [egz] ,

Davie	,	whose	life	study	has	been	nests	and	eggs	,
戴维	,	谁	生活	学习	有	到过	巢穴	和	鸡蛋	,

戴维毕生的研究对象是鸟巢和鸟蛋。

[sez] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði][nest]

says	that	as	a	work	of	beauty	and	ingenious	architectural	design	the	nest
说道	那	作为	一个	工作	的	美丽	和	巧妙	建筑	设计	这	巢

[ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd][hæz; həz] [fjuː] ['iːkwəlz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

of	this	bird	has	few	equals	in	this	country	.
的	这	鸟	有	很少	等于	在	这	国家	.

据说，就美观和巧妙的建筑设计而言，这只鸟的巢穴在全国范围内鲜有匹敌。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][freɪl] ['strʌktʃə(r)] ,

On	the	whole	,	it	is	a	rather	frail	structure	,
在	这	所有的	,	它	是	一个	相当	脆弱	结构	,

总体而言，这是一个相当脆弱的结构。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][smɔːl] ['ʌpraɪt] [twɪgz] [ɔː(r)] ['sædl] [ɒn][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [lɪmz] [ɒv; əv]

usually	built	in	the	small	upright	twigs	or	saddled	on	the	horizontal	limbs	of
通常	建造	在	这	小的	直立	树枝	或者	鞍	在	这	水平的	四肢	的

[triːz] [æt; ət] ['haɪts] ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][ten][tuː; tə]['fɪfti] [fiːt] ,

trees	at	heights	ranging	from	ten	to	fifty	feet	,
树木	在	高度	范围	从	十	到	五十	脚	,

通常建在树木细小的直立树枝上，或架设在树木水平的枝干上，高度从十英尺到五十英尺不等。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] .

but	generally	at	an	elevation	of	about	fifteen	or	twenty	feet	.
但	一般来说	在	一个	海拔	的	关于	十五	或者	二十	脚	.

但通常高度在十五到二十英尺左右。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][nest][hæz; həz] [haɪ] , [kəm'pækt][wɔːlz] , [kən'træktɪd][æt; ət][ðə; ði][brɪm] , [ænd; ənd]

The	typical	nest	has	high	,	compact	walls	,	contracted	at	the	brim	,	and
这	典型的	巢	有	高的	,	袖珍的	墙壁	,	合同	在	这	帽檐	,	和

['greɪsfəli] [tɜːnd] ;

gracefully	turned	;
优雅地	转向	;

典型的鸟巢有高而紧凑的巢壁，边缘收缩，并呈优美的弧形；

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz] ['diːpli] ['kʌpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɪz] ['bjuːtɪfli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð]

the	interior	is	deeply	cupped	,	and	the	exterior	is	beautifully	ornamented	with
这	内部的	是	深	杯状	,	和	这	外部的	是	非常漂亮	装饰	和

['laɪkənz] .

lichens	.
地衣	.

内部呈深凹状，外部则装饰着美丽的苔藓。

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɪz]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

The	opening	is	always	at	the	top	.
这	开幕	是	总是	在	这	顶部	.

开口总是在最上面。

['ɒf(ə)n][ðə; ði][nest][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'æmɪtə(r)][æz; əz][ɪt'self] ,

Often	the	nest	is	attached	to	a	limb	of	the	same	diameter	as	itself	,
经常	这	巢	是	随附的	到	一个	肢	的	这	相同的	直径	作为	本身	,

巢穴通常附着在与自身直径相同的树枝上。

[ðʌs] [ə'piərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [nɒt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɪk'skresns] .

thus	appearing	as	a	knot	or	other	excrescence	.
因此	出现	作为	一个	结	或者	其他	赘生物	.

因此看起来像一个结节或其他赘生物。

[ɪf] , [æz; əz] ['bæskɪt] [sez] ,

If	,	as	Baskett	says	,
如果	,	作为	巴斯克特	说道	,

如果，正如巴斯克特所说，

" [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt][ə; eɪ][bɜːd][meɪ] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ɪts] [wɜːk]

"	there	can	be	no	doubt	that	a	bird	may	take	delight	in	the	skill	of	its	work
"	那里	能	是	不	怀疑	那	一个	鸟	可能	拿	喜	在	这	技能	的	它是	工作

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts][həʊm] ,

and	the	beauty	of	its	home	,
和	这	美丽	的	它是	家	,

毫无疑问，鸟儿会为自己筑巢的技巧和巢穴的美丽而感到愉悦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɪts] ['pluːmɪdʒ] ,

as	well	as	in	its	plumage	,
作为	出色地	作为	在	它是	羽毛	,

以及它的羽毛，

" [ðə; ði] ['deɪnti] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - [greɪ] ['nætˌkætʃə(r)] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti]

"	the	dainty	residence	of	the	Blue	-	gray	Gnatcatcher	would	indicate	that	the	pretty
"	这	纤巧	住宅	的	这	蓝色的	-	灰色的	蚋莺	会	表明	那	这	漂亮的

['lɪt(ə)l][bɜːd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn'diːd] .

little	bird	experiences	a	great	amount	of	pleasure	indeed	.
小的	鸟	经历	一个	伟大的	数量	的	乐趣	的确	.

蓝灰蚋莺精致的住所表明，这种漂亮的小鸟确实享受着极大的快乐。

[ʃiː; ʃi] [laɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [wɪð] [sɒft] ,
She lines her nest with soft ,
她 线条 她 巢 和 柔软的 ,

她用柔软的……铺垫她的巢穴，

['daʊni] [mə'tɪəriəlz] — ['kɒtn] - [laɪk] ['sʌbstənsɪz] [ɒv; əv] ['wɪðəd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlki]
downy materials — cotton - like substances of withered blossoms and the silky
绒毛状 材料 — 棉布 - 喜欢 物质 的 干枯 花朵 和 这 丝滑
[daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlkwiːd] — [faɪn] ,
down of the milkweed — fine ,
向下 的 这 乳草 — 美好的 ,

绒毛状物质——枯萎花朵的棉絮状物质和马利筋的丝绒——细腻，

['waɪəri] [græs] , ['hɔːsheə(r)] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['feðə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [brest]
wiry grasses , horsehair , and an occasional feather from her own breast
细长的 草 , 马鬃 , 和 一个 偶然 羽毛 从 她 自己的 胸部
.
:
.

细硬的草、马鬃，偶尔还有她自己胸前的一根羽毛。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [leɪz] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [egz] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [ɔː(r)] ['bluːɪʃ] [waɪt] , ['spekld] [wɪð] ['tʃesnʌt]
In this she lays four or five eggs of greenish or bluish white , speckled with chestnut
在 这 她 躺下 四 或者 五 鸡蛋 的 绿绿色 或者 蓝蓝色 白色的 , 斑驳的 和 板栗
.
:
.

她每次产下四五个绿色或蓝白色的卵，卵上点缀着栗色斑点。

[kɒl] . [gɒs] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] [bɜːd] [æz; əz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbi] [bʊʃɪz] [ɒn] [ðə; ði]
Col . Goss describes this bird as as much at home in the shrubby bushes on the
上校 . 戈斯 描述 这 鸟 作为 作为 很多 在 家 在 这 灌木 灌木丛 在 这
['hɪlsaɪd] [ɔː(r)] [me'skiːt; 'meskiːt] [grəʊθ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
hillsides or mesquite growths on the plains ,
山坡 或者 牧豆树 增长 在 这 平原 ,

戈斯上校形容这种鸟既能适应山坡上的灌木丛，也能适应平原上的牧豆树丛。

[æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevɪli] ['tɪmbəd] ['bɒtəm] [lændz] ; [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ,
as within the tree - tops of the heavily timbered bottom lands ; a nervous ,
作为 之内 这 树 - 最高额 的 这 重度 木材 底部 土地 ; 一个 紧张的 ,
['restləs] ['spiːʃiːz] [ðæt] ,
restless species that ,
不安 物种 那 ,

如同栖息在林木茂密的低洼地带树梢之上；一种神经质、躁动不安的物种，

[ɪn] [ðeə(r)] [kwest] [ɒv; əv] ['ɪnsekt] [laɪf] , ['nɪmbli] [skɪp] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] ,
in their quest of insect life , nimbly skip from branch to branch ,
在 他们的 寻求 的 昆虫 生活 , 敏捷地 跳过 从 分支 到 分支 ,

为了寻找昆虫的生命，它们敏捷地从一根树枝跳到另一根树枝。

[wɪð] ['pɑːʃəli] [spred] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flɜːrtɪŋ] [teɪlz] , [held] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪ'rekt] ,
with partially spread wings and flirting tails , held more or less erect ,
和 部分 传播 翅膀 和 调情 尾巴 , 握住 更多的 或者 较少的 直立 ,

翅膀半张开，尾巴摆动，身体基本直立。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɑːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [flaɪz] ;
now and then darting like a flash into the air to catch the passing flies ;
现在 和 然后 飞镖 喜欢 一个 闪光 进入 这 空气 到 抓住 这 通过 苍蝇 ;

时不时像闪电一样跃入空中，捕捉飞过的苍蝇；

[ə; eɪ] ['taɪələs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['bʌslɪŋ] ['enədʒi] , [ðæt] ['əʊnli] [siːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] .

a	tireless	picture	of	bustling	energy	,	that	only	ceases	with	the	day	.
一个	不知疲倦	图片	的	繁华	活力	,	那	仅有的	停止	和	这	天	.

一幅永不停歇的活力景象，只有随着白昼的到来才会停止。

[ðə; ði] [sɒft] , ['wɔːblɪŋ] [lʌv] [sɒŋ] [ɪz] ['veərid] , ['tendə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['meləʊdi] , [bʌt; bət] [səʊ] [ləʊ] ,

The	soft	,	warbling	love	song	is	varied	,	tender	,	and	full	of	melody	,	but	so	low	,
这	柔软的	,	鸣唱	爱	歌曲	是	多种多样	,	投标	,	和	满的	的	旋律	,	但	所以	低的	,

这首轻柔婉转的情歌变化多端、温柔动人、旋律优美，但音量却很低。

[ðə; ði]['hɪərə(r)][mʌst; məst][stɒp][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fʊli] [kætʃ] [ɪts] ['sɪlvəri] [təʊnz] .

the	hearer	must	stop	to	listen	in	order	to	fully	catch	its	silvery	tones	.
这	听者	必须	停止	到	听	在	命令	到	完全	抓住	它是	银色	音调	.

听者必须停下来仔细聆听，才能充分领略它银铃般的音色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kuːt] .

THE	AMERICAN	COOT	.
这	美国人	笨人	.

美洲白骨顶鸡。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nems] : [mʌd] [hen] , [krəʊ] [dʌk] , [ænd; ənd] [bluː] ['piːtə(r)] .

I	have	a	number	of	names	:	Mud	Hen	,	Crow	Duck	,	and	Blue	Peter	.
我	有	一个	数字	的	姓名	:	泥	母鸡	,	乌鸦	鸭子	,	和	蓝色的	彼得	.

我有很多外号：泥母鸡、乌鸦鸭和蓝彼得。

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It's	all	the	same	to	me	.
它是	全部	这	相同的	到	我	.

对我来说都一样。

[wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ['eniweɪ] ?

What's	in	a	name	anyway	?
是什么	在	一个	姓名	反正	?

名字到底有什么意义呢?

[ˌwʊdnt] [ə; eɪ][rəʊz] [smel] [dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nemd] [bluː] ['piːtə(r)] , [tuː] ?

Wouldn't	a	rose	smell	just	as	sweet	if	it	were	named	Blue	Peter	,	too	?
不会	一个	玫瑰	闻	只是	作为	甜的	如果	它	是	命名	蓝色的	彼得	,	也	?

如果一朵玫瑰也被命名为"蓝色彼得"，它闻起来是不是也一样香甜呢?

[wel] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ə'kwætɪk][bɜːd] ,

Well	I	am	an	aquatic	bird	,
出色地	我	是	一个	水	鸟	,

我是一只水鸟。

[ænd; ənd][kæn; kən] [kwæk] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][swɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː] .

and	can	quack	with	the	best	of	them	and	swim	with	them	,	too	.
和	能	嘎嘎	和	这	最好的	的	他们	和	游泳	和	他们	,	也	.

它们的叫声和游泳水平都堪称一流。

[ai][gəʊ] [ə'lɒŋ] ['bjuːtɪfli] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

I	go	along	beautifully	on	the	water	.
我	去	沿着	非常漂亮	在	这	水	.

我在水上航行得非常顺利。

[maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

My	feet	are	very	remarkable	,
我的	脚	是	非常	卓越	,

我的脚非常特别，

[ðə; ði] [təʊz] ['biːɪŋ] [frɪndʒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['membreɪn] [wɪtʃ] [ə'sɪsts] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [æz; əz]

the	toes	being	fringed	by	a	membrane	which	assists	me	greatly	in	swimming	as
这	脚趾	存在	流苏	经过	一个	膜	哪个	助攻	我	非常	在	游泳	作为

[wel] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [uːz] .

well	as	walking	over	the	ooze	.
出色地	作为	步行	超过	这	渗出物	.

脚趾边缘有一层膜，这极大地帮助我游泳以及在淤泥上行走。

[ai] [kɔːl] [ðem; ðəm] [maɪ] [mʌd] - [bɔːdz] .

I	call	them	my	mud	-	boards	.
我	称呼	他们	我的	泥	-	板	.

我称它们为我的泥板。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃel] !

Such	a	lovely	little	thing	as	I	was	when	I	came	out	of	my	shell	!
这样的	一个	迷人的	小的	事物	作为	我	曾是	什么时候	我	来了	出去	的	我的	壳	!

我刚走出壳的时候，真是个可爱的小家伙！

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['piːp(ə)l] , [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [seɪ] .

that	is	what	people	,	who	saw	me	at	that	time	,	say	.
那	是	什么	人们	,	WHO	锯	我	在	那	时间	,	说	.

这是当时见过我的人都这么说的。

[maɪ] [daʊn] [wɒz; wəz] [dʒet] - [blæk] [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] [braɪt] ['ɒrɪndʒ] - ['skɑːlət] [mɪkst] [wɪð]

My	down	was	jet	-	black	and	my	head	a	bright	orange	-	scarlet	mixed	with
我的	向下	曾是	喷射	-	黑色的	和	我的	头	一个	明亮的	橙子	-	猩红	混合	和

['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [bluː] .

purple	and	blue	.
紫色的	和	蓝色的	.

我的羽绒服漆黑如墨，而我的头却是鲜艳的橙红色，还夹杂着紫色和蓝色。

[ai] [wɪʃ] [ai] [lʊkt] [hɑːf] [æz; əz] ['hænsəm] [naʊ] ,

I	wish	I	looked	half	as	handsome	now	,
我	希望	我	看起来	一半	作为	英俊的	现在	,

我希望我现在能有他一半的帅气。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] ['pæd(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [kliːn] .

but	you	can't	paddle	around	in	the	mud	all	day	and	keep	clean	.
但	你	不能	桨	大约	在	这	泥	全部	天	和	保持	干净的	.

但你不可能整天在泥里划水还能保持干净。

[ðæt] [ɪz] [ai] [kænt] .

That	is	I	can't	.
那	是	我	不能	.

也就是说，我不能。

[maɪ] [kəʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʊti] - [blæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

My	coat	is	a	sooty	-	black	now	and	I	won't	be	able	to	change	it	as
我的	外套	是	一个	煤烟	-	黑色的	现在	和	我	惯于	是	有能力的	到	改变	它	作为

[lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] .

long	as	I	live	.
长的	作为	我	居住	.

我的外套现在是煤黑色的，而且我这辈子都没办法把它换掉。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [beə(r)] [pætʃ] [ɒn] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] !

Do	you	see	that	bare	patch	on	my	forehead	!
做	你	看	那	裸	修补	在	我的	前额	!

你看到我额头上那块光秃秃的皮肤了吗！

[wel] , [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['piːpəlz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] " [bɔːld] - ['hedɪd] [kuːt] .

Well	**,**	**that**	**accounts**	**for**	**some**	**people's**	**calling**	**me**	**a**	**"**	**Bald**	**-**	**headed**	**Coot**	**.**
出色地	,	那	账户	为了	一些	人们的	呼叫	我	一个	"	秃	-	标题	笨人	.

嗯，这就解释了为什么有些人叫我"秃头傻瓜"。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [tuː] .

"	**Maybe**	**you**	**will**	**be**	**called**	**that**	**some**	**day**	**,**	**too**	**.**
"	或许	你	将要	是	称为	那	一些	天	,	也	.

"也许有一天你也会被这样称呼。"

[aɪ][doʊnt]['ɒf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][draɪ][lænd] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː; də][aɪ] [mɑːtʃ] [ə'lɒŋ] ['veri] ['greɪsfəli] .

I	**don't**	**often**	**come**	**to**	**dry**	**land**	**,**	**but**	**when**	**I**	**do**	**I**	**march**	**along**	**very**	**gracefully**	**.**
我	不	经常	来	到	干燥	土地	,	但	什么时候	我	做	我	行进	沿着	非常	优雅地	.

我很少踏上陆地，但一旦踏上陆地，我的步伐就会非常优雅。

[aɪ][kæn; kən][flaɪ] , [tuː] , [ðəʊ] [maɪ] [wɪŋz] [duː; də] [ə'pɪə(r)] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][saɪz] .

I	**can**	**fly**	**,**	**too**	**,**	**though**	**my**	**wings**	**do**	**appear**	**too**	**short**	**for**	**my**	**size**	**.**
我	能	飞	,	也	,	尽管	我的	翅膀	做	出现	也	短的	为了	我的	尺寸	.

我也会飞，虽然我的翅膀看起来跟我的体型不太相称。

[aɪ][dʒʌst] [stretʃ] [maɪ][legz] [aʊt][bɪ'haɪnd][maɪ] ['stʌmpi] [teɪl] , [spred] [maɪ] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ə'weɪ][aɪ] [gəʊ] .

I	**just**	**stretch**	**my**	**legs**	**out**	**behind**	**my**	**stumpy**	**tail**	**,**	**spread**	**my**	**wings**	**,**	**and**	**away**	**I**	**go**	**.**
我	只是	拉紧	我的	腿	出去	在后面	我的	矮墩墩	尾巴	,	传播	我的	翅膀	,	和	离开	我	去	.

我只需将腿伸到短尾巴后面，展开翅膀，然后就飞走了。

[aɪ] [swɪm] ['iːzəli] [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['bɒbɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] .

I	**swim**	**easily**	**too**	**,**	**with**	**a**	**peculiar**	**bobbing**	**motion**	**of**	**my**	**head**	**and**	**neck**	**.**
我	游泳	容易地	也	,	和	一个	奇特	上下摆动	运动	的	我的	头	和	脖子	.

我游泳也很轻松，只是头部和颈部会以一种奇特的上下摆动方式游动。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['pætə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

You	**should**	**just**	**see**	**a**	**lot**	**of**	**us**	**patter**	**over**	**the**	**water**	**,**
你	应该	只是	看	一个	很多	的	我们	语调	超过	这	水	,

你应该看看我们很多人在水面上轻快地走来走去的样子。

['juːzɪŋ]['aʊə(r)] [fiːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] [wɪŋz] , [wen] [ə'lɑːmd] .

using	**our**	**feet**	**as**	**much**	**as**	**our**	**wings**	**,**	**when**	**alarmed**	**.**
使用	我们的	脚	作为	很多	作为	我们的	翅膀	,	什么时候	惊慌	.

受到惊吓时，我们会像用翅膀一样用脚走路。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæklɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [kiːp] [ʌp] !

And	**such**	**a**	**cackling**	**as**	**we**	**do**	**keep**	**up**	**!**
和	这样的	一个	咯咯笑	作为	我们	做	保持	向上	!

我们笑得这么开心，真是让人忍俊不禁！

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ˌjuː 'es][kwaɪt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .

Why	**,**	**you**	**can**	**hear**	**us**	**quite**	**half**	**a**	**mile**	**.**
为什么	,	你	能	听到	我们	相当	一半	一个	英里	.

为什么？半英里外都能听到我们的声音。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [feɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [nəʊz] — [maɪ] [bɪl] [aɪ] [miːn] .

There	**is**	**one**	**thing**	**about**	**my**	**face**	**I**	**should**	**like**	**to**	**have**	**changed**	**and**	**that**	**is**	**my**	**nose**	**—**	**my**	**bill**	**I**	**mean**	**.**
那里	是	一	事物	关于	我的	脸	我	应该	喜欢	到	有	已更改	和	那	是	我的	鼻子	—	我的	账单	我	意思是	.

我脸上有一个地方我想改变，那就是我的鼻子——我是说我的鼻子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪvəri] - [waɪt] [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	an	ivory	-	white	and	no	matter	how	much	I	stick	it	in	the	mud	it
它	是	一个	象牙	-	白色的	和	不	事情	如何	很多	我	戳	它	在	这	泥	它

[wɪl] [steɪ] [waɪt] .

will	stay	white	.
将要	停留	白色的	.

它是象牙白的，无论我把它插进泥里多少次，它都会保持白色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mɑːk] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] ,

It	is	a	good	mark	,	you	see	,	for	a	man	with	a	gun	,
它	是	一个	好的	标记	,	你	看	,	为了	一个	男人	和	一个	枪	,

你看，对于一个持枪的人来说，这是一个不错的成绩。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɒt] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	I	am	dreadfully	afraid	I	shall	be	shot	some	day	.
和	我	是	极其糟糕	害怕的	我	将	是	射击	一些	天	.

我非常害怕有一天我会被枪杀。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [meɪts] [pɒpt] ['əʊvə(r)][dʒʌst][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

I	have	seen	a	number	of	my	mates	popped	over	just	on	account	of	their
我	有	已见	一个	数字	的	我的	伙伴们	爆裂	超过	只是	在	帐户	的	他们的

[waɪt] [bɪls] .

white	bills	.
白色的	账单	.

我看到我的几个朋友仅仅因为长着白色的喙就被抓走了。

[ai]['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][nəʊ'vembə(r)] [wen] [ðə; ði] [striːmz] [friːz] ['əʊvə(r)] .

I	visit	you	in	April	and	leave	you	in	November	when	the	streams	freeze	over	.
我	访问	你	在	四月	和	离开	你	在	十一月	什么时候	这	溪流	冻结	超过	.

我四月份去看望你，十一月份溪流结冰时离开你。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] [nekst] [mʌnθ] ,

I	hope	you	will	have	pleasant	weather	next	month	,
我	希望	你	将要	有	令人愉快的	天气	下一个	月	,

希望你下个月天气晴好。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] [ðen] .

for	I	am	making	preparation	to	visit	you	then	.
为了	我	是	制作	准备	到	访问	你	然后	.

因为我正在准备那时去看望你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[frɒm; frəm][kɒl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪəns] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

[ə'merɪkən] [kuːt] .

AMERICAN	COOT	.
美国人	笨人	.

美洲白骨顶鸡。

½ [laɪf] - [saɪz] .

½	Life	-	size	.
½	生活	-	尺寸	.

真人大小的一半。

['kɒpiraɪt] [baɪ]
Copyright **by**
版权 经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Co **.** **,** **1898** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **99** **]**
[页 -]

[第99页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kuːt] .
THE **AMERICAN** **COOT** **.**
这 美国人 笨人 .

美洲白骨顶鸡。

['saɪəns] , [ɪn][ɪts][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][bɜ˞dz] ,
SCIENCE **,** **in** **its** **classification** **and** **naming** **of** **birds** **,**
科学 , 在 它是 分类 和 命名 的 鸟类 ,

科学在对鸟类进行分类和命名时，

[hæz; həz] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['eniweə(r)]
has **rendered** **it** **quite** **easy** **for** **any** **one** **to** **recognize** **unmistakably** **anywhere**
有 渲染 它 相当 简单的 为了 任何 一 到 认出 毫无疑问 任何地方
['eni] ['spesɪmən] [wiː; wi][hæv; həv] ['piktʃəd] [ɪn]['aʊə(r)][ˌmægə'ziːn] .
any **specimen** **we** **have** **pictured** **in** **our** **magazine** **.**
任何 标本 我们 有 如图所示 在 我们的 杂志 .

这使得任何人都能很容易地一眼认出我们杂志上刊登的任何标本。

[ɪn][sʌm; səm] ['sekʃənz] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [dʌk] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][mʌd] - [hen] , [ɪn]['ʌðə(r)z][ðə; ði]
In **some** **sections** **this** **interesting** **Duck** **is** **known** **as** **the** **Mud** **-** **hen** **,** **in** **others** **the**
在 一些 部分 这 有趣的 鸭子 是 已知 作为 这 泥 - 母鸡 , 在 其他的 这
[krəʊ] [dʌk] ,
Crow **Duck** **,**
乌鸦 鸭子 ,

在某些地区，这种有趣的鸭子被称为泥母鸡，而在另一些地区，它被称为乌鸦鸭。

[ɪn] [stɪl] ['ʌðə(r)z][æz; əz][ðə; ði]['aɪvəri] - [bɪld] [mʌd] - [hen] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][hænd][ɔː(r)][ɪn]
in **still** **others** **as** **the** **Ivory** **-** **billed** **Mud** **-** **hen** **,** **but** **with** **the** **picture** **in** **hand** **or** **in**
在 仍然 其他的 作为 这 象牙 - 账单 泥 - 母鸡 , 但 和 这 图片 在 手 或者 在
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

还有一些人称其为象牙嘴泥鸡，但手里或脑海里却有图片可以参考。

[wʌn] [niːd] ['nevə(r)][kɔːl][ðə; ði][bɜːd][baɪ]['eni]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [kə'rekt] [neɪm] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kuːt]
one **need** **never** **call** **the** **bird** **by** **any** **other** **than** **its** **correct** **name** **,** **the** **American** **Coot**
一 需要 绝不 称呼 这 鸟 经过 任何 其他 比 它是 正确的 姓名 , 这 美国人 笨人
.
:
.

人们完全不必用其他任何名字来称呼这种鸟，它就叫美洲骨顶鸡。

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [kuːt] [rɪ'zemb(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪts] ['ævərɪdʒ] [saɪz][ɪz] ['slaɪtli] ['lɑːdʒə(r)] , [ɪts]['hæbɪts] ,

The	European	Coot	resembles	it	,	but	its	average	size	is	slightly	larger	,	its	habits	,
这	欧洲的	笨人	类似	它	,	但	它是	平均的	尺寸	是	轻微地	更大的	,	它是	习惯	,

欧洲白骨顶鸡与它相似，但平均体型略大，习性也不同。

[haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɪts] [ə'merɪkən] ['relətɪv] .

however	,	being	in	all	respects	like	those	of	its	American	relative	.
然而	,	存在	在	全部	尊重	喜欢	那些	的	它是	美国人	相对的	.

然而，它在各方面都与它的美国亲戚相似。

['deɪvi] [sez] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [faʊl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spɔːtsmən] [pə'sist, -'zist][ɪn] ['ʃuːtɪŋ]

Davie	says	that	this	is	the	water	fowl	that	the	young	sportsman	persists	in	shooting
戴维	说道	那	这	是	这	水	鸡	那	这	年轻的	运动员	持续	在	射击

[æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [bɜːd] ,

as	a	game	bird	,
作为	一个	游戏	鸟	,

戴维说，这就是这位年轻的猎人一直坚持猎杀的水禽。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['raɪpə(r)][eɪdʒ][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] " ['hæŋkə(r)] " ['ɑːftə(r)][ɪts] [fleʃ] .

but	at	a	riper	age	he	does	not	"	hanker	"	after	its	flesh	.
但	在	一个	更成熟	年龄	他	做	不是	"	渴望	"	后	它是	肉	.

但到了更成熟的年纪，他就不再"渴望"它的肉了。

[ðə; ði]['hæbɪtæt][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːt] [ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪv] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,

The	habitat	of	the	Coot	is	very	extensive	,	covering	the	whole	of	North	America	,
这	栖息地	的	这	笨人	是	非常	广泛的	,	覆盖	这	所有的	的	北	美国	,

白骨顶鸡的栖息地范围非常广，遍布整个北美洲。

['mɪd(ə)l] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ; [nɔːθ] [tuː; tə] ['griːnlənd] [ænd; ənd] [ə'læskə] , [saʊθ]

middle	America	,	and	the	West	Indies	;	north	to	Greenland	and	Alaska	,	south
中间	美国	,	和	这	西方	印第斯	;	北	到	格陵兰	和	阿拉斯加州	,	南

[tuː; tə][və'rɑːgwə][ænd; ənd]['trɪnɪˌdæd] .

to	Veragua	and	Trinidad	.
到	韦拉瓜	和	特立尼达	.

中美洲和西印度群岛；北至格陵兰岛和阿拉斯加，南至贝拉瓜和特立尼达。

[ðə; ði] [kuːt] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['rezɪdənt][ɪn] [lɑːdʒ] ['mɑːrʃəz] ,

The	Coot	is	a	summer	resident	in	large	marshes	,
这	笨人	是	一个	夏天	居民	在	大的	沼泽	,

白骨顶是大型沼泽地的夏季留鸟。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n][reə(r)][ɪn]['eni] ['mɑːʃi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	is	not	often	rare	in	any	marshy	situation	.
和	是	不是	经常	稀有的	在	任何	沼泽地	情况	.

在沼泽地带，这种情况并不少见。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

It	arrives	the	last	of	April	and	remains	until	the	last	of	November	.
它	到达	这	最后的	的	四月	和	遗迹	直到	这	最后的	的	十一月	.

它于四月底抵达，一直持续到十一月底。

[ˌaɪ 'tiː] [nests] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['flɒrɪdə] ['gælɪˌnjuːl] ([siː] [bɜ·dz] , [vɒl] .

It	nests	at	the	same	time	as	the	Florida	Gallinule	(	see	Birds	,	Vol	.
它	巢穴	在	这	相同的	时间	作为	这	佛罗里达	小鸡	(	看	鸟类	,	沃尔	.

它与佛罗里达水鸡同时筑巢（参见《鸟类》，第 1 卷）。

[ai] , [piː] . - ,)

I	,	p	.	121	,	)
我	,	p	.	-	,	)

我，第 121 页,）

[bʌt; bət] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [riːd] ['pætʃɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [nests] [ɑː(r); ə(r)]

but	shows	a	greater	preference	for	reed	patches	,	in	which	its	nests	are
但	演出	一个	更大的	偏爱	为了	芦苇	补丁	,	在	哪个	它是	巢穴	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ləʊ'keɪtɪd] ,

usually	located	,
通常	位于	,

但它更偏爱芦苇丛，它的巢穴通常也位于芦苇丛中。

['ɒf(ə)n][ɪn][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

often	in	from	two	to	four	feet	of	water	.
经常	在	从	二	到	四	脚	的	水	.

通常浸泡在两到四英尺深的水中。

[ðə; ði] [nests] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['gælɪˌnjuːl] ,

The	nests	are	generally	larger	than	those	of	Gallinules	,
这	巢穴	是	一般来说	更大的	比	那些	的	小鸡	,

这些巢穴通常比水鸡的巢穴大，

[ænd; ənd] ['reəli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl][ðæn; ðən][ðə; ði][draɪ] [stɔːks] [ɒv; əv] [riːdz] [ænd; ənd]

and	rarely	composed	of	other	material	than	the	dry	stalks	of	reeds	and
和	很少	由	的	其他	材料	比	这	干燥	茎	的	芦苇	和

[græs] .

grasses	.
草	.

而且很少由芦苇和草的干茎以外的其他材料组成。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][ɒn] ['fləʊtɪŋ]

They	are	placed	on	the	ground	,	just	out	of	the	water	or	on	floating
他们	是	放置	在	这	地面	,	只是	出去	的	这	水	或者	在	漂浮的

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

vegetation	.
植被	.

它们被放置在地面上，刚好露出水面，或者放置在漂浮的植物上。

[sʌm; səm] [taɪmz] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [kuːt] [briːd] [tə'geðə(r)] .

Some	times	immense	numbers	of	Coots	breed	together	.
一些	时代	巨大	数字	的	白骨顶鸡	品种	一起	.

有时，大量的白骨顶鸡会聚集在一起繁殖。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [kleɪ] [ɔː(r)] ['kriːmi] - [waɪt] ,

The	eggs	are	clay	or	creamy	-	white	,
这	鸡蛋	是	黏土	或者	奶油状	-	白色的	,

这些蛋呈黏土色或乳白色，

['juːnɪfɔːmli] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['dɒtɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [speks] [ɒv; əv] [dɑːk] [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] .

uniformly	and	finely	dotted	all	over	with	specks	of	dark	brown	and	black	.
均匀地	和	精细地	虚线	全部	超过	和	斑点	的	黑暗的	棕色的	和	黑色的	.

表面均匀且细密地布满了深棕色和黑色的斑点。

[frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] [egz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [nest] .

From	six	to	twelve	eggs	have	been	found	in	a	nest	.
从	六	到	十二	鸡蛋	有	到过	成立	在	一个	巢	.

在一个鸟巢中发现了6到12枚鸟蛋。

[æz; əz]['wɪntə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [puːlz] [bɪ'kʌm] ['kʌvəd] [wɪð]

As	winter	approaches	and	the	marshes	and	shallow	pools	become	covered	with
作为	冬天	方法	和	这	沼泽	和	浅的	游泳池	变得	涵盖	和

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

随着冬季临近，沼泽和浅水池都被冰雪覆盖，

[ðiːz] [bɜːdz] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn] [ɪ'mens] [flɒks] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [smɔːl] [leɪks] ,

these	birds	congregate	in	immense	flocks	on	the	rivers	and	small	lakes	,
这些	鸟类	聚集	在	巨大	羊群	在	这	河流	和	小的	湖泊	,

这些鸟类在河流和小湖泊中聚集形成庞大的鸟群。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [kəʊld] ['weðə(r)] [kləuziz][ðə; ði] [striːmz] .

and	remain	until	cold	weather	closes	the	streams	.
和	保持	直到	寒冷的	天气	关闭	这	溪流	.

一直持续到寒冷天气导致溪流干涸为止。

['mɪstə(r)] . ['nelsn] [sez] [ðə; ði] [kuːt] [hæz; həz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['hæbɪt] [wen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][bəʊt]

Mr	.	Nelson	says	the	Coot	has	a	curious	habit	when	approached	by	a	boat
先生	.	纳尔逊	说道	这	笨人	有	一个	好奇的	习惯	什么时候	接近	经过	一个	船

[ɪn][ə; eɪ] [striːm] ,

in	a	stream	,
在	一个	溪流	,

纳尔逊先生说，当船只在溪流中靠近时，白骨顶鸡会有一个奇怪的习惯。

['raɪzɪŋ]['ɒf(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bəʊt][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɒt] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [də'rektli][baɪ][ðə; ði]['bəʊtmən] ,

rising	often	before	the	boat	is	within	gunshot	,	and	flying	directly	by	the	boatman	,
上升	经常	前	这	船	是	之内	枪声	,	和	飞行	直接地	经过	这	船工	,

经常在船只进入枪击范围之前就升空，直接飞过船夫身边。

['dʒen(ə)rəli][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [brɔːt] [daʊn] .

generally	so	near	that	it	may	be	easily	brought	down	.
一般来说	所以	靠近	那	它	可能	是	容易地	带来	向下	.

通常距离很近，很容易被击落。

[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [dʌks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [geɪm] [bɜːdz][hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]

The	abundance	of	Ducks	and	other	game	birds	has	caused	the	members	of
这	丰富	的	鸭子	和	其他	游戏	鸟类	有	导致	这	成员	的

[ðɪs] ['fæməli][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mə'lest] ,

this	family	to	be	but	little	molested	,
这	家庭	到	是	但	小的	性骚扰	,

由于鸭子和其他猎禽数量众多，这个家族的成员很少受到骚扰。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [wen] ['æmətə(r)] ['spɔːtsmən] , ['faɪndɪŋ] [dʌks] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ,

until	within	a	few	years	,	when	amateur	sportsmen	,	finding	Ducks	difficult	to	obtain	,
直到	之内	一个	很少	年	,	什么时候	业余	运动员	,	寻找	鸭子	难的	到	获得	,

直到几年后，业余运动员发现很难获得鸭子，

[ænd; ənd] " [mʌd] - [henz] , " [æz; əz] [kuːt] [ænd; ənd] ['gælɪˌnjuːl] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [kən'viːniəntli] [teɪm] ,

and	"	Mud	-	hens	,	"	as	Coots	and	Gallinules	are	called	,	conveniently	tame	,
和	"	泥	-	母鸡	,	"	作为	白骨顶鸡	和	小鸡	是	称为	,	方便	驯服	,

还有被称为"泥母鸡"的白骨顶鸡和水鸡，它们很容易被驯化。

[hæv; həv] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['bætəris] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ə'baʊt]

have	turned	their	batteries	upon	them	and	diminished	their	numbers	about
有	转向	他们的	电池	之上	他们	和	减少	他们的	数字	关于

['meni] ['mɑːrʃəz] .

many	marshes	.
许多	沼泽	.

他们将炮火转向攻击他们，导致许多沼泽地附近的他们数量锐减。

[ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'taɪəd] ['mɑːrʃəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [stɪl] [briːd] [ə'bʌndəntli] .

In	the	more	retired	marshes	,	however	,	they	still	breed	abundantly	.
在	这	更多的	退休	沼泽	,	然而	,	他们	仍然	品种	大量	.

然而，在较为荒凉的沼泽地里，它们仍然大量繁殖。

[ðiːz] [bɜːdz]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gælɪˌnjuːl] [ɪn] ['biːɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] , ['gəʊɪŋ][ɪn] [flɒks] ,

These	birds	differ	from	the	Gallinules	in	being	social	,	going	in	flocks	,
这些	鸟类	不同	从	这	小鸡	在	存在	社会的	,	去	在	羊群	,

这些鸟类与水鸡的不同之处在于它们是群居动物，成群结队地活动。

[ænd; ənd][ɪn] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən]['wɔːtə(r)] .

and	in	preferring	the	open	water	.
和	在	偏好	这	打开	水	.

而且更喜欢开阔的水域。

[ðeɪ] [spɔːt] [ænd; ənd][rest][ɒn] [mʌsk] - [ræt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][beə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]

They	sport	and	rest	on	musk	-	rat	houses	and	bare	places	of	land	and
他们	运动	和	休息	在	麝香	-	鼠	房屋	和	裸	地方	的	土地	和

[dres] [ðeə(r)] ['feðər] [ðeə(r)] .

dress	their	feathers	there	.
裙子	他们的	羽毛	那里	.

它们在麝鼠屋和空地上嬉戏、休息，并在那里梳理羽毛。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [kiːp] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['riːdi] ['kʌvə(r)] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwɪkli]

During	the	breeding	season	they	keep	near	their	reedy	cover	,	into	which	they	quickly
期间	这	选育	季节	他们	保持	靠近	他们的	芦苇	覆盖	,	进入	哪个	他们	迅速地

[swɪm] [ænd; ənd][haɪd] ,

swim	and	hide	,
游泳	和	隐藏	,

繁殖季节期间，它们会待在芦苇丛附近，随时可以游进去躲藏。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

in	case	of	danger	.
在	案件	的	危险	.

以防万一发生危险。

[ðeɪ] [swɪm] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒdɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

They	swim	and	walk	with	a	nodding	motion	of	the	head	.
他们	游泳	和	走	和	一个	点头	运动	的	这	头	.

它们游泳和行走时都会点头。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ekspɜːt]['daɪvəz] , [bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [wen] ['kləʊsli] [prest]

They	are	not	expert	divers	,	but	go	to	the	bottom	when	closely	pressed
他们	是	不是	专家	潜水员	,	但	去	到	这	底部	什么时候	密切	按下

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] .

and	unable	to	fly	.
和	无法	到	飞	.

他们并非潜水专家，但在受到严酷考验、无法飞行时，他们会潜入水底。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːt] [ɪz][dɑːk][ænd; ənd][nɒt] [gʊd] ['iːtɪŋ] ,

The	flesh	of	the	Coot	is	dark	and	not	good	eating	,
这	肉	的	这	笨人	是	黑暗的	和	不是	好的	吃	,

白骨顶鸡的肉色较深，不好吃。

[ænd; ənd][ɪts] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [spft] [ænd; ənd] ['daʊni] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

and	its	feathers	are	not	soft	and	downy	;	it	is	,	therefore	,
和	它是	羽毛	是	不是	柔软的	和	绒毛状	;	它	是	,	所以	,

它的羽毛并不柔软蓬松；因此，它是

[nɒt] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði][pɒt]['hʌntə(r)] , [nɔː(r)] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [geɪm] [bɜːd][baɪ][ðə; ði] ['spɔːtsmən]

not	sought	after	by	the	pot	hunter	,	nor	considered	a	game	bird	by	the	sportsman
不是	寻求	后	经过	这	锅	猎人	,	也不	经过考虑的	一个	游戏	鸟	经过	这	运动员

,

,

,

它既不是猎鸟者的目标，也不是运动爱好者眼中的猎物。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)nz] ,

for	which	reasons	,
为了	哪个	原因	,

出于哪些原因?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['feðər] ['kænɒt] [bi:; bi] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

as	well	as	the	fact	that	the	feathers	cannot	be	used	by	the	ladies	for
作为	出色地	作为	这	事实	那	这	羽毛	不能	是	用过的	经过	这	女士们	为了

['pɜ:sən(ə)l] [ə'dɔ:nmənt] ,

personal	adornment	,
个人的	装饰	,

此外，女士们也不能用羽毛来装饰自己。

[ðə; ði] [bɜ·dz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

the	birds	are	not	shy	and	are	easily	approached	.
这	鸟类	是	不是	害羞的	和	是	容易地	接近	.

这些鸟儿并不怕人，很容易接近。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [bɜ·dz] .

INTERESTING	FACTS	ABOUT	BIRDS	.
有趣的	事实	关于	鸟类	.

关于鸟类的有趣事实。

['sensɪz] [ɒv; əv] [saɪt] , [smel] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mɑ:kəbli] [ə'kju:t][ɪn][bɜ·dz] .

SENSES	of	sight	,	smell	,	and	hearing	are	remarkably	acute	in	birds	.
感官	的	视线	,	闻	,	和	听力	是	非常	急性	在	鸟类	.

鸟类的视觉、嗅觉和听觉都非常敏锐。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tru:] [ɒv; əv] [saɪt] .

This	is	especially	true	of	sight	.
这	是	尤其	真的	的	视线	.

这一点在视觉方面尤其如此。

[sʌm; səm][hæv; həv] [θri:] [aɪ] [lɪdz] ,

Some	have	three	eye	lids	,
一些	有	三	眼睛	盖子	,

有些眼睛有三层眼睑，

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['membreɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [drɔ:n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

the	upper	and	lower	and	a	membrane	which	can	be	drawn	over	the
这	上	和	降低	和	一个	膜	哪个	能	是	绘制	超过	这

[ɪn'taɪə(r)] [aɪ] - [bɔ:l] ,

entire	eye	-	ball	,
全部的	眼睛	-	球	,

眼球由上眼球、下眼球和一层可以覆盖整个眼球的膜组成。

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['nɪktɪˌteɪtɪŋ] ['membreɪn] , [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] .

called	the	nictitating	membrane	,	enabling	them	to	look	directly	at	the	sun	.
称为	这	瞬膜	膜	,	使能	他们	到	看	直接地	在	这	太阳	.

这种膜被称为瞬膜，使它们能够直视太阳。

['igl] , [hɔ:ks] , [ænd; ənd] [aʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] .

Eagles	,	Hawks	,	and	Owls	are	thus	provided	.
老鹰队	,	老鹰队	,	和	猫头鹰	是	因此	假如	.

因此，这里提供了鹰、隼和猫头鹰。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['igl] [ænd; ənd] [hɔ:ks] [ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd]['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]

The	eyes	of	the	Eagles	and	Hawks	are	provided	also	with	a	ring	of
这	眼睛	的	这	老鹰队	和	老鹰队	是	假如	还	和	一个	戒指	的

['bəʊni] [pleɪts] ,

bony	plates	,
骨质	盘子	,

鹰和隼的眼睛周围也长有一圈骨质板。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ə'dʒʌsts] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,

by	means	of	which	the	eye	adjusts	itself	like	a	telescope	,
经过	方法	的	哪个	这	眼睛	调整	本身	喜欢	一个	望远镜	,

通过这种方式，眼睛可以像望远镜一样进行自我调节。

['teɪkɪŋ] [ɪn] [bəuθ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ['ɒbdʒɪkts] .

taking	in	both	near	and	far	objects	.
采取	在	两个都	靠近	和	远的	对象	.

能够同时捕捉近处和远处的物体。

[bɜːdz] , [ɪk'sept] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['spiːʃiːz] , [hæv; həv] [nəʊ] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ɪə(r)] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [wel] .

Birds	,	except	nocturnal	species	,	have	no	external	ear	,	but	hear	well	.
鸟类	,	除了	夜	物种	,	有	不	外部的	耳朵	,	但	听到	出色地	.

除夜行性鸟类外，其他鸟类都没有外耳，但听力很好。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] [nest] ['bɪldɪŋ] [bɜːdz] [wen] [bɔːn] [ɑː(r); ə(r)] [blaɪnd] , ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] .

The	young	of	nest	building	birds	when	born	are	blind	,	naked	,	and	unable	to	walk	.
这	年轻的	的	巢	建筑	鸟类	什么时候	出生	是	瞎的	,	裸	,	和	无法	到	走	.

筑巢鸟类的幼鸟出生时双目失明、全身赤裸、无法行走。

[ɪn] [ðə; ði] [hen] , [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌks] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] ,

In	the	Hen	,	the	Partridge	,	and	the	Ducks	,	the	young	are	able	to	walk	,
在	这	母鸡	,	这	鹧鸪	,	和	这	鸭子	,	这	年轻的	是	有能力的	到	走	,

母鸡、鹧鸪和鸭子的幼崽都能走路了。

[swɪm] , [ɔː(r)] [pɪk] [ʌp] [fuːd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði] [ʃel] .

swim	,	or	pick	up	food	,	as	soon	as	they	break	the	shell	.
游泳	,	或者	挑选	向上	食物	,	作为	很快	作为	他们	休息	这	壳	.

它们破壳而出后，便会游泳或觅食。

[wen] ['məʊltɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] , [kweɪlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃed] [ɪn] [peəz] .

When	moulting	,	at	the	close	of	the	breeding	season	,	Quails	usually	shed	in	pairs	.
什么时候	换毛	,	在	这	关闭	的	这	选育	季节	,	鹌鹑	通常	棚	在	对	.

换毛时，也就是繁殖季节结束时，鹌鹑通常会成对换毛。

[ðə; ði] [meɪl] ['dʒen(ə)rəli] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['dʌlə(r)] [hjuːd] [kəʊt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

The	male	generally	assumes	a	duller	hued	coat	than	the	female	.
这	男性	一般来说	假设	一个	更暗淡	有色	外套	比	这	女性	.

雄性通常比雌性毛色暗淡。

[wɪð] [məʊst] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] .

With	most	birds	of	prey	the	female	is	the	larger	.
和	最多	鸟类	的	猎物	这	女性	是	这	更大的	.

大多数猛禽中，雌性体型较大。

['bɜːrdz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [lʌv] - [nəʊts] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] - [nəʊts] .

Bird's	songs	are	composed	of	love	-	notes	and	pleasure	-	notes	.
鸟类	歌曲	是	由	的	爱	-	笔记	和	乐趣	-	笔记	.

鸟儿的歌声由情歌和欢歌组成。

[wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [ðeə(r)] [tʃɜːp] , [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] [fɪə(r)] ,

We	speak	of	the	scream	of	birds	,	their	chirp	,	expressions	of	joy	or	fear	,
我们	说话	的	这	尖叫	的	鸟类	,	他们的	啁啾	,	表达式	的	喜悦	或者	害怕	,

我们谈论鸟儿的鸣叫、它们的啁啾声，以及它们表达喜悦或恐惧的方式。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] .

as	in	the	human	voice	.
作为	在	这	人类	嗓音	.

就像人声一样。

[ðeə(r)] [sɔ:ŋz] [kæn; kən][bi:; bi][set][tu:; tə]['mju:zɪk] .

Their	songs	can	be	set	to	music	.
他们的	歌曲	能	是	放	到	音乐	.

他们的歌曲可以被谱成曲子。

[si:] [es] . [pi:] . ['tʃeɪniz] " [wʊd] [nəʊts] [waɪld] ,

See	S	.	P	.	Cheney's	"	Wood	Notes	Wild	,
看	S	.	P	.	切尼的	"	木头	笔记	荒野	,

参见SP Cheney的《伍德笔记野生》,

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [bɜ:dz][ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [ˌri:prə'dju:st] .

"	in	which	the	songs	of	many	of	our	common	birds	are	thus	reproduced	.
"	在	哪个	这	歌曲	的	许多	的	我们的	常见的	鸟类	是	因此	复制品	.

“其中许多常见鸟类的鸣叫声得以再现。”

[ðə; ði] [ɒd] [ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][bɜ:dz] , [ðeə(r)]['dɑ:nsɪz] , [st'rʌts] ,

The	odd	and	peculiar	actions	of	birds	,	their	dances	,	struts	,
这	奇怪的	和	奇特	行动	的	鸟类	,	他们的	舞蹈	,	支柱	,

鸟类的奇特行为、舞蹈、昂首阔步,

[ænd; ənd] ['pɒstʃərɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

and	posturings	are	all	expressions	of	their	emotions	.
和	姿态	是	全部	表达式	的	他们的	情绪	.

各种姿态都是他们情感的表达。

[ðə; ði] ['nestɪŋ] ['hæbɪts][ɒv; əv][bɜ:dz][ɑ:(r); ə(r)]['veərid] .

The	nesting	habits	of	birds	are	varied	.
这	嵌套	习惯	的	鸟类	是	多种多样	.

鸟类的筑巢习性各不相同。

[gʌlz] [drɒp] [egz] [ɒn][beə(r)] [graʊnd] [ɔ:(r)] [rɒks] ;

Gulls	drop	eggs	on	bare	ground	or	rocks	;
海鸥	降低	鸡蛋	在	裸	地面	或者	岩石	;

海鸥将蛋产在裸露的地面或岩石上;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然万物》，第3卷，(Birds and All Nature, Vol. 3, No.)
第2/3页

[ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)]['ɔːriəʊl][ænd; ənd]['teɪlə(r)][bɜːd] [kən'strʌkt] ['hæŋɪŋ] [nests][ɒv; əv] [ɪ'læbərət]
the **Baltimore** **Oriole** **and** **Tailor** **bird** **construct** **hanging** **nests** **of** **elaborate**
这 巴尔的摩 金莺 和 裁缝 鸟 构造 绞刑 巢穴 的 精心制作的
['wɜːkmənʃɪp] ;
workmanship **;**
做工 ;

巴尔的摩金莺和缝叶莺会建造做工精巧的悬挂式巢穴；

[ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [hjuː] [aʊt][ə; eɪ] [diːp] [nest][ɪn][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [lɪm] ;
the **Woodpecker** **hews** **out** **a** **deep** **nest** **in** **a** **rotten** **limb** **;**
这 啄木鸟 休斯 出去 一个 深的 巢 在 一个 烂 肢 ;

啄木鸟在腐烂的树枝上啄出一个深巢；

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [dɪgz][wʌn][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sændi][bæŋk] ,
the **Kingfisher** **digs** **one** **out** **of** **a** **sandy** **bank** **,**
这 翠鸟 挖掘 一 出去 的 一个 沙 银行 ,

翠鸟从沙岸里挖出一个洞来。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʊkuː] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][nest][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][bɜːd] .
while **the** **Cuckoo** **takes** **possession** **of** **the** **nest** **of** **some** **other** **bird** **.**
尽管 这 布谷鸟 需要 拥有 的 这 巢 的 一些 其他 鸟 .

而杜鹃则占据了其他鸟类的巢穴。

[məʊst][bɝdz] [sɪ'lekt] ['nestɪŋ] ['pleɪsɪz] [ə'weɪ][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] , [bʌt; bət] ['swɔləuz] , ['ɪŋglɪʃ]
Most **birds** **select** **nesting** **places** **away** **from** **other** **species** **,** **but** **Swallows** **,** **English**
最多 鸟类 选择 嵌套 地方 离开 从 其他 物种 , 但 燕子 , 英语
['spærəʊz] ,
Sparrows **,**
麻雀 ,

大多数鸟类会选择远离其他物种的筑巢地点，但燕子、麻雀等鸟类却并非如此。

['grækəl] , [ænd; ənd] [krəʊz] [lɪv; laɪv][ɪn] [kə'mjuːnətiz] .
Grackles **,** **and** **Crows** **live** **in** **communities** **.**
紫翅椋鸟 , 和 乌鸦 居住 在 社区 .

紫翅椋鸟和乌鸦群居生活。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [bɝdz] .
There **are** **between** **seven** **and** **eight** **thousand** **species** **of** **living** **birds** **.**
那里 是 之间 七 和 八 千 物种 的 活的 鸟类 .

现存鸟类约有七千到八千种。

[ə; eɪ] [fjuː] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ,
A **few** **species** **have** **become** **extinct** **,**
一个 很少 物种 有 变得 灭绝 ,

一些物种已经灭绝。

['spesəmən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][bɝdz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn]['fjuːtʃə(r)] ['nʌmbəz] .
specimens **of** **which** **it** **is** **the** **intention** **of** **Birds** **to** **present** **in** **future** **numbers** **.**
标本 的 哪个 它 是 这 意图 的 鸟类 到 展示 在 未来 数字 .

《鸟类》杂志计划在未来的期刊中刊登这些标本。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['sentəz] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] : ([wʌn]) [ðə; ði] [ət'læntɪk]
There are three centers of distribution in the United States : (1) the Atlantic
那里 是 三 中心 的 分配 在 这 团结的 各州 : (1) 这 大西洋
[steɪts] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ;
states and Mississippi valley ;
各州 和 密西西比州 谷 ;

美国有三个分销中心：（1）大西洋沿岸各州和密西西比河谷；

([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntən] ['plætəʊ] ; ([θri:]) [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] .
(2) the Rocky Mountain plateau ; (3) the Pacific coast .
(2) 这 洛基 山 高原 ; (3) 这 太平洋 海岸 .

（2）落基山脉高原；（3）太平洋沿岸。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:dz] ['bri:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [maɪ'greɪt]
Most of the birds breeding in the northern portions of the United States migrate
最多 的 这 鸟类 选育 在 这 北方 部分 的 这 团结的 各州 迁移
[saʊθ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] .
south during the winter months .
南 期间 这 冬天 几个月 .

美国北部大部分繁殖鸟类在冬季会迁徙到南方。

[ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['rezɪdənts] .
Those remaining are known as residents .
那些 其余的 是 已知 作为 居民 .

剩下的人被称为居民。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ðə; ði] ['aɪvəri] - [bɪld] ['wʊdpekə(r)] .
THE IVORY - BILLED WOODPECKER .
这 象牙 - 账单 啄木鸟 .

象牙喙啄木鸟。

[ɪn] [saɪz] , [ðəʊ] ['hɑ:dli] [ɪn] ['bju:ti] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['wʊdpekə(r)] ,
IN size , though hardly in beauty , this is indeed the prince of Woodpeckers ,
在 尺寸 , 尽管 几乎 在 美丽 , 这 是 的确 这 王子 的 啄木鸟 ,

就体型而言，虽然算不上漂亮，但这确实是啄木鸟中的王子。

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] ['spi:ʃi:z] .
the largest of our North American species .
这 最大 的 我们的 北 美国人 物种 .

北美物种中体型最大的。

[ɪts] [leŋkθ; leŋθ] ['reɪndʒɪz] [frɒm; frəm] [ˌnaɪn'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] - [wʌn] ['ɪntʃɪz] .
Its length ranges from nineteen to twenty - one inches .
它是 长度 范围 从 十九 到 二十 - 一 英寸 .

它的长度在19到21英寸之间。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['wʊdpekə(r)] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['lɑ:dʒə(r)] ,
There is one other Woodpecker , called the Imperial , which is larger ,
那里 是 一 其他 啄木鸟 , 称为 这 帝国 , 哪个 是 更大的 ,

还有一种啄木鸟，叫做帝王啄木鸟，体型更大。

['meʒərɪŋ] ['twenti] - [θri:] [ɔ:(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
measuring twenty - three or twenty - four inches in length .
测量 二十 - 三 或者 二十 - 四 英寸 在 长度 .

长度为二十三或二十四英寸。

[ðɪs] [bɜːd][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['westən] ['meksɪkəʊ] , [nɔːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [si'erə] ['mɑːdre] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ,

This	bird	is	found	in	Western	Mexico	,	north	along	the	Sierra	Madre	,	and	probably	,
这	鸟	是	成立	在	西	墨西哥	,	北	沿着	这	塞拉	母亲	,	和	大概	,

这种鸟分布于墨西哥西部，向北沿马德雷山脉延伸，可能还包括其他地区。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['deɪvi] , [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [əb'zɜːvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd]

according	to	Davie	,	has	not	yet	been	observed	within	the	limits	of	the	United
根据	到	戴维	,	有	不是	然而	到过	观察到	之内	这	限制	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

据戴维称，目前尚未在美国境内发现这种现象。

[ðə; ði] ['aɪvəri] - [bɪld] [ɪz] [naʊ] [reə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'pærəntli] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm]

The	Ivory	-	billed	is	now	rare	,	and	is	apparently	restricted	to	the	extreme
这	象牙	-	账单	是	现在	稀有的	,	和	是	显然	受限制的	到	这	极端

['sʌðən] [steɪts] ,

southern	states	,
南部	各州	,

象牙嘴雀现在很罕见，而且似乎只分布于最南端的几个州。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .

especially	those	bordering	the	Gulf	of	Mexico	.
尤其	那些	毗邻	这	海湾	的	墨西哥	.

尤其是那些与墨西哥湾接壤的国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['weəri] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ['swɒmpi]

It	is	of	a	wild	and	wary	disposition	,	making	its	home	in	the	dark	,	swampy
它	是	的	一个	荒野	和	警惕	处置	,	制作	它是	家	在	这	黑暗的	,	沼泽地

['wʊdləndz] .

woodlands	.
林地	.

它性情野性而警惕，栖息在阴暗潮湿的林地中。

[ðə; ði] [dens] ['saɪprəs] [swɒmps] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] .

The	dense	cypress	swamps	of	Florida	are	one	of	its	favorite	haunts	.
这	稠密	柏	沼泽	的	佛罗里达	是	一	的	它是	最喜欢的	闹鬼的地方	.

佛罗里达州茂密的柏树沼泽是它最喜欢的栖息地之一。

[ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪvəri] - [bɪl] [ɪz] ['ekskəveɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] , [ə'baʊt] ['fɔːti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	nest	of	the	Ivory	-	bill	is	excavated	in	a	tree	,	about	forty	feet	from	the
这	巢	的	这	象牙	-	账单	是	挖掘	在	一个	树	,	关于	四十	脚	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

象牙嘴雀的巢筑在树上，离地面约四十英尺。

[ðə; ði] ['kævəti] ['ɒf(ə)n] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [tuː] [fiːt] [ɪn] [depθ] .

the	cavity	often	being	nearly	two	feet	in	depth	.
这	空腔	经常	存在	几乎	二	脚	在	深度	.

空腔深度通常接近两英尺。

[θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [egz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] .

Three	or	more	eggs	are	laid	.
三	或者	更多的	鸡蛋	是	铺设	.

产下三枚或更多枚卵。

[ðɪs] [bɜːd] [dʌz] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

This	bird	does	not	remain	long	in	one	place	,
这	鸟	做	不是	保持	长的	在	一	地方	,

这种鸟不会在一个地方停留太久。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][deɪ]['reɪndʒɪz]['əʊvə(r)][æn; ən][ɪk'stendɪd] ['terətri] .

and	during	the	day	ranges	over	an	extended	territory	.
和	期间	这	天	范围	超过	一个	扩展	领土	.

白天，它们会在广阔的区域内活动。

[ɪts][kɔːl][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] , ['rɑːðə(r)]['neɪz(ə)l] , [jæp] - [jæp] - [jæp] ,

Its	call	is	a	high	,	rather	nasal	,	yap	-	yap	-	yap	,
它是	称呼	是	一个	高的	,	相当	鼻腔	,	雅普	-	雅普	-	雅普	,

它的叫声是高亢的、略带鼻音的“yap-yap-yap”声。

['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [laɪk][ðə; ðɪ][nəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] ['trʌmpɪt] .

sounding	in	the	distance	like	the	note	of	a	penny	trumpet	.
听起来	在	这	距离	喜欢	这	笔记	的	一个	一分钱	喇叭	.

远处传来像小号的音符。

[tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['tʃæpmən] , [huːz] " ['hændbʊk] " [ɪz][ə; eɪ][maɪn][ɒv; əv]

To	use	the	language	of	Chapman	,	whose	"	Handbook	"	is	a	mine	of
到	使用	这	语言	的	查普曼	,	谁	"	手册	"	是	一个	矿	的

[ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] ['nɒlɪdʒ] ,

ornithological	knowledge	,
鸟类学	知识	,

借用查普曼的话来说（他的《手册》是一座鸟类学知识的宝库），

['wʊdpekə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['sɒlətri] [bɜːdz] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd]

Woodpeckers	are	rather	solitary	birds	,	but	are	sometimes	found
啄木鸟	是	相当	孤	鸟类	,	但	是	有时	成立

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn] ['skætəd] ['kʌmpəniz] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)][maɪ'greɪʃənz] .

associated	in	scattered	companies	during	their	migrations	.
联系	在	疏散	公司	期间	他们的	迁移	.

啄木鸟是比较独居的鸟类，但在迁徙过程中有时会成群结队地出现。

[ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)][bɜːdz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [kriːp] [ɔː(r)][klaɪm] .

Above	all	other	birds	,	they	are	especially	adapted	to	creep	or	climb	.
多于	全部	其他	鸟类	,	他们	是	尤其	改编	到	潜行者	或者	爬	.

与其他鸟类相比，它们尤其擅长爬行或攀爬。

[ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fʊt] , [wɪð] [ɪts] [tuː] [təʊz][daɪ'rɛktɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tuː]

The	peculiar	structure	of	the	foot	,	with	its	two	toes	directed	forward	and	two
这	奇特	结构	的	这	脚	,	和	它是	二	脚趾	指导	向前	和	二

['bækwəd] ,

backward	,
落后	,

脚的特殊结构，其中两个脚趾向前，两个脚趾向后。

[ɪk'sept] [ɪn][wʌn]['dʒiːnəs] , [ðə; ðɪ] [θriː] - [təʊd] ([wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['eɪprəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

except	in	one	genus	,	the	Three	-	toed	(	which	will	appear	in	the	April	number	of
除了	在	一	属	,	这	三	-	脚趾	(	哪个	将要	出现	在	这	四月	数字	的

[bɜːdz]) ,

Birds	)	,
鸟类	)	,

除了三趾蜂鸟属（将在四月份的《鸟类》杂志上刊登）之外，

[ə'sɪsts] [ðem; ðəm][ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['sɜːfɪs] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['pɔɪntɪd] ,

assists	them	in	clinging	to	an	upright	surface	,	while	the	pointed	,
助攻	他们	在	依恋	到	一个	直立	表面	,	尽管	这	尖	,

帮助它们攀附在直立的表面上，而尖锐的，

['stɪfənd] [teɪl] ['feðər] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][prɒp] [wen] [ðə; ðɪ][bɜːd][ɪz] ['restɪŋ] .

stiffened	tail	feathers	serve	as	a	prop	when	the	bird	is	resting	.
僵硬	尾巴	羽毛	服务	作为	一个	支柱	什么时候	这	鸟	是	休息	.

鸟类休息时，僵硬的尾羽起到支撑作用。

[ðə; ði] [staʊt] , ['tʃɪz(ə)l] - [laɪk] [bɪl] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊz] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ]

The	stout	,	chisel	-	like	bill	is	used	to	cut	away	wood	and	expose	the	hiding
这	肥硕	,	凿	-	喜欢	账单	是	用过的	到	切	离开	木头	和	暴露	这	隐藏

['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [grʌbz] ,

places	of	grubs	,
地方	的	幼虫	,

它粗壮、像凿子一样的喙用来凿开木头，露出幼虫的藏身之处。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] , [dɪs'tensəbl] [tʌŋ] , [wɪð] [ɪts] ['hɔːni] , [spɪə(r)] - [laɪk] [tɪp] [ɪz]

etc	.	,	when	the	long	,	distensible	tongue	,	with	its	horny	,	spear	-	like	tip	is
ETC	.	,	什么时候	这	长的	,	可伸缩的	舌头	,	和	它是	好色	,	矛	-	喜欢	提示	是

[θrʌst] [ɪn] ,

thrust	in	,
推力	在	,

等等，当长长的、可伸缩的舌头，其尖端呈角质状，像矛一样伸进去时，

[ðə; ði] [fuːd] [ɪm'peɪld] [ænd; ənd] [drɔːn] [aʊt] .

the	food	impaled	and	drawn	out	.
这	食物	刺穿	和	绘制	出去	.

食物被刺穿并拉了出来。

[ɔːl] ['wʊdpekə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['vælјuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .

All	Woodpeckers	are	of	value	to	the	farmer	.
全部	啄木鸟	是	的	价值	到	这	农民	.

所有啄木鸟对农民都有价值。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] [tuː] - [θɜːdz] [tuː; tə] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fuːd] , [kən'sɪsts]

It	has	been	shown	that	two	-	thirds	to	three	-	fourths	of	their	food	,	consists
它	有	到过	所示	那	二	-	三分之一	到	三	-	第四部分	的	他们的	食物	,	由

[ɒv; əv] ['ɪnsekts] , ['tʃiːfli] ['nɒkʃəs] .

of	insects	,	chiefly	noxious	.
的	昆虫	,	主要	有害的	.

研究表明，它们的食物中有三分之二到四分之三是昆虫，其中大部分是有毒的昆虫。

[wʊd] - ['bɔːrɪŋ] ['biːt(ə)lz] , [bəuθ] ['ædʌlts] [ænd; ənd] ['lɑːviː] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd] [wɪð]

Wood	-	boring	beetles	,	both	adults	and	larvae	,	are	conspicuous	,	and	with
木头	-	无聊的	甲虫	,	两个都	成年人	和	幼虫	,	是	显眼的	,	和	和

[ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['meni] [kætəpɪlɚz] ,

them	are	associated	many	caterpillers	,
他们	是	联系	许多	毛毛虫	,

蛀木甲虫，无论是成虫还是幼虫，都非常显眼，而且与它们相关的毛虫也很多。

['məʊstli] ['spiːʃiːz] [ðæt] ['bʌrəʊ] ['ɪntuː] [triːz] .

mostly	species	that	burrow	into	trees	.
大多	物种	那	洞穴	进入	树木	.

大多是穴居于树木中的物种。

[nekst] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ænts] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [dɪ'keɪɪŋ] [wʊd] ,

Next	in	importance	are	the	ants	that	live	in	decaying	wood	,
下一个	在	重要性	是	这	蚂蚁	那	居住	在	腐烂的	木头	,

其次重要的就是生活在腐木中的蚂蚁了。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [baɪ] ['wʊdpekə(r)] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] .

all	of	which	are	sought	by	Woodpeckers	and	eaten	in	great	quantities	.
全部	的	哪个	是	寻求	经过	啄木鸟	和	吃	在	伟大的	数量	.

这些都是啄木鸟寻找并大量食用的植物。

['meni] [ænts] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['hɑːmf(ə)l] [tuː; tə] ['tɪmbə(r)] ,

Many	ants	are	particularly	harmful	to	timber	,
许多	蚂蚁	是	特别	有害	到	木材	,

许多蚂蚁对木材的危害尤其严重。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [spɒt][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] ['bʌrəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

for	if	they	find	a	small	spot	of	decay	in	the	vacant	burrow	of	some
为了	如果	他们	寻找	一个	小的	点	的	衰变	在	这	空缺	洞穴	的	一些

[wʊd] - ['bɔːrə(r)] ,

wood	-	borers	,
木头	-	蛀虫	,

因为如果他们在一些蛀木虫废弃的洞穴中发现一小块腐烂的地方，

[ðeɪ] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði][həʊl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] ['kɒləni] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,

they	enlarge	the	hole	,	and	as	their	colony	is	always	on	the	increase	,
他们	放大	这	洞	,	和	作为	他们的	殖民地	是	总是	在	这	增加	,

它们会扩大洞穴，而且由于它们的种群数量一直在增加，

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [iːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [trʌŋk] [ɪz] ['hʌnikəʊmd] .

continue	to	eat	away	the	wood	until	the	whole	trunk	is	honeycombed	.
继续	到	吃	离开	这	木头	直到	这	所有的	树干	是	蜂窝状	.

继续啃食木头，直到整个树干变成蜂窝状。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðiːz] ['ɪnsekts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)][bɜːdz] ,

Moreover	,	these	insects	are	not	accessible	to	other	birds	,
而且	,	这些	昆虫	是	不是	可访问	到	其他	鸟类	,

此外，其他鸟类也无法捕食这些昆虫。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pə'sjuː] [ðeə(r)][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ˌʌnmə'lestɪd] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt]

and	could	pursue	their	career	of	destruction	unmolested	were	it	not	that
和	可以	追求	他们的	职业	的	破坏	未受干扰	是	它	不是	那

[ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] ,

the	Woodpeckers	,
这	啄木鸟	,

如果不是啄木鸟的阻挠，它们本可以不受干扰地继续它们的破坏生涯。

[wɪð] [biːks] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ɪ'speʃəli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] , [dɪg][aʊt][ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)]

with	beaks	and	tongues	especially	fitted	for	such	work	,	dig	out	and	devour
和	喙	和	舌头	尤其	适配	为了	这样的	工作	,	挖	出去	和	吞食

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们用特别适合这种工作的喙和舌头，挖出并吞食它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['evɪdənt] [ðæt][ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [kəns'ɜːveɪtəz] [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

It	is	thus	evident	that	the	Woodpeckers	are	great	conservators	of	forests	.
它	是	因此	明显	那	这	啄木鸟	是	伟大的	文物保护人员	的	森林	.

由此可见，啄木鸟是森林的伟大守护者。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]['eɪdʒənsi] ,

To	them	,	more	than	to	any	other	agency	,
到	他们	,	更多的	比	到	任何	其他	机构	,

对他们而言，比对任何其他机构而言，

[wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][frɒm; frəm] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnsekts] .

we	owe	the	preservation	of	timber	from	hordes	of	destructive	insects	.
我们	欠	这	保存	的	木材	从	成群结队	的	破坏性的	昆虫	.

我们有责任保护木材免受大量害虫的侵害。

[ðə; ði]['aɪvəri] - [bɪld] ['wʊdpekə(r)] , ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] ['sɒlətri] [laɪf][ɪn][ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd]

The	Ivory	-	billed	Woodpecker	,	living	his	almost	solitary	life	in	the	vast	and
这	象牙	-	账单	啄木鸟	,	活的	他的	几乎	孤	生活	在	这	广阔的	和

['nɪəli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['saɪprəs] [swɒmps] ,

nearly	impenetrable	cypress	swamps	,
几乎	坚不可摧	柏	沼泽	,

象牙喙啄木鸟几乎过着独居生活，栖息在广袤无垠、密不透风的柏树沼泽中。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ɪz] ['reəli] [siːn] [baɪ]

at	a	height	of	forty	and	fifty	feet	from	the	ground	,	is	rarely	seen	by
在	一个	高度	的	四十	和	五十	脚	从	这	地面	，	是	很少	已见	经过

[mæn] .

man	.
男人	.

距离地面四五十英尺高的地方，人很少能看到。

[ðə; ðɪ] ['spesəmən] [wiː; wɪ]['prez(ə)nt][ɪn][bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['nɪəli] [laɪf] - [laɪk] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ridər] [niːd]

The	specimens	we	present	in	Birds	are	so	nearly	life	-	like	that	our	readers	need
这	标本	我们	展示	在	鸟类	是	所以	几乎	生活	-	喜欢	那	我们的	读者	需要

['əʊnli][ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dens] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['saɪprəs] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]

only	imagine	themselves	in	the	dense	forest	of	cypress	to	realize	a	very	natural
仅有的	想象	他们自己	在	这	稠密	森林	的	柏	到	意识到	一个	非常	自然的

[siːn] .

scene	.
场景	.

我们在《鸟类》一书中展示的标本栩栩如生，读者只需想象自己置身于茂密的柏树林中，就能感受到非常自然的场景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ðə; ðɪ] ['aɪvəri] - [bɪld] ['wʊdpekə(r)] .

THE	IVORY	-	BILLED	WOODPECKER	.
这	象牙	-	账单	啄木鸟	.

象牙喙啄木鸟。

[jæp] !

Yap	!
雅浦	!

是啊！

[jæp] !

Yap	!
雅浦	!

是啊！

[jæp] !

Yap	!
雅浦	!

是啊！

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['wʊdpekə(r)] , [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

As	I	am	called	the	prince	of	Woodpeckers	,	I	can	,	I	suppose	,
作为	我	是	称为	这	王子	的	啄木鸟	，	我	能	，	我	认为	，

既然我被称为啄木鸟王子，我想我可以.....

[ʃaʊt] [dʒʌst][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][laɪk] .

shout	just	as	loud	as	I	like	.
喊	只是	作为	大声	作为	我	喜欢	.

想喊多大声就喊多大声。

[ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ðɪ] [red] - ['belid] ['wʊdpekə(r)] ,

Of	course	my	cousin	,	the	Red	-	bellied	Woodpecker	,
的	课程	我的	表哥	，	这	红色的	-	肚子	啄木鸟	，

当然还有我的表亲，红腹啄木鸟，

[wɪl] [tɜːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] ['əʊnli] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði]

will	turn	up	his	bill	and	say	they	only	call	me	the	prince	because	I	am	the
将要	转动	向上	他的	账单	和	说	他们	仅有的	称呼	我	这	王子	因为	我	是	这

['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['wʊdpekə(r)] .

largest	of	all	the	North	American	Woodpeckers	.
最大	的	全部	这	北	美国人	啄木鸟	.

他会翻出账单说，他们之所以叫我王子，是因为我是北美所有啄木鸟中体型最大的。

[wel] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ?

Well	,	I	think	that	is	reason	enough	,	don't	you	?
出色地	,	我	思考	那	是	原因	足够的	,	不	你	?

嗯，我觉得这理由足够充分了，你觉得呢?

[sʌm; səm] ['kriːtʃəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɜːdz] ,

Some	creatures	who	are	not	birds	,
一些	生物	WHO	是	不是	鸟类	,

有些生物并非鸟类，

[hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] — [səʊ] [ai] [hæv; həv]

have	been	called	princes	and	kings	for	less	than	that	—	so	I	have
有	到过	称为	王子们	和	国王	为了	较少的	比	那	—	所以	我	有

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

我听说，有些人因为比这更轻微的过错而被尊称为王子或国王。

['mɪstə(r)] . [red] - ['beli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ɪn]

Mr	.	Red	-	belly	had	a	great	deal	to	say	about	,	and	for	himself	,	in
先生	.	红色的	-	腹部	有	一个	伟大的	交易	到	说	关于	,	和	为了	他自己	,	在

[bɜːdz] [lɑːst] [mʌnθ] ;

Birds	last	month	;
鸟类	最后的	月	;

红腹先生上个月在《鸟类》杂志上发表了许多关于他自己和他人的言论;

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] , [tuː] .

he	sent	his	picture	,	too	.
他	发送	他的	图片	,	也	.

他也发来了自己的照片。

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

[hiː; hi] [kænt] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

he	can't	compare	with	me	.
他	不能	比较	和	我	.

他根本没法跟我比。

[ai] [ˌeɪ 'em] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wʊdpekə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] .

I	am	said	to	be	the	most	magnificent	Woodpecker	of	the	whole	lot	.
我	是	说	到	是	这	最多	壮丽	啄木鸟	的	这	所有的	很多	.

据说我是所有啄木鸟中最雄伟的一只。

[maɪ] ['spiːʃiːz] [ɪz] [sɪ'lekt] , [tuː] ,

My	species	is	select	,	too	,
我的	物种	是	选择	,	也	,

我的物种也是精选物种。

[nəʊ] ['mætə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [seɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [ɒv; əv] ['wʊdpekə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] .

no	matter	if	he	does	say	the	whole	family	of	Woodpeckers	are	common	.
不	事情	如果	他	做	说	这	所有的	家庭	的	啄木鸟	是	常见的	.

不管他是否说啄木鸟全家都很常见。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [reə(r)][bɜ˞dz] .

We	are	considered	rare	birds	.
我们	是	经过考虑的	稀有的	鸟类	.

我们被认为是珍稀鸟类。

[juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][juː 'es][ɪn][ɔːl][ləu'kælitiz] , [nəʊ] [ɪn'diːd] !

You	don't	find	us	in	all	localities	,	no	indeed	!
你	不	寻找	我们	在	全部	地方	,	不	的确	!

我们并非在所有地方都能找到，的确如此!

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] ,

You	will	have	to	travel	to	the	far	,
你	将要	有	到	旅行	到	这	远的	,

你必须去很远的地方旅行，

[fɑː(r)] [saʊθ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['feloʊz] .

far	south	to	catch	a	glimpse	of	one	of	us	magnificent	fellows	.
远的	南	到	抓住	一个	一瞥	的	一	的	我们	壮丽	伙伴们	.

一路向南，只为一睹我们这些杰出人物的风采。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ] [weɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [sʊ'wɑːniː] ['rɪvə(r)] ,

Should	you	ever	go	way	down	on	the	Suwanee	river	,
应该	你	曾经	去	方式	向下	在	这	苏瓦尼	河	,

如果你有机会去苏万尼河下游走一走，

[ænd; ənd] [wɔːk] " ['riːəl] ['iːzi] " [θruː] [ðə; ði] ['saɪprəs] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][juː; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [piːp]

and	walk	"	real	easy	"	through	the	cypress	forests	you	might	get	a	peep
和	走	"	真实的	简单的	"	通过	这	柏	森林	你	可能	得到	一个	窥视

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] .

at	one	of	us	.
在	一	的	我们	.

如果你"轻松地"穿过柏树林，你可能会瞥见我们中的一个。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][waɪld][ænd; ənd] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə]['træv(ə)l] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [θruː]

But	we	are	wild	and	shy	,	and	like	to	travel	long	distances	through
但	我们	是	荒野	和	害羞的	,	和	喜欢	到	旅行	长的	距离	通过

[ðə; ði] [deɪ] ;

the	day	;
这	天	;

但我们天性狂野害羞，喜欢一天之内长途跋涉;

[nəʊ] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] ['bɒdɪz] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .

no	stay	-	at	-	home	bodies	among	us	.
不	停留	-	在	-	家	身体	之中	我们	.

我们当中没有一个宅在家里的人。

[aɪm][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - [təʊd] ['wʊdpekə(r)] , ['aɪðə(r)] ,

I'm	not	one	of	the	three	-	toed	Woodpeckers	,	either	,
我是	不是	一	的	这	三	-	脚趾	啄木鸟	,	任何一个	,

我也不是三趾啄木鸟。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [red] - ['beli] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] .

that	Mr	.	Red	-	belly	was	so	anxious	to	tell	you	about	.
那	先生	.	红色的	-	腹部	曾是	所以	焦虑的	到	告诉	你	关于	.

红肚皮先生一直很想告诉你这件事。

[ɪts] ['veri] [streɪndʒ] [haʊ] ['iːgə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]['ʌðə(r)] ['piːpəlz]

It's	very	strange	how	eager	some	people	are	to	talk	about	other	people's
它是	非常	奇怪的	如何	渴望的	一些	人们	是	到	讲话	关于	其他	人们的

[ˌɪmpər'fekʃən] .

imperfections	.
瑕疵	.

有些人特别热衷于谈论别人的缺点，这真是很奇怪。

[ai][hæv; həv][fɔː(r)][təʊz] , [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [tuː] [bɪˈhaɪnd] ,
I **have** **four** **toes** **,** **two** **in** **front** **and** **two** **behind** **,**
我 有 四 脚趾 ， 二 在 正面 和 二 在后面 ，

我有四个脚趾，两个在前面，两个在后面。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] " [ˈsaʊə(r)] [greɪps] " [ðæt] [liːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ai][duː; də] .
so **it** **isn't** **"** **sour** **grapes** **"** **that** **leads** **me** **to** **speak** **as** **I** **do** **.**
所以 它 不是 " 酸的 葡萄 " 那 线索 我 到 说话 作为 我 做 .

所以，我这样说话并不是因为"酸葡萄心理"。

[aɪl] [ədˈmɪt][maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] , [maɪ][təʊz] [əˈsɪstɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]
I'll **admit** **my** **feet** **are** **peculiar** **,** **my** **toes** **assisting** **me** **in** **clinging** **to** **an**
患病的 承认 我的 脚 是 奇特 ， 我的 脚趾 协助 我 在 依恋 到 一个
[ˈʌpraɪt] [ˈsɜːfɪs] ,
upright **surface** **,**
直立 表面 ，

我承认我的脚很特别，我的脚趾帮助我抓住直立的平面。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈpɔɪntɪd] [stɪf] [teɪl] - [ˈfeðər] [ˈsɜːvɪŋ] [tuː; tə][prɒp][ˌem ˈiː][ʌp] [wen] [ˈrestɪŋ] .
and **my** **pointed** **stiff** **tail** **-** **feathers** **serving** **to** **prop** **me** **up** **when** **resting** **.**
和 我的 尖 僵硬的 尾巴 - 羽毛 服务 到 支柱 我 向上什么时候 休息 .

我尖而硬的尾羽在休息时可以支撑我的身体。

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈfɔːtʃənət] , [tuː] , [ɪn] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staʊt] , [ˈtʃɪz(ə)l] - [laɪk] [bɪl] ,
I **think** **I** **am** **very** **fortunate** **,** **too** **,** **in** **having** **such** **a** **stout** **,** **chisel** **-** **like** **bill** **,**
我 思考 我 是 非常 幸运 ， 也 ， 在 拥有 这样的 一个 肥硕 ， 凿 - 喜欢 账单 ，

我觉得自己也很幸运，拥有这样一张结实、棱角分明的嘴。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɔːni] , [spɪə(r)] - [laɪk] [tʌŋ] .
and **such** **a** **horny** **,** **spear** **-** **like** **tongue** **.**
和 这样的 一个 好色 ， 矛 - 喜欢 舌头 .

还有那条又长又硬、像矛一样的舌头。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst][ai][kʌt] [əˈweɪ] [wʊd] [ænd; ənd][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [grʌbz] ;
With **the** **first** **I** **cut** **away** **wood** **and** **explore** **the** **hiding** **place** **of** **grubs** **;**
和 这 第一的 我 切 离开 木头 和 探索 这 隐藏 地方 的 幼虫 ;

我用第一把木棍砍开木头，探寻幼虫的藏身之处；

[wɪð] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ai] [ɪmˈpeɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [fuːd] [aʊt] .
with **the** **latter** **I** **impale** **them** **and** **draw** **the** **food** **out** **.**
和 这 后者 我 刺穿 他们 和 画 这 食物 出去 .

我用后者刺穿它们，然后把食物拔出来。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Dear **,** **dear** **!**
亲爱的 ， 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

[haʊ] [ˈfɪəfəli] [ænd; ənd] [ˈwʌndəfəli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [bɜːdz][æz; əz] [wel]
How **fearfully** **and** **wonderfully** **we** **are** **made** **,** **to** **be** **sure** **—** **birds** **as** **well**
如何 恐惧地 和 太棒了 我们 是 制成 ， 到 是 当然 — 鸟类 作为 出色地
[æz; əz][men] .
as **men** **.**
作为 男人 .

我们人类的构造是多么奇妙可畏啊——无论是鸟类还是人类。

[sɪŋ] !
Sing **!**
唱歌 !

唱歌！

[nəʊ] , [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] .
No , wish I could .
不 , 希望 我 可以 .

不，真希望我能。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] - [sɒŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [meit] [θɪŋks] [ɪz][faɪn] ; - [tɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
But then I have a love - song which my mate thinks is fine ; ' tis a long ,
但 然后 我 有 一个 爱 - 歌曲 哪个 我的 伴侣 思考 是 美好的 ; - 的 一个 长的 ,

但我还有一首情歌，我的朋友觉得还不错；这是一首很长的歌，

['rəʊlɪŋ] [kɔːl] , [wɪtʃ] [ai] [biːt] [wɪð] [maɪ] [bɪl] .
rolling call , which I beat with my bill .
滚动 称呼 , 哪个 我 打 和 我的 账单 .

滚动式呼叫，我用账单击败了它。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[frɒm; frəm][kɒl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪəns] .
From col . Chi . Acad . Sciences .
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

['aɪvəri] - [bɪld] ['wʊdpekə(r)] .
IVORY - BILLED WOODPECKER .
象牙 - 账单 啄木鸟 .

象牙嘴啄木鸟。

½ [laɪf] - [saɪz] .
½ Life - size .
½ 生活 - 尺寸 .

真人大小的一半。

['kɒpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː ˈəʊ] . , - , [ʃɪˈkɑːgəʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ðə; ði] ['spærəʊ] [hɔːk] .
THE SPARROW HAWK .
这 麻雀 鹰 .

麻雀鹰。

['kɪli] - ['kɪli] - ['kɪli] - ['kɪli] !
Killy - killy - killy - killy !
基利 - 基利 - 基利 - 基利 !

杀杀杀杀！

[ðæts] [maɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ləʊ] ['aɪðə(r)] .

That's	my	song	and	I	don't	sing	it	very	low	either	.
那就是	我的	歌曲	和	我	不	唱歌	它	非常	低的	任何一个	.

那是我的歌，而且我唱得也不低。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n][sʌm; səm]['piːp(ə)l][kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɪli] [hɔːk] .

It	is	for	that	reason	some	people	call	me	the	Killy	Hawk	.
它	是	为了	那	原因	一些	人们	称呼	我	这	基利	鹰	.

正因如此，有些人叫我"杀戮之鹰"。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [spend] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

The	boys	who	spend	much	time	in	the	fields	are	very	well	acquainted	with	me	.
这	男孩们	WHO	花费	很多	时间	在	这	字段	是	非常	出色地	熟人	和	我	.

那些经常在田里干活的男孩们都和我非常熟悉。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['peɪʃntli] ['sɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Many	a	time	,	I	dare	say	,	they	have	seen	me	patiently	sitting	,	for	an
许多	一个	时间	,	我	敢	说	,	他们	有	已见	我	耐心	坐着	,	为了	一个

['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,

hour	or	more	,
小时	或者	更多的	,

我敢说，他们曾多次看到我耐心地坐着，一坐就是一个小时甚至更久。

[ɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] [brɑːntʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] .

on	a	lofty	branch	waiting	for	"	something	to	turn	up	.
在	一个	高远	分支	等待	为了	"	某物	到	转动	向上	.

在高高的树枝上等待着"某件事的发生"。

" ['sʌmθɪŋ] [dʌz] ['dʒen(ə)rəli] [tɜːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [maʊs] .

"	Something	does	generally	turn	up	,	and	that	is	a	mouse	.
"	某物	做	一般来说	转动	向上	,	和	那	是	一个	老鼠	.

"通常都会发现一些东西，那就是一只老鼠。"

" [ɑː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , ['piːkɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][nest] , " [ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi][ə'raʊnd] ,

"	Ah	,	"	says	she	,	peeking	out	from	her	nest	,	"	there	is	nobody	around	,
"	啊	,	"	说道	她	,	偷窥	出去	从	她	巢	,	"	那里	是	无人	大约	,

"啊，"她从巢穴里探出头来说，"周围没有人。"

[səʊ][ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , " [ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ,

so	I	will	go	out	for	a	walk	,	"	and	out	she	comes	,
所以	我	将要	去	出去	为了	一个	走	,	"	和	出去	她	来	,

于是我就出去散步，"然后她也出来了。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

not	noticing	me	way	up	in	the	tree	,	of	course	.
不是	注意到	我	方式	向上	在	这	树	,	的	课程	.

当然，它们肯定没注意到我爬到树顶上。

[ðen] [ai][daɪv][frɒm; frəm][maɪ] [pɜːtʃ] [ænd; ənd][flai][də'rektli]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Then	I	dive	from	my	perch	and	fly	directly	over	her	.
然后	我	潜水	从	我的	栖息	和	飞	直接地	超过	她	.

然后我从栖木上俯冲而下，直接飞过她头顶。

[ə; eɪ] [maʊs] [kænt] [kiːp] [stɪl] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] ,

A	mouse	can't	keep	still	,	somehow	,	and	from	point	to	point	she	runs	,
一个	老鼠	不能	保持	仍然	,	不知何故	,	和	从	观点	到	观点	她	跑步	,

不知为何，老鼠总是闲不住，一会儿跑一会儿又跑。

['zɪgzægɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][lɒts][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]

zigzagging	this	way	and	that	way	,	giving	me	lots	of	trouble	,	for	I	have
之字形	这	方式	和	那	方式	,	给予	我	很多	的	麻烦	,	为了	我	有

[tuː; tə]['zɪgzæg] , [tuː] .

to	zigzag	,	too	.
到	之字形	,	也	.

他一会儿往左往右往右走，给我带来了很多麻烦，因为我也得往左往右走。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi][stændz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] , [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)]

After	awhile	she	stands	still	for	a	minute	,	and	so	do	I	,	up	in	the	air
后	一会儿	她	站立	仍然	为了	一个	分钟	,	和	所以	做	我	,	向上	在	这	空气

,

,

,

过了一会儿，她静静地站了一会儿，我也一样，悬在半空中。

[maɪ][fæn] - [laɪk] [teɪl] [spred] [aʊt] ['veri] [waɪd] , [maɪ] [hed] ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] — [wel] ,

my	fan	-	like	tail	spread	out	very	wide	,	my	head	lowered	and	—	well	,
我的	扇子	-	喜欢	尾巴	传播	出去	非常	宽的	,	我的	头	降低	和	—	出色地	,

我的扇形尾巴张得很开，我的头低了下来，然后——嗯，

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [maʊs] .

pretty	soon	it	is	all	over	with	Mrs	.	Mouse	.
漂亮的	很快	它	是	全部	超过	和	太太	.	老鼠	.

很快，老鼠太太的故事就结束了。

[bʌt; bət][maɪs][ɑː(r); ə(r)] ['njuːsənsiz] ['eniweɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

But	mice	are	nuisances	anyway	,	don't	you	think	?
但	小鼠	是	滋扰	反正	,	不	你	思考	?

但老鼠本来就很烦人，你不觉得吗?

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['piːp(ə)l][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][duː; də] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði] [maʊs]

Just	because	people	have	seen	me	do	that	little	trick	they	call	me	the	Mouse
只是	因为	人们	有	已见	我	做	那	小的	诡计	他们	称呼	我	这	老鼠

[hɔːk] .

Hawk	.
鹰	.

就因为人们看到我表演了这个小把戏，所以他们就叫我"鼠鹰"。

[ai] [kætʃ] ['spærəʊz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [smɔːl] [bɜːdz] , [səʊ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði] ['spærəʊ] [hɔːk] , [tuː]

I	catch	Sparrows	,	and	other	small	birds	,	so	they	call	me	the	Sparrow	Hawk	,	too
我	抓住	麻雀	,	和	其他	小的	鸟类	,	所以	他们	称呼	我	这	麻雀	鹰	,	也

.

:

.

我捕捉麻雀和其他小型鸟类，所以他们也叫我麻雀鹰。

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

I	don't	care	what	they	call	me	,	to	tell	you	the	truth	,
我	不	关心	什么	他们	称呼	我	,	到	告诉	你	这	真相	,

说实话，我不在乎他们怎么称呼我。

[dʒʌst][səʊ] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .

just	so	they	let	me	alone	.
只是	所以	他们	让	我	独自的	.

只是希望他们别再烦我了。

[ɪts] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stəʊn] [θrəʊn] [æt; ət][juː; jʊ] ,

It's	not	pleasant	to	have	a	stone	thrown	at	you	,
它是	不是	令人愉快的	到	有	一个	石头	抛掷	在	你	,

被人扔石头可不是什么愉快的事。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][gʌn] ['pɔɪntɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] — — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɑ:(r); ə(r)]

or	a	gun	pointed	your	way	—	—	if	it	is	loaded	,	and	they	generally	are
或者	一个	枪	尖	你的	方式	—	—	如果	它	是	已加载	,	和	他们	一般来说	是

['ləʊdɪd] ,

loaded	,
已加载	,

或者一把枪指着你——如果枪里有子弹，而它们通常都是有子弹的。

[aɪ]['nəʊtɪs] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hə:ts] .

I	notice	,	with	something	that	hurts	.
我	注意	,	和	某物	那	疼痛	.

我注意到，有些事情会让我感到疼痛。

[maɪ][nest] ?

My	nest	?
我的	巢	?

我的巢穴?

[əʊ] , [aɪ][doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] , [səʊ][aɪ]['nevə(r)] [bɪld] [wʌn] .

Oh	,	I	don't	care	for	that	sort	of	work	,	so	I	never	build	one	.
哦	,	我	不	关心	为了	那	种类	的	工作	,	所以	我	绝不	建造	一	.

哦，我不喜欢那种工作，所以我从来不做那种工作。

['eni] ['nætʃ(ə)rəl][həʊl][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tri:] , [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [həʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] ,

Any	natural	hole	in	a	high	tree	,	the	deserted	hole	of	a	Woodpecker	,
任何	自然的	洞	在	一个	高的	树	,	这	荒凉的	洞	的	一个	啄木鸟	,

高树上任何天然形成的树洞，啄木鸟废弃的树洞，

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['mægˌpaɪz][nest] , [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

or	a	Magpie's	nest	,	is	good	enough	for	me	.
或者	一个	喜鹊的	巢	,	是	好的	足够的	为了	我	.

或者喜鹊的巢穴，对我来说就足够了。

[dʒʌst][ə; eɪ][fju:] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][ɒn][ðem; ðəm][maɪ] [meit] [leɪz] [faɪv] [egz] ,

Just	a	few	leaves	in	the	bottom	,	and	on	them	my	mate	lays	five	eggs	,
只是	一个	很少	树叶	在	这	底部	,	和	在	他们	我的	伴侣	躺下	五	鸡蛋	,

底部只有几片叶子，我的伴侣就在上面产下了五个卵。

['sʌmtaɪmz] [sɪks] , ['sʌmtaɪmz] ['sev(ə)n] .

sometimes	six	,	sometimes	seven	.
有时	六	,	有时	七	.

有时是六个，有时是七个。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spærəʊ] [hɔ:k] .

THE	AMERICAN	SPARROW	HAWK	.
这	美国人	麻雀	鹰	.

美洲麻雀鹰。

['evri] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɔ:k] ,

EVERY	boy	who	has	been	in	the	fields	is	familiar	with	this	beautiful	little	Hawk	,
每一个	男生	WHO	有	到过	在	这	字段	是	熟悉的	和	这	美丽的	小的	鹰	,

每个下过田的男孩都熟悉这只美丽的小鹰。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nju:mərəs] ['evriweə(r)] [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] .

which	is	numerous	everywhere	in	North	America	.
哪个	是	很多的	到处	在	北	美国	.

在北美各地都有很多。

[æz; əz] ['deɪvi] [fə'lɪsɪtəsli] [sez] : " [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['hɒvərɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['məʊʃnləs] [ɪn]

As	Davie	felicitously	says	:	"	Here	it	may	be	seen	hovering	almost	motionless	in
作为	戴维	幸福地	说道	:	"	这里	它	可能	是	已见	悬停	几乎	静止不动	在

[mɪd][eə(r)] ,

mid	air	,
中	空气	,

正如戴维恰如其分地描述的那样："在这里可以看到它几乎静止地悬停在半空中，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [swu:p] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'raɪzɪz] [ə'gen] [wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fi:ld] -

then	suddenly	swooping	down	to	the	ground	,	arises	again	with	perhaps	a	field	-
然后	突然	俯冲	向下	到	这	地面	,	出现	再次	和	也许	一个	场地	-

[maʊs] [ɪn][ɪts] ['tælən] .

mouse	in	its	talons	.
老鼠	在	它是	利爪	.

然后突然俯冲到地面，再次起身，爪子里可能抓着一只田鼠。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hæbɪt][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [maʊs] [hɔ:k] ,

"	From	this	habit	it	receives	the	name	of	Mouse	Hawk	,
"	从	这	习惯	它	接收	这	姓名	的	老鼠	鹰	,

"因此，它得名鼠鹰。"

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [prei] [ə'pɒn] ['spærəʊz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [smɔ:l] [bɜ:dz] .

although	it	also	preys	upon	Sparrows	and	other	small	birds	.
虽然	它	还	猎物	之上	麻雀	和	其他	小的	鸟类	.

虽然它也捕食麻雀和其他小型鸟类。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] ['ɔ:lməʊst] ['evriweə(r)] , [ðəʊ] [məʊst] [ə'bʌndənt] [ə'lɒŋ] [stri:mz] [weə(r)] [grəʊ] [ðə; ði]

It	is	found	almost	everywhere	,	though	most	abundant	along	streams	where	grow	the
它	是	成立	几乎	到处	,	尽管	最多	丰富	沿着	溪流	在哪里	生长	这

[haɪ] ['sɪkəmɔ:(r)] ,

high	sycamores	,
高的	梧桐树	,

它几乎随处可见，但在生长着高大悬铃木的溪流沿岸最为常见。

[hu:z] ['nætʃ(ə)rəl] ['kævətiz] ['fɜ:nɪʃ] ['su:təb(ə)l] ['nestɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

whose	natural	cavities	furnish	suitable	nesting	places	,
谁	自然的	空腔	提供	合适的	嵌套	地方	,

它们的天然树洞为筑巢提供了合适的场所，

[bʌt; bət] [medəuz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪts] [rɪ'tri:ts] [wen] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [fu:d] .

but	meadows	and	fields	are	its	retreats	when	in	search	of	food	.
但	草地	和	字段	是	它是	静修	什么时候	在	搜索	的	食物	.

但草地和原野是它觅食时的避难所。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪldz] [nəʊ] [nest] , [bʌt; bət][dɪ'pɑ:zɪts] [ɪts] [egz] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kævətiz] [ɒv; əv] [haɪ] [tri:z] ,

It	builds	no	nest	,	but	deposits	its	eggs	in	the	natural	cavities	of	high	trees	,
它	建造	不	巢	,	但	存款	它是	鸡蛋	在	这	自然的	空腔	的	高的	树木	,

它不筑巢，而是将卵产在高大树木的天然树洞中。

['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [həʊlz] [ɒv; əv] ['wʊdpekə(r)] , [ɔ:(r)][ɪn] ['krevis] [ɪn] [rɒks] [ɔ:(r)] [nuk] [ə'baʊt]

often	in	the	deserted	holes	of	Woodpeckers	,	or	in	crevices	in	rocks	or	nooks	about
经常	在	这	荒凉的	孔	的	啄木鸟	,	或者	在	缝隙	在	岩石	或者	角落	关于

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

经常在啄木鸟废弃的洞穴里，或者在岩石缝隙或建筑物周围的角落里。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [ə'prəupriits] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] ['mæg,paɪz] [nest] .

In	the	West	it	frequently	appropriates	a	deserted	Magpie's	nest	.
在	这	西方	它	频繁地	适用	一个	荒凉的	喜鹊的	巢	.

在西部，它经常占据废弃的喜鹊巢。

[egz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːk] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ə; eɪ][stəʊn] ['kwɒri] [ɪn][ðə; ði]

Eggs	of	this	Hawk	were	taken	from	a	crevice	in	a	stone	quarry	in	the
鸡蛋	的	这	鹰	是	已采取	从	一个	裂缝	在	一个	石头	采石场	在	这

[saɪ'oʊtoʊ]['rɪvə(r)] ,

Scioto	river	,
赛奥托	河	,

这些鹰蛋是从斯基奥托河一处采石场的缝隙中取出的。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɜ˞dz] ['nestɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

where	the	birds	nested	for	years	.
在哪里	这	鸟类	嵌套	为了	年	.

那是鸟类多年来筑巢的地方。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [hɔːk] ['ɒf(ə)n] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bɒksɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪdʒɪns] ,

The	Sparrow	Hawk	often	takes	possession	of	boxes	intended	for	Pigeons	,
这	麻雀	鹰	经常	需要	拥有	的	盒子	故意的	为了	鸽子	,

雀鹰经常占据原本用来养鸽子的箱子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['neɪbə(r)] .

and	it	always	proves	to	be	a	peaceable	neighbor	.
和	它	总是	证明	到	是	一个	和平的	邻居	.

事实证明，它一直是一个爱好和平的邻居。

[ðə; ði] [nests] ['dʒen(ə)rəli] [kən'teɪn] [nəʊ]['laɪnɪŋ] ,

The	nests	generally	contain	no	lining	,
这	巢穴	一般来说	包含	不	衬垫	,

鸟巢通常没有内衬，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [bed][ɒv; əv] [liːvz] [ɔː(r)] [græs] [ɒn][ə; eɪ][fjuː] [tʃɪps] [ɑː(r); ə(r)]

but	in	some	cases	a	slight	bed	of	leaves	or	grasses	on	a	few	chips	are
但	在	一些	案例	一个	轻微	床	的	树叶	或者	草	在	一个	很少	芯片	是

[juːst] .

used	.
用过的	.

但在某些情况下，会在几块木屑上铺上一层薄薄的树叶或草。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][tuː; tə][sɪks] , ['bʌfi] [waɪt] , ['spekld] , ['spɒtɪd] , [ænd; ənd] ['blɒtʃt]

The	eggs	are	four	to	six	,	buffy	white	,	speckled	,	spotted	,	and	blotched
这	鸡蛋	是	四	到	六	,	吸血鬼猎人巴菲	白色的	,	斑驳的	,	斑	,	和	斑驳的

[wɪð] [laɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] [braʊn] .

with	light	and	dark	brown	.
和	光	和	黑暗的	棕色的	.

鸡蛋有四到六个，呈淡黄色白色，有斑点、斑块和浅棕色及深棕色的斑点。

[ðɪs] [hɔːk] [ɪz][nɒt][æz; əz] ['æktɪv] [ɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] [æz; əz]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlkən] [traɪb] .

This	Hawk	is	not	as	active	or	destructive	as	others	of	the	Falcon	tribe	.
这	鹰	是	不是	作为	积极的	或者	破坏性的	作为	其他的	的	这	鹘	部落	.

这只鹰不像其他隼族成员那样活跃或具有破坏性。

[ɪts] [flaɪt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] , [dɑːtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Its	flight	is	usually	short	and	irregular	,	darting	here	and	there	,
它是	航班	是	通常	短的	和	不规律的	,	飞镖	这里	和	那里	,

它的飞行通常很短且不规则，忽远忽近。

['ɒf(ə)n] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spendɪd] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moməntsˌ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

often	hovering	in	a	suspended	manner	for	several	moments	at	a	time	.
经常	悬停	在	一个	暂停	方式	为了	一些	时刻	在	一个	时间	.

经常以悬浮状态悬停数秒。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] [kɪlz] [smɔːl] [bɜ·dz] , [bʌt; bət] [fiːdz] ['tʃiːfli] [ə'pɒn]

During	the	summer	months	,	it	occasionally	kills	small	birds	,	but	feeds	chiefly	upon
期间	这	夏天	几个月	,	它	偶尔	杀戮	小的	鸟类	,	但	饲料	主要	之上

[maɪs] ,

mice	,
小鼠	,

夏季，它偶尔会捕杀小型鸟类，但主要以老鼠为食。

['lɪzədz] , ['græsˌhɔpəz] , ['krɪkɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

lizards	,	grasshoppers	,	crickets	,	and	the	like	,
蜥蜴	,	蚱蜢	,	蟋蟀	,	和	这	喜欢	,

蜥蜴、蚱蜢、蟋蟀等等，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðæn; ðən] [fʊl] [grəʊn] [bɜ·dz] ,

as	they	are	so	much	easier	to	capture	than	full	grown	birds	,
作为	他们	是	所以	很多	更轻松	到	捕获	比	满的	生长	鸟类	,

因为它们比成年鸟类更容易捕捉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['reəli] [tɜːn] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	to	which	they	rarely	turn	their	attention	,
和	到	哪个	他们	很少	转动	他们的	注意力	,

他们很少会注意到这一点，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [draɪvz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊ] ['lɑːdʒli]

until	the	cold	weather	drives	the	other	forms	of	life	,	upon	which	they	so	largely
直到	这	寒冷的	天气	驱动	这	其他	表格	的	生活	,	之上	哪个	他们	所以	很大程度上

[fiːd] ,

feed	,
喂养	,

直到寒冷的天气驱赶了它们赖以生存的其他生物。

['ɪntuː][ðeə(r)]['wɪntə(r)][bedz] .

into	their	winter	beds	.
进入	他们的	冬天	床	.

回到它们的冬眠窝里。

[ðə; ði][bɜːd] [ðæt] ['sʌfə] [məʊst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnd] [lɑːk] [ænd; ənd] ['lɒŋspɜː] , [ɪz][ðə; ði]

The	bird	that	suffers	most	outside	of	the	Horned	Larks	and	Longspurs	,	is	the
这	鸟	那	遭受	最多	外部	的	这	有角的	云雀	和	长距	,	是	这

[triː] ['spærəʊ] ,

Tree	Sparrow	,
树	麻雀	,

除了角百灵和长爪雀之外，受灾最严重的鸟类是树麻雀。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['θɪkɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

as	it	prefers	the	hedges	and	small	thickets	upon	the	prairies	,	instead	of
作为	它	偏好	这	对冲	和	小的	灌木丛	之上	这	草原	,	反而	的

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [lændz] ,

the	wooded	lands	,
这	树木繁茂的	土地	,

因为它更喜欢草原上的树篱和小灌木丛，而不是林地。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ʃeltəd] [həʊm] ; [ɪts] [fuːd] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ['biːɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpən][lændz] ,

for	its	sheltered	home	;	its	food	in	all	such	cases	being	upon	the	open	lands	,
为了	它是	避难所	家	;	它是	食物	在	全部	这样的	案例	存在	之上	这	打开	土地	,

因为它的家有遮蔽；而它的食物在所有这些情况下都来自开阔的土地。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [snəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [drɪfts] [ə'genst] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd]

and	**whenever**	**there**	**is**	**snow**	**upon**	**the**	**ground**	**it**	**drifts**	**against**	**the**	**hedges**	**and**
和	每当	那里	是	雪	之上	这	地面	它	漂移	反对	这	对冲	和

['fɔ:sɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:dz][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][beə(r)][spɒts] ,

forces	**the**	**little**	**birds**	**to**	**seek**	**the**	**bare**	**spots**	**,**
力量	这	小的	鸟类	到	寻找	这	裸	地点	,

每当地面上有积雪时，积雪就会堆积在树篱上，迫使小鸟们寻找裸露的地面栖息。

[kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:dz] [ɒn][ɔ:(r)]['fɔ:lən][frɒm; frəm][ðə; ði] [wi:dz] .

quite	**a**	**distance**	**away**	**,**	**for**	**the**	**seeds**	**on**	**or**	**fallen**	**from**	**the**	**weeds**	**.**
相当	一个	距离	离开	,	为了	这	种子	在	或者	倒下	从	这	杂草	.

距离很远，因为杂草上的种子或从杂草上掉落的种子都会传播开来。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:k] , [sez] [gɒs] , [sək'sesfəli] [pəf'ɔ:mz] [ɪts] [wɜ:k] ,

Here	**it**	**is**	**that**	**the**	**Hawk**	**,**	**says**	**Goss**	**,**	**successfully**	**performs**	**its**	**work**	**,**
这里	它	是	那	这	鹰	,	说道	戈斯	,	成功地	表演	它是	工作	,

戈斯说，鹰在这里成功地完成了它的任务。

[baɪ] [dɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spærəʊ] ,

by	**darting**	**from**	**a**	**perch**	**and**	**striking**	**the**	**Sparrow**	**,**
经过	飞镖	从	一个	栖息	和	引人注目	这	麻雀	,

从栖木上猛扑过去，攻击麻雀。

['aɪðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ri:tʃ] [ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

either	**upon**	**the**	**ground**	**or**	**before**	**it**	**can**	**reach**	**its**	**hiding**	**place**	**.**
任何一个	之上	这	地面	或者	前	它	能	抵达	它是	隐藏	地方	.

要么落在地上，要么在它到达藏身之处之前就被杀死。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['evriweə(r)] ;

The	**woods**	**are**	**full**	**of**	**voices**	**everywhere**	**;**
这	树林	是	满的	的	声音	到处	;

树林里到处都是人声；

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['tʃɪpˌmʌŋks] - [ʃɑ:p] , [kwɪk] [təʊnz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ;

An	**hundred**	**chipmunks**	**'**	**sharp**	**,**	**quick**	**tones**	**are**	**there**	**;**
一个	百	花栗鼠	-	锋利的	,	快的	音调	是	那里	;

那里有上百只花栗鼠尖锐、快速的叫声；

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [tʃɜ:p] , [ðə; ði] ['pɑ:trɪdʒ] [drʌm] ,

The	**cricket's**	**chirp**	**,**	**the**	**partridge**	**drum**	**,**
这	板球的	啁啾	,	这	鹧鸪	鼓	,

蟋蟀的鸣叫，鹧鸪的鼓声，

[ðə; ði] [hɑ:ʃ] - [vɔɪst] [krəʊz] [wɪtʃ] [gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] ,

The	**harsh**	**-**	**voiced**	**crows**	**which**	**go**	**and**	**come**	**,**
这	残酷的	-	配音	乌鸦	哪个	去	和	来	,

来来往往、叫声刺耳的乌鸦

[ɪn] ['neɪtʃərz] [sɒŋ] [ə'gri:] .

In	**Nature's**	**song**	**agree**	**.**
在	自然的	歌曲	同意	.

在大自然的歌声中，我表示赞同。

[ðə; ði] [bri:z] [ðæt] ['wɔndə] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rz] ,

The	**breeze**	**that**	**wanders**	**through**	**the**	**firs**	**,**
这	微风	那	漫游	通过	这	杉树	,

微风拂过杉树林，

[ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [i:tʃ] [li:f] [ðæt] [stə:] ,

The	**rustle**	**of**	**each**	**leaf**	**that**	**stirs**	**,**
这	沙沙	的	每个	叶子	那	搅拌	,

每一片摇曳的树叶都发出沙沙声。

[ɑː(r); ə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Are	whisperings	to	me	.
是	耳语	到	我	.

就像耳语一样。

[səʊ] , [wen] [swɪft] ['ɪmpʌls] [liːdz] [ɪn] [weɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,

So	,	when	swift	impulse	leads	in	ways	unknown	,
所以	,	什么时候	迅速	冲动	线索	在	方式	未知	,

所以，当冲动行事导致未知的结果时，

[aɪ] ['fɒləʊ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] ;

I	follow	on	without	a	thought	of	fear	;
我	跟随	在	没有	一个	想法	的	害怕	;

我毫无畏惧地继续前进;

[gɒd] [reɪn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ə'ləʊn] ,

God	reigns	,	and	I	can	never	be	alone	,
上帝	统治	,	和	我	能	绝不	是	独自的	,

上帝掌管一切，我永远不会孤单。

[wɪð] ['neɪtʃə(r)][nɪə(r)] .

With	Nature	near	.
和	自然	靠近	.

亲近自然。

— [tɒm]['kɑːdə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

—	Tom	Carder	,	Jr	.
—	汤姆	卡德	,	小	.

——汤姆·卡德二世

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[frɒm; frəm][kɒl] . [ef] . [em] . ['wʊdrʌf] .

From	col	.	F	.	M	.	Woodruff	.
从	科尔	.	F	.	M	.	伍德拉夫	.

来自伍德拉夫上校。

[ə'merɪkən] ['spærəʊ] [hɔːk] .

AMERICAN	SPARROW	HAWK	.
美国人	麻雀	鹰	.

美洲麻雀鹰。

⅔ [laɪf] - [saɪz] .

⅔	Life	-	size	.
⅔	生活	-	尺寸	.

2/3 真人大小。

['kɒpiraɪt] [baɪ]

Copyright	by
版权	经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Co	.	,	1898	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[hɪnts] [ɒn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [bɜ͡ːdz] .
HINTS ON THE STUDY OF WINTER BIRDS .
提示 在 这 学习 的 冬天 鸟类 .

关于冬季鸟类研究的提示。

[ɪn] [ə'træktɪvnəs] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [sez] [dʒeɪmz][iː] . [mək'deɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]
IN attractiveness to children , says James E . McDade , for the Committee of
在 吸引力 到 孩子们 , 说道 詹姆斯 E . 麦克戴德 , 为了 这 委员会 的
['sɪksti][ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Sixty of Chicago ,
六十 的 芝加哥 ,

詹姆斯·E·麦克达德代表芝加哥六十人委员会表示，就对儿童的吸引力而言，

[nəʊ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'pɑːs, -'pæs] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] .
no department of natural history surpasses Ornithology .
不 部门 的 自然的 历史 超越 鸟类学 .

自然历史学中没有哪个学科能超越鸟类学。

[bɜ͡ːdz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['evriweə(r)] .
Birds are to be found everywhere .
鸟类 是 到 是 成立 到处 .

鸟类随处可见。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [p'ɑːks] [ænd; ənd] [sə'bɜːbən] [grəʊvz] ['keəf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'viːl] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]
In the city parks and suburban groves careful observation will reveal objects of
在 这 城市 公园 和 郊区 小树林 小心 观察 将要 揭示 对象 的
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

在城市公园和郊区树林中，仔细观察就会发现研究对象。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
even in the depths of winter .
甚至 在 这 深度 的 冬天 .

即使在严冬。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] ['præktɪkl] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn]
The following suggestions are based on practical work which has been done in
这 下列的 建议 是 基于 在 实际的 工作 哪个 有 到过 完毕 在
[ðə; ði][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['kɜːtis] [skuːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz] .
the G . W . Curtis school during the past two years .
这 G . W . 柯蒂斯 学校 期间 这 过去的 二 年 .

以下建议是根据 GW Curtis 学院过去两年开展的实践工作而提出的。

[nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri] [wɜːk] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [ə'raʊzd] [tuː; tə]
No satisfactory work can be done until the children have been aroused to
不 令人满意的 工作 能 是 完毕 直到 这 孩子们 有 到过 被唤醒 到
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [bɜ͡ːdz][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
sufficient interest to observe birds for themselves .
充足的 兴趣 到 观察 鸟类 为了 他们自己 .

只有当孩子们对鸟类产生足够的兴趣，并愿意亲自观察它们时，才能取得令人满意的成果。

['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [haʊ'evə(r)]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ɔ:g'zɪlɪəris] , [kæn; kən]['nevə(r)] [teɪk]

Pictures	and	descriptions	,	however	valuable	as	auxiliaries	,	can	never	take
图片	和	描述	,	然而	有价值的	作为	辅助设备	,	能	绝不	拿

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

the	place	of	personal	observation	.
这	地方	的	个人的	观察	.

图片和文字描述虽然很有价值，但永远无法取代亲身观察。

[ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪz][tu:; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

The	best	method	of	arousing	this	interest	is	to	go	out	with	the	children	and
这	最好的	方法	的	唤起	这	兴趣	是	到	去	出去	和	这	孩子们	和

['stʌdi] [ðə; ði][bɜ:dz] .

study	the	birds	.
学习	这	鸟类	.

激发这种兴趣的最佳方法是带着孩子们出去观察鸟类。

['ɒprə] ['glɑ:sɪz] [ɔ:(r)] [fi:ld] ['glɑ:sɪz] [wɪl] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

Opera	glasses	or	field	glasses	will	greatly	facilitate	observation	.
歌剧	眼镜	或者	场地	眼镜	将要	非常	促进	观察	.

歌剧望远镜或望远镜将大大方便观察。

[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] ['pju:p(ə)lz] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɔɪnts] :

As	a	guide	in	description	pupils	may	have	in	mind	the	following	points	:
作为	一个	指导	在	描述	学生	可能	有	在	头脑	这	下列的	积分	:

作为描述的指导，学生可以参考以下几点：

[ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv][bɜ:d] ; [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlə(r)] ; [mɑ:rks][ɒn] [hed] , [wɪŋz] , [θrəʊt] , [ɔ:(r)][teɪl] ;

shape	and	size	of	bird	;	prevailing	color	;	marks	on	head	,	wings	,	throat	,	or	tail	;
形状	和	尺寸	的	鸟	;	盛行	颜色	;	标记	在	头	,	翅膀	,	喉	,	或者	尾巴	;

鸟的形状和大小；主要颜色；头部、翅膀、喉部或尾部的斑纹；

[ʃeɪp] [ɒv; əv] [bɪl] ; [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][teɪl] ; [weə(r)] [faʊnd] (['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [tri:z] ,

shape	of	bill	;	length	of	tail	;	where	found	(	whether	on	the	ground	,	in	trees	,
形状	的	账单	;	长度	的	尾巴	;	在哪里	成立	(	无论	在	这	地面	,	在	树木	,

喙的形状；尾巴的长度；发现地点（无论是在地面上、树上，

[ɔ:(r)] ['klaɪmɪŋ] [tri:] [trʌŋks]) .

or	climbing	tree	trunks	)	.
或者	攀登	树	树干	)	.

或者爬树干）。

[ði:z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['di:teɪlz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['emfəsaɪzd] .

These	and	other	details	should	be	emphasized	.
这些	和	其他	细节	应该	是	强调	.

这些细节以及其他细节都应该加以强调。

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:k] [strɪkt] ['ækjərəsi] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] .

In	all	this	work	strict	accuracy	must	be	insisted	on	.
在	全部	这	工作	严格的	准确性	必须	是	坚持	在	.

所有这些工作都必须坚持严格的准确性。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['pju:p(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [gɪv] [ɪn'ækjərət] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]

In	the	beginning	,	pupils	are	apt	to	give	inaccurate	,	and	,	in	some
在	这	开始	,	学生	是	易于	到	给	不准确	,	和	,	在	一些

['ɪnstənsɪz] ,

instances	,
实例	,

一开始，学生们往往会给出不准确的答案，而且在某些情况下，

['haɪli] [ɪ'mædʒɪnəri] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][bɜ:dz] .

highly	imaginary	descriptions	of	birds	.
高度	假想	描述	的	鸟类	.

对鸟类的描述极富想象力。

[ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ɪz][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['rɪt(ə)n] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][bɜ˞dz]

A	good	plan	is	to	encourage	them	to	bring	in	written	descriptions	of	birds
一个	好的	计划	是	到	鼓励	他们	到	带来	在	书面	描述	的	鸟类

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] .

they	have	seen	.
他们	有	已见	.

一个好办法是鼓励他们带来所见到鸟类的书面描述。

[sʌtʃ] [fiːld] [wɜːk] [meɪ] [wel] ['fɜːnɪʃ] ['eksələnt] ['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]['kʌlə(r)] [wɜːk] ,

Such	field	work	may	well	furnish	excellent	subject	matter	for	water	color	work	,
这样的	场地	工作	可能	出色地	提供	出色的	主题	事情	为了	水	颜色	工作	,

这样的实地考察很可能为水彩画创作提供绝佳的题材。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] ['rɪt(ə)n] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

as	well	as	a	basis	for	written	compositions	.
作为	出色地	作为	一个	基础	为了	书面	作品	.

也是写作的基础。

[gʊd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [bɜ˞dz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [kə'lʌmbɪən] [mju'ziːəm]

Good	collections	of	our	native	birds	may	be	found	in	the	Field	Columbian	Museum
好的	收藏	的	我们的	本国的	鸟类	可能	是	成立	在	这	场地	哥伦比亚	博物馆

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

and	in	the	museum	of	the	Chicago	Academy	of	Sciences	,
和	在	这	博物馆	的	这	芝加哥	学院	的	科学	,

在菲尔德哥伦比亚博物馆和芝加哥科学院博物馆可以找到我们本土鸟类的优秀藏品。

[ænd; ənd][ðə; ði][kjuə'reitə][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['tiːtʃə(r)z]

and	the	curators	of	these	institutions	will	be	found	ready	to	give	teachers
和	这	策展人	的	这些	机构	将要	是	成立	准备好	到	给	教师

['eni] [eɪd][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

any	aid	in	their	power	.
任何	援助	在	他们的	力量	.

这些机构的负责人将竭尽所能为教师提供任何帮助。

['mɪstə(r)] . [mək'deɪd] ['menʃnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] ['wɪntə(r)][bɜ˞dz][ɒv; əv] [ðɪs]

Mr	.	McDade	mentions	the	following	as	the	most	common	winter	birds	of	this
先生	.	麦克戴德	提及	这	下列的	作为	这	最多	常见的	冬天	鸟类	的	这

[və'sɪnəti] ,

vicinity	,
附近	,

麦克达德先生提到，以下是该地区最常见的冬季鸟类：

[nɒt] [ɪn'kluːdɪŋ] ['swɪməz] [ænd; ənd] ['weɪdəz] : [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spærəʊ] , [ðə; ði] [snəʊ] [bɜːd] , [ðə; ði]

not	including	swimmers	and	waders	:	the	English	Sparrow	,	the	Snow	Bird	,	the
不是	包括	游泳运动员	和	涉水靴	:	这	英语	麻雀	,	这	雪	鸟	,	这

['bluːdʒeɪ] ,

Bluejay	,
蓝鸟	,

不包括游泳鸟类和涉禽：英国麻雀、雪鸟、蓝鸟

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [bɜːd] , [ðə; ði] [blæk] - [kæpt] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , [ðə; ði] [waɪt] - ['belid] ['nʌthætʃ] ,

the	Thistle	-	bird	,	the	Black	-	capped	Chickadee	,	the	White	-	bellied	Nuthatch	,
这	蓟	-	鸟	,	这	黑色的	-	封顶	山雀	,	这	白色的	-	肚子	红胸山雀	,

[ðə; ði] ['nɔːðən] [ʃraɪk] [ɔː(r)] ['bʊtʃəbɜːd] ,

the	Northern	Shrike	or	Butcherbird	,
这	北方	伯劳鸟	或者	屠夫鸟	,

蓟鸟、黑顶山雀、白腹鸸、北伯劳或屠夫鸟

[ðə; ði] [hɔːnd] [lɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] .

the	Horned	Lark	,	and	the	Crow	.
这	有角的	云雀	,	和	这	乌鸦	.

角百灵和乌鸦。

[ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][bɜ:dz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

In	many	parts	of	the	country	there	are	good	collections	of	birds	which	are
在	许多	部分	的	这	国家	那里	是	好的	收藏	的	鸟类	哪个	是

[ək'sesəb(ə)l] ,

accessible	,
可访问	,

全国许多地方都有不错的鸟类收藏，而且游客可以方便地观赏到这些鸟类。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'kwaɪəri] , [bi:; bi] [faʊnd] [baɪ] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] .

and	which	may	,	by	a	little	inquiry	,	be	found	by	those	interested	.
和	哪个	可能	,	经过	一个	小的	询问	,	是	成立	经过	那些	感兴趣的	.

稍加调查，感兴趣的人即可找到。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

We	do	not	hesitate	to	say	,	however	,
我们	做	不是	犹豫	到	说	,	然而	,

然而，我们毫不犹豫地说：

[ðæt] [ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [ʃəʊn] ['mʌnθli] [ɪn] [ðɪs] [ˌmægə'zi:n] [hæv; həv] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði]

that	the	specimens	of	birds	shown	monthly	in	this	magazine	have	stimulated	the
那	这	标本	的	鸟类	所示	月度	在	这	杂志	有	刺激	这

[sək'sesf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌɔ:nɪ'θɒlədʒi] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] ['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

successful	study	of	Ornithology	to	a	degree	never	imagined	as	possible	.
成功的	学习	的	鸟类学	到	一个	程度	绝不	想象	作为	可能的	.

本杂志每月刊登的鸟类标本极大地促进了鸟类学研究的成功，其程度之大，前所未有。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [tru:] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)][ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['ætɪtju:d] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

The	pictures	are	so	true	to	nature	in	color	and	attitude	that	they	are
这	图片	是	所以	真的	到	自然	在	颜色	和	态度	那	他们	是

['ɪnstəntli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

instantly	fixed	in	the	mind	.
即刻	固定的	在	这	头脑	.

这些照片在色彩和神态上都非常贴近自然，让人一眼就能记住。

[wi:; wi] [nəʊ] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd][ten] [j'iəz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

We	know	several	instances	where	children	of	eight	and	ten	years	have	become
我们	知道	一些	实例	在哪里	孩子们	的	八	和	十	年	有	变得

[baɪ][ɪts][ju:z][səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['meni] [bɜ:dz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɔ:] [ænd; ənd][peɪnt][ðem; ðəm]

by	its	use	so	familiar	with	many	birds	that	they	can	draw	and	paint	them
经过	它是	使用	所以	熟悉的	和	许多	鸟类	那	他们	能	画	和	画	他们

[frɒm; frəm] ['meməri] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][fɪ'deləti] .

from	memory	with	considerable	fidelity	.
从	记忆	和	大量	忠诚	.

我们知道一些例子，八岁和十岁的孩子通过使用这种方法，对许多鸟类非常熟悉，能够凭记忆相当忠实地画出它们。

[bɜ:dz][ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði][best] [mi:nz] [ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ] ['spi:di] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ]

Birds	is	indeed	the	best	means	of	acquiring	speedy	as	well	as	accurate	knowledge
鸟类	是	的确	这	最好的	方法	的	收购	迅速	作为	出色地	作为	准确的	知识

[ɒv; əv] [ˌɔ:nɪ'θɒlədʒi] [dɪ'zaɪəd][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [du:; də][nɒt][ɪk'spekt][tu:; tə] [pə'sju:] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn][ɔ:l][ɪts]

of	Ornithology	desired	by	those	who	do	not	expect	to	pursue	the	study	in	all	its
的	鸟类学	想要的	经过	那些	WHO	做	不是	预计	到	追求	这	学习	在	全部	它是

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] .

scientific	ramifications	.
科学	后果	.

对于那些不打算深入研究鸟类学所有科学方面的人来说，《鸟类》确实是快速准确地获取鸟类学知识的最佳途径。

[wi:; wi][rɪ'fɜ:(r)] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði]['rekəg'naɪzd] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

We	refer	with	confidence	to	the	recognized	authorities	on	the	subject	.
我们	参考	和	信心	到	这	认可	当局	在	这	主题	.

我们有信心参考该领域公认的权威机构的意见。

[siː] . [siː] . ['mɑːb(ə)l] .
C . C . Marble .
C . C . 大理石 .

CC大理石。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['feznt] .
THE SILVER PHEASANT .
这 银 野鸡 .

银雉。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kəʊk] [ðə; ði] [wʊdz] [dʌθ] [məʊst] ['friːkwənt] ,
The Peasant Cocke the woods doth most frequent ,
这 农民 科克 这 树林 确实 最多 频繁 ,

农家雄鸡在林中最为常见，

[weə(r)] - [sprɪŋ] [ænd; ənd] - [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [sent] .
Where Spaniells spring and pearche him by the sent .
在哪里 - 春天 和 - 他 经过 这 发送 .

西班牙猎犬从哪里跳出来，用气味刺穿他。

— [əʊld] [raɪm] .
— Old Rhyme .
— 老的 韵 .

——古老的韵律。

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['feznt] ([siː] [bɜːdz] , [vɒl] . [wʌn] ,
IN beautiful contrast with the Golden Pheasant (see Birds , Vol . 1 ,
在 美丽的 对比 和 这 金的 野鸡 (看 鸟类 , 沃尔 . 1 ,

与金鸡形成鲜明对比的是（参见《鸟类》，第1卷，

[piː] . -) [wiː; wi] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [mʌnθ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪlvə(r)] [ɔː(r)] ['pens(ə)ld] ['feznt] , ['ɔːlsəʊ]
p . 13) we present this month the magnificent Silver or Penciled Pheasant , also
p . -) 我们 展示 这 月 这 壮丽 银 或者 铅笔画 野鸡 , 还
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ,
a native of China ,
一个 本国的 的 中国 ,

第 13 页）本月我们介绍的是美丽的银雉或笔尾雉，它也是中国的原产鸟类。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['jʊərəp] ,
which has long been introduced into Europe ,
哪个 有 长的 到过 介绍 进入 欧洲 ,

它早已引入欧洲，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪtɪd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪviəri] .
but has been considered to be fitted only for the aviary .
但 有 到过 经过考虑的 到 是 适配 仅有的 为了 这 鸟舍 .

但一直被认为只适合鸟舍使用。

[ðə; ði] ['feznt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv]
The Pheasant was long thought to have been brought from the banks of
这 野鸡 曾是 长的 想法 到 有 到过 带来 从 这 银行 的
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['feɪsɪs] ,
the river Phasis ,
这 河 阶段 ,

人们一直认为野鸡是从法西斯河岸边引进的。

[naʊ] [ðə; ði][raiːoʊni] , [ɪn] ['kɑːlkɪs] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['jʊərəp] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts] .

now	the	Rioni	,	in	Colchis	,	and	introduced	into	Europe	by	the	Argonauts	.
现在	这	里奥尼	,	在	科尔基斯	,	和	介绍	进入	欧洲	经过	这	阿尔戈英雄	.

现在是科尔基斯的里奥尼人，由阿尔戈英雄引入欧洲。

['njuːtən] [sez] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

Newton	says	that	,	as	a	matter	of	fact	,	nothing	is	known	on	this	point	;
牛顿	说道	那	,	作为	一个	事情	的	事实	,	没有什么	是	已知	在	这	观点	;

牛顿说，事实上，关于这一点，我们一无所知；

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['spiːʃiːz]

and	,	judging	from	the	recognition	of	the	remains	of	several	species
和	,	评判	从	这	认出	的	这	遗迹	的	一些	物种

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

referred	to	,
指	到	,

而且，从对所提及的几种物种遗骸的辨认来看，

[bəuθ][ɪn] [griːs] [ænd; ənd][ɪn] [frɑːns] ,

both	in	Greece	and	in	France	,
两个都	在	希腊	和	在	法国	,

无论是在希腊还是在法国，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['feznt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə]

it	seems	not	impossible	that	the	ordinary	Pheasant	may	have	been	indigenous	to
它	似乎	不是	不可能的	那	这	普通的	野鸡	可能	有	到过	土著	到

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

普通野鸡很可能起源于英国，这并非不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv]

It	was	thought	only	a	few	years	ago	that	the	successful	propagation	of
它	曾是	想法	仅有的	一个	很少	年	前	那	这	成功的	传播	的

['feznt] [wɒz; wəz] [ˌprɑːblə'mætɪkl] ,

Pheasants	was	problematical	,
野鸡	曾是	有问题的	,

就在几年前，人们还认为成功繁殖野鸡是个难题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][mɔŋ'guliən, 'mɔn-] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪŋ] - [nekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

but	now	the	Mongolian	,	the	English	Ring	-	necked	,	and	the	Chinese
但	现在	这	蒙	,	这	英语	戒指	-	颈部	,	和	这	中国人

['gəʊldən] ['feznt] ,

Golden	Pheasant	,
金的	野鸡	,

但现在蒙古野鸡、英国环颈雉和中国金鸡，

[iːtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]

each	has	found	a	home	in	some	of	the	states	,	where	it	is	increasing	in
每个	有	成立	一个	家	在	一些	的	这	各州	,	在哪里	它	是	增加	在

['nʌmbəz] .

numbers	.
数字	.

它们在某些州找到了栖身之所，并且数量还在不断增加。

[waɪ] [meɪ] [nɒt][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'sperɪmənt] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['feznt] ?

Why	may	not	a	similar	experiment	be	made	with	the	Silver	Pheasant	?
为什么	可能	不是	一个	相似的	实验	是	制成	和	这	银	野鸡	?

为什么不能用银雉进行类似的实验呢?

[ɒn] [fɒks] ['aɪlənd] , [ɪn] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['feznt] [prɪ'zɜːv] .

On	Fox	Island	,	in	Puget	Sound	,	there	is	an	oriental	Pheasant	preserve	.
在	狐狸	岛	,	在	普吉特海湾	声音	,	那里	是	一个	东方	野鸡	保存	.

在普吉特海湾的福克斯岛上，有一个东方雉鸡保护区。

['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['ɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] , [ɪz] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lænd] ['əʊnə(r)z] ,

Mr	.	Frank	Alling	,	the	proprietor	,	is	securing	the	co	-	operation	of	other	land	owners	,
先生	.	坦率	阿林	,	这	业主	,	是	确保	这	合作	-	手术	的	其他	土地	所有者	,

业主弗兰克·阿林先生正在争取其他土地所有者的合作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

and	it	promises	to	be	a	great	success	.
和	它	承诺	到	是	一个	伟大的	成功	.

它有望取得巨大成功。

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['feznt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['reɪzɪŋ] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

The	varieties	of	Pheasants	which	he	is	raising	include	all	we	have	mentioned	in	this	article	,
这	品种	的	野鸡	哪个	他	是	提高	包括	全部	我们	有	提及	在	这	文章	,

他饲养的野鸡品种包括本文中提到的所有品种。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] , [ðə; ði] [griːn] , [ðə; ði] [brɒnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [rɪŋ] - [neks] ,

as	well	as	the	Copper	,	the	Green	,	the	Bronze	,	and	the	Asiatic	Ring	-	necks	,
作为	出色地	作为	这	铜	,	这	绿色的	,	这	青铜	,	和	这	亚洲	戒指	-	脖子	,

以及铜环颈鼠、绿环颈鼠、青铜环颈鼠和亚洲环颈鼠，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mjuːl] [prə'djuːst] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [rɪŋ] - [neks] .

with	a	curiosity	in	the	shape	of	a	mule	produced	by	crossing	and	recrossing	the	Copper	and	Asiatic	Ring	-	necks	.
和	一个	好奇心	在	这	形状	的	一个	骡子	生产	经过	过境	和	重新穿越	这	铜	和	亚洲	戒指	-	脖子	.

其奇特之处在于，它是通过铜环颈马和亚洲环颈马反复杂交而产生的骡子形状的后代。

[ðə; ði] [mjuːl] [henz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [egz] [wɪl] [nɒt] [hætʃ] .

The	mule	hens	are	very	beautiful	,	but	their	eggs	will	not	hatch	.
这	骡子	母鸡	是	非常	美丽的	,	但	他们的	鸡蛋	将要	不是	孵化	.

骡母鸡很漂亮，但是它们的蛋孵不出来。

[ˌɔːri'ent(ə)l] [kweɪlz] ['lɪbəreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [kwaɪt] ['ræpɪdli] .

Oriental	Quails	liberated	on	the	island	have	increased	quite	rapidly	.
东方	鹌鹑	解放	在	这	岛	有	增加	相当	快速	.

岛上放生的东方鹌鹑数量增长迅速。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ['bæntəm] [frɒm; frəm] [wuː] [sʌŋ] , ['tʃaɪnə] ,

Among	the	many	importations	are	small	Bantams	from	Woo	Sung	,	China	,
之中	这	许多	进口	是	小的	矮脚鸡	从	伍	宋	,	中国	,

众多进口产品中包括来自中国禹松公司的小型矮脚鸡。

[fɔː(r); fə(r)] ['hætʃɪŋ] ['feznt] [egz] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bɜːdz] ; ['mændərɪn] [dʌks] ,

for	hatching	Pheasant	eggs	and	rearing	the	young	birds	;	Mandarin	Ducks	,
为了	孵化	野鸡	鸡蛋	和	饲养	这	年轻的	鸟类	;	普通话	鸭子	,

[frɒm; frəm][dʒə'pæn] ,

from	Japan	,
从	日本	,

用于孵化雉鸡蛋和饲养幼鸟；来自日本的鸳鸯

([siː] [bɜːdz] , [vɒl] . [aɪ] , [piː] . [naɪn]) ; [waɪld] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] ['pɪdʒɪns] , [frɒm; frəm]

(	see	Birds	,	Vol	.	I	,	p	.	9	)	;	Wild	Peacocks	and	Bleeding	Heart	Pigeons	,	from
(	看	鸟类	,	沃尔	.	我	,	p	.	9	)	;	荒野	孔雀	和	出血	心	鸽子	,	从

[kæl'kʌtə] ,

Calcutta	,
加尔各答	,

（参见《鸟类》第一卷，第9页）；来自加尔各答的野生孔雀和血心鸽。

['ɪndiə] , [ænd; ənd][mə'nɪlə] , [rɪ'spektɪvli] .

India	,	and	Manila	,	respectively	.
印度	,	和	马尼拉	,	分别	.

分别位于印度和马尼拉。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['feznt] [baɪ][hænd][hæz; həz]

In	England	within	recent	years	the	practice	of	bringing	up	Pheasants	by	hand	has
在	英格兰	之内	最近的	年	这	实践	的	带来	向上	野鸡	经过	手	有

[biːn] [ɪk'stensɪvli] ['fɒləʊd] ,

been	extensively	followed	,
到过	广泛地	随后	,

近年来，英国广泛采用人工饲养野鸡的做法。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nʌmbəz] [səʊ][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [sez] ['njuːtən] , ['vɑːstlɪ] [ɪk'siːd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

and	the	numbers	so	reared	,	says	Newton	,	vastly	exceed	those	that	are
和	这	数字	所以	饲养	,	说道	牛顿	,	非常	超过	那些	那	是

[bred][æt; ət][lɑːdʒ] .

bred	at	large	.
繁殖	在	大的	.

牛顿说，这样饲养出来的动物数量远远超过了自然繁殖的动物数量。

[ðə; ðɪ] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][bɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ɔː(r)][kept][ɪn]

The	eggs	are	collected	from	birds	that	are	either	running	wild	or	kept	in
这	鸡蛋	是	集	从	鸟类	那	是	任何一个	跑步	荒野	或者	保留	在

[ə; eɪ] [mjuː] ,

a	mew	,
一个	喵	,

这些蛋是从野生鸟类或圈养鸟类身上收集来的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [də'mestɪk] [henz] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðiːz] [pruːv] [məʊst] [ə'tentɪv]

and	are	placed	under	domestic	hens	;	but	,	though	these	prove	most	attentive
和	是	放置	在下面	国内的	母鸡	;	但	,	尽管	这些	证明	最多	细心

['fɒstə(r)] - ['mʌðəz] ,

foster	-	mothers	,
促进	-	母亲们	,

并被安置在母鸡家；但是，尽管这些母鸡被证明是最尽职尽责的养母，

[mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [keə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kiːpərz] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l]

much	additional	care	on	the	part	of	the	keepers	is	needed	to	insure	the	arrival
很多	额外的	关心	在	这	部分	的	这	守门员	是	需要	到	保证	这	到达

[æt; ət][mə'tʃʊərətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪks] ;

at	maturity	of	the	chicks	;
在	到期	的	这	小鸡	;

饲养员需要格外细心照料，以确保雏鸡能够顺利长大；

[fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəli] ['kraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [speɪs] ,

for	,	being	necessarily	crowded	in	a	comparatively	small	space	,
为了	,	存在	一定	挤	在	一个	比较	小的	空间	,

因为必然要在相对狭小的空间里拥挤，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['sevrəl] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ['kæri] [ɒf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

they	are	subject	to	several	diseases	which	often	carry	off	a	large	proportion	,
他们	是	主题	到	一些	疾病	哪个	经常	携带	离开	一个	大的	部分	,

它们容易患上多种疾病，这些疾病常常夺走很大一部分人的生命。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk] [ðeɪ] [rʌn][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['prɒpə(r)] [fuːd] [ɔː(r)]

to	say	nothing	of	the	risk	they	run	of	not	being	provided	with	proper	food	or
到	说	没有什么	的	这	风险	他们	跑步	的	不是	存在	假如	和	恰当的	食物	或者

[ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] [deθ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['predət(ə)ri]['ænɪm(ə)l] .

of	meeting	an	early	death	from	some	predatory	animal	.
的	会议	一个	早期的	死亡	从	一些	掠食性	动物	.

更不用说它们面临的无法获得适当食物或被某些掠食动物捕食致死的风险了。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːns] [ɪn][eɪdʒ][ðə; ði] [jʌŋ] ['feznt] ['redɪli] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld][laɪf] ,

As	they	advance	in	age	the	young	Pheasants	readily	take	to	a	wild	life	,
作为	他们	进步	在	年龄	这	年轻的	野鸡	容易	拿	到	一个	荒野	生活	,

随着年龄的增长，幼雉鸡很快就适应了野外生活。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][baɪ] ['biːɪŋ]

and	indeed	can	only	be	kept	from	wandering	in	every	direction	by	being
和	的确	能	仅有的	是	保留	从	漫游	在	每一个	方向	经过	存在

['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð] [fuːd] ,

plentifully	supplied	with	food	,
大量	供应	和	食物	,

只有提供充足的食物才能防止它们四处游荡。

[wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['skætəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

which	has	to	be	scattered	for	them	in	the	places	in	which	it	is
哪个	有	到	是	疏散	为了	他们	在	这	地方	在	哪个	它	是

[dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .

desired	that	they	should	stay	.
想要的	那	他们	应该	停留	.

必须将这些东西散落在他们希望居住的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[frɒm; frəm][kɒl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪəns] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

['sɪlvə(r)] ['feznt] .

SILVER	PHEASANT	.
银	野鸡	.

银雉。

½ [laɪf] - [saɪz] .

½	Life	-	size	.
½	生活	-	尺寸	.

真人大小的一半。

['kɒpiraɪt] [baɪ]

Copyright	by
版权	经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Co	.	,	1898	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['aɪdə(r)] [dʌk] [fɑːrmz]

EIDER	DUCK	FARMS
绒鸭	鸭子	农场

艾德鸭养殖场

[ðə; ði] ['flʌfi] ['feðər] ['gæðəd] [ɪn] ['aɪsləns] .

The	Fluffy	Feathers	Gathered	in	Iceland	.
这	蓬松的	羽毛	聚集	在	冰岛	.

冰岛聚集的蓬松羽毛。

[ɔːl] [ə'kaʊnts] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] ['aɪdə(r)] [dʌks] [seɪ] [ðæt] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [rɔb] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

ALL	ACCOUNTS	I	have	read	about	Eider	Ducks	say	that	nests	are	robbed	of	their
全部	账户	我	有	读	关于	绒鸭	鸭子	说	那	巢穴	是	被抢劫	的	他们的

[daʊn] [twaɪs] ,

down	twice	,
向下	两次	,

我读过的所有关于绒鸭的记载都说，它们的巢穴里的绒毛会被偷走两次。

[ðə; ði] [dʌk] [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [taɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɒdi] ;

the	duck	supplying	it	each	time	from	her	own	body	;
这	鸭子	供应	它	每个	时间	从	她	自己的	身体	;

鸭子每次都从自己的身体里提供能量；

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] [dreɪk] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [waɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

the	third	time	the	drake	gives	his	white	down	,	and	this	is	allowed	to	remain	,
这	第三	时间	这	德雷克	给予	他的	白色的	向下	,	和	这	是	允许	到	保持	,

雄鸭第三次露出白色绒毛，并且允许它保留下来。

[di'klɛə] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɪn] [gʊd] [wɜːdz] .

declares	a	writer	in	Good	Words	.
声明	一个	作家	在	好的	字	.

一位作家在《好话》杂志上宣称。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [baɪ] ['fɑːrmərz] [ɪn] ['aɪsləns] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [daʊn] [ʌn'tɪl]

But	I	was	told	by	farmers	in	Iceland	that	now	they	never	take	the	down	until
但	我	曾是	讲述	经过	农民	在	冰岛	那	现在	他们	绝不	拿	这	向下	直到

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] .

the	little	ones	are	hatched	.
这	小的	一个	是	孵化	.

但我从冰岛的农民那里得知，现在他们直到小鸡孵化出来才把地收起来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [θraɪv] ['betə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [fɑːstə(r)] [wen] [ðeɪ]

It	has	been	found	that	the	birds	thrive	better	and	increase	faster	when	they
它	有	到过	成立	那	这	鸟类	蓬勃发展	更好的	和	增加	快点	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] ['neɪtʃə(r)] [ment] [ðem; ðəm] [tuː; tə] .

are	allowed	to	live	as	nature	meant	them	to	.
是	允许	到	居住	作为	自然	意思是	他们	到	.

研究发现，如果让鸟类按照自然规律生活，它们会生长得更好，数量增长得更快。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][strɪp] [ðəm'selvz] [ɒv; əv]

So	now	the	poor	mothers	are	no	longer	obliged	to	strip	themselves	of
所以	现在	这	贫穷的	母亲们	是	不	更长	有义务	到	条	他们自己	的

[ɔːl][ðeə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [riː'fɜːnɪʃ] [ðeə(r)] [di'spɔil] [nests] .

all	their	down	to	refurnish	their	despoiled	nests	.
全部	他们的	向下	到	重新装修	他们的	掠夺	巢穴	.

所以现在这些可怜的母亲们不再需要脱掉自己身上所有的绒毛来重新布置她们被糟蹋的巢穴了。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɪz] ['veri] [greɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] ,

Sometimes	,	if	the	quantity	is	very	great	,	a	little	may	be	taken	,
有时	,	如果	这	数量	是	非常	伟大的	,	一个	小的	可能	是	已采取	,

有时，如果数量非常大，可以只取少量。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [egz] [wen] [ðə; ði] [dʌk] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)]

but	enough	must	be	left	to	cover	the	eggs	when	the	duck	leaves	her
但	足够的	必须	是	左边	到	覆盖	这	鸡蛋	什么时候	这	鸭子	树叶	她

[nest] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

nest	for	food	.
巢	为了	食物	.

但要留下足够的泥土，以便在鸭子离开巢穴觅食时能够覆盖鸭蛋。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][frɒm; frəm]['aɪsləndˌ] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] -

A	writer	from	Iceland	,	in	speaking	of	a	visit	to	one	of	the	Isafjord
一个	作家	从	冰岛	,	在	请讲	的	一个	访问	到	一	的	这	-

[fɑːrmz] ,

farms	,
农场	,

一位来自冰岛的作家在谈到他参观伊萨峡湾某农场的经历时说：

[rəʊt] : " [ɒn][ðə; ði][kəʊst][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔːl] [bɪlt] [ɒv; əv][lɑːdʒ] [stəʊnz] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [haɪ] ['wɔːtə(r)]

wrote	:	"	On	the	coast	was	a	wall	built	of	large	stones	,	just	above	high	water
写道	:	"	在	这	海岸	曾是	一个	墙	建造	的	大的	石头	,	只是	多于	高的	水

['levə(l)] ,

level	,
等级	,

写道："海岸边有一堵用大石头砌成的墙，刚好高于高潮线。"

[ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['θɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

about	three	feet	high	and	of	considerable	thickness	at	the	bottom	.
关于	三	脚	高的	和	的	大量	厚度	在	这	底部	.

高约三英尺，底部相当厚。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'tɜːnət] [stəʊnz] [hæd; həd] [biːn] [left] [aʊt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]

On	both	sides	of	it	alternate	stones	had	been	left	out	so	as	to	form	a
在	两个都	侧面	的	它	备用	石头	有	到过	左边	出去	所以	作为	到	形式	一个

['sɪəriːz][ɒv; əv][skweə(r)] [kəm'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌks] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [nests] [ɪn] .

series	of	square	compartments	for	the	ducks	to	make	their	nests	in	.
系列	的	正方形	隔间	为了	这	鸭子	到	制作	他们的	巢穴	在	.

它的两侧隔开放置石头，形成一系列方形隔间，供鸭子筑巢。

['ɔːlməʊst] ['evri] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ,

Almost	every	compartment	was	occupied	,
几乎	每一个	隔间	曾是	占领	,

几乎每个车厢都坐满了人。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [dʌks] [fluː] [aʊt] , [wʌn]['ɑːftə(r)]

and	as	we	walked	along	the	shore	a	line	of	ducks	flew	out	,	one	after
和	作为	我们	步行	沿着	这	支撑	一个	线	的	鸭子	飞翔	出去	,	一	后

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

当我们沿着岸边走的时候，一群鸭子一只接一只地飞了出来。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] ;

The	house	was	a	marvel	;
这	房子	曾是	一个	奇迹	;

这房子简直是个奇迹;

[ðə; ði] ['ɜːθn] [wɔːlz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪm'breɪʒə] [wɜː(r); wə(r)]

the	earthen	walls	that	surround	it	and	the	window	embrasures	were
这	土	墙壁	那	环绕	它	和	这	窗户	射击孔	是

['ɒkjupaɪd] [wɪð] [dʌks] .

occupied	with	ducks	.
占领	和	鸭子	.

环绕房屋的土墙和窗户缝隙里住满了鸭子。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð] [dʌks] .

On	the	ground	the	house	was	fringed	with	ducks	.
在	这	地面	这	房子	曾是	流苏	和	鸭子	.

房子周围地上爬满了鸭子。

[ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [dʌks] , [ænd; ənd] [dʌks] [sæt][ɒn][ðə; ði]

On	the	turf	slopes	of	the	roof	we	could	see	ducks	,	and	ducks	sat	on	the
在	这	草皮	连续下坡	的	这	屋顶	我们	可以	看	鸭子	,	和	鸭子	卫星	在	这

['skreɪpə(r)] .

scraper	.
刮刀	.

在屋顶的草皮斜坡上，我们可以看到鸭子，鸭子们栖息在刮土机上。

" [ə'baʊt] - , - [paʊndz] [ɒv; əv] ['aɪdədaʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] ['ænjuəli] [ɪn]['aɪsländ] , ['sɛvən] ,

"	About	10	,	000	pounds	of	eiderdown	are	gathered	annually	in	Iceland	,	7	,
"	关于	-	,	-	磅	的	羽绒被	是	聚集	每年	在	冰岛	,	7	,

“冰岛每年大约收集10000磅绒鸭绒，7，

- ['biːɪŋ] [ɪk'spɔːtɪd] [tuː; tə] ['fɒrən] ['kʌntriz] .

000	being	exported	to	foreign	countries	.
-	存在	导出	到	外国的	国家	.

000 出口到国外。

['fɔːməli] [ðə; ði] ['peznts] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['əʊvə(r)] - ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

Formerly	the	peasants	used	to	receive	over	21	shillings	a	pound	,
以前	这	农民	用过的	到	收到	超过	-	先令	一个	磅	,

以前农民每磅能卖到21先令以上。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][hæz; həz][naʊ] ['fɔːlən][tuː; tə][hɑːf] [ðæt] [ə'maʊnt] .

but	the	price	has	now	fallen	to	half	that	amount	.
但	这	价格	有	现在	倒下	到	一半	那	数量	.

但现在价格已经跌至原来的一半。

[ðə; ði] ['peznts] ['seldəm] [rɪ'siːv] ['mʌni] ,

The	peasants	seldom	receive	money	,
这	农民	很少	收到	钱	,

农民很少能拿到钱，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['bɑːtə(r)][ðeə(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

and	are	obliged	to	barter	their	down	for	merchandise	furnished	by	the
和	是	有义务	到	物物交换	他们的	向下	为了	商品	提供	经过	这

['deɪnɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['setlmənts] [æt; ət][ðə; ði][fjɔːrdz] .

Danish	merchants	at	the	little	settlements	at	the	fjords	.
丹麦语	商人	在	这	小的	定居点	在	这	峡湾	.

他们被迫用自己的羽毛换取峡湾边小定居点的丹麦商人提供的商品。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [daʊn] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][bed] - [pʌf] .

A	pound	and	a	half	of	down	is	enough	to	fill	an	ordinary	bed	-	puff	.
一个	磅	和	一个	一半	的	向下	是	足够的	到	充满	一个	普通的	床	-	噗	.

一磅半的羽绒就足以填充一个普通的床垫。

[ðiːz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [gest] [ruːm] [ɒv; əv] ['evri] ['aɪsləɪnd] [fɑːm]

These	very	comfortable	articles	are	found	in	the	guest	room	of	every	Iceland	farm
这些	非常	舒服的	文章	是	成立	在	这	客人	房间	的	每一个	冰岛	农场

,

,

,

这些非常舒适的物品在冰岛每家农场的客房里都能找到。

[haʊ'evə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

however	poor	and	small	it	may	be	.
然而	贫穷的	和	小的	它	可能	是	.

然而，无论它多么贫穷、多么渺小。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ðə; ði] ['trævələ] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd]

After	a	long	,	hard	day	in	the	saddle	the	traveler	longs	for	warmth	and
后	一个	长的	,	难的	天	在	这	鞍	这	游客	长	为了	温暖	和

['ʃeltə(r)] .

shelter	.
庇护所	.

经过漫长而艰辛的一天骑行，旅行者渴望温暖和庇护。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [gest] [rʊmz; ruːmz][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪlt] ,

These	little	guest	rooms	have	never	had	a	fire	in	them	,	and	built	,
这些	小的	客人	房间	有	绝不	有	一个	火	在	他们	,	和	建造	,

这些小客房从未发生过火灾，而且是新建的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃɪl] [ɒn][ðem; ðəm] .

as	they	are	,	on	the	ground	,	there	is	a	dreadful	chill	on	them	.
作为	他们	是	,	在	这	地面	,	那里	是	一个	可怕	寒意	在	他们	.

它们躺在地上，身上透着一股可怕的寒意。

[wʌns] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd]['taɪəd] [bəʊnz] [luːz] [ðeə(r)] [peɪnz] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] ,

Once	tucked	away	in	bed	,	and	tired	bones	lose	their	pains	and	stiffness	,
一次	塞进去	离开	在	床	,	和	疲劳的	骨头	失去	他们的	疼痛	和	刚性	,

一旦躺到床上，疲惫的骨头就会失去疼痛和僵硬感。

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wel] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [daʊn] - [pʌf] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət]

however	,	and	well	covered	with	the	down	-	puff	,	a	delightful	sense	of	comfort
然而	,	和	出色地	涵盖	和	这	向下	-	噗	,	一个	愉快	感觉	的	舒适

[f'ɒləʊz] .

follows	.
跟随	.

然而，羽绒服穿在身上后，会带来一种令人愉悦的舒适感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ðə; ði] [skeɪld] ['pɑːtrɪdʒ] .

THE	SCALED	PARTRIDGE	.
这	缩放	鹧鸪	.

鳞片鹧鸪。

[θruː'aʊt] ['nɔːθ'westən] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

THROUGHOUT	Northwestern	Mexico	and	the	border	of	the	United	States	,
自始至终	西北	墨西哥	和	这	边界	的	这	团结的	各州	,

遍及墨西哥西北部和美国边境地区，

[frɒm; frəm] ['westən] ['teksəs] [tu:; tə] [nju:] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd] ['sʌðən] [ˌærɪ'zəʊnə] , [ðɪs] ['hænsəm]
from **Western** **Texas** **to** **New** **Mexico** **and** **Southern** **Arizona** **,** **this** **handsome**
从 西 德克萨斯州 到 新的 墨西哥 和 南方 亚利桑那 , 这 英俊的
['pɑ:trɪdʒ] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [blu:] [kweɪl] ,
Partridge **,** **called** **the** **Blue** **Quail** **,**
鹧鸪 , 称为 这 蓝色的 鹌鹑 ,

从德克萨斯州西部到新墨西哥州和亚利桑那州南部，这种漂亮的鹧鸪被称为蓝鹌鹑。

[ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,
is **found** **in** **abundance** **,**
是 成立 在 丰富 ,

含量丰富，

[ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði][draɪ] ['meɪsə] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑ:n]['pi:drəʊ] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə][ˌkætə'li:nə]
especially **on** **the** **dry** **mesas** **of** **the** **San** **Pedro** **slope** **of** **the** **Santa** **Catalina**
尤其 在 这 干燥 台地 的 这 圣 佩德罗 坡 的 这 圣诞老人 卡塔利娜
['maʊntənz] ,
Mountains **,**
山脉 ,

尤其是在圣卡塔利娜山脉圣佩德罗山坡的干燥台地上，

[ʌp] [tu:; tə][æn; ən]['æltɪtju:d][ɒv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] .
up **to** **an** **altitude** **of** **three** **thousand** **five** **hundred** **feet** **.**
向上 到 一个 高度 的 三 千 五 百 脚 .

最高海拔达三千五百英尺。

[ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [fl'ɒks] [ɒv; əv][frɒm; frəm][sɪks][tu:; tə][ten] , ['sʌmtaɪmz] [mɔ:(r)] ,
In **Arizona** **they** **are** **found** **in** **flocks** **of** **from** **six** **to** **ten** **,** **sometimes** **more** **,**
在 亚利桑那 他们 是 成立 在 羊群 的 从 六 到 十 , 有时 更多的 ,

在亚利桑那州，它们通常成群结队地出现，数量从六只到十只不等，有时甚至更多。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bærən] ['pleɪsɪz] , [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['wɔ:tə(r)] .
in **the** **most** **barren** **places** **,** **miles** **away** **from** **water** **.**
在 这 最多 荒芜 地方 , 英里 离开 从 水 .

在最荒凉的地方，距离水源数英里之外。

[ðə; ði] [blu:] [kweɪl] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['westən] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'westən] ['spi:ʃi:z] ,
The **Blue** **Quail** **,** **like** **all** **the** **other** **western** **and** **southwestern** **species** **,**
这 蓝色的 鹌鹑 , 喜欢 全部 这 其他 西 和 西南 物种 ,

蓝鹌鹑，就像所有其他西部和西南部的物种一样，

[prɪ'fɜ:z] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] ['seɪfti] [tu:; tə][ɪts] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
prefers **to** **trust** **to** **safety** **to** **its** **powers** **of** **running** **,** **rather** **than** **those** **of**
偏好 到 相信 到 安全 到 它是 权力 的 跑步 , 相当 比 那些 的
[flaɪt] .
flight **.**
航班 .

它宁愿依靠奔跑的能力来保障安全，而不是依靠飞行的能力。

[ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tu:; tə] [stɑ:t] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
The **great** **trouble** **is** **to** **start** **them** **from** **the** **ground** **.**
这 伟大的 麻烦 是 到 开始 他们 从 这 地面 .

最大的困难在于如何从零开始。

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [sɜ:rvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nest][ɒv; əv] [ðɪs] [bɜ:d] ,
A **slight** **depression** **under** **a** **bush** **serves** **for** **the** **nest** **of** **this** **bird** **,**
一个 轻微 沮丧 在下面 一个 衬套 服务 为了 这 巢 的 这 鸟 ,

灌木丛下的小凹陷处是这只鸟的巢穴。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [kɔ:s] [græs] .
which **is** **generally** **lined** **with** **a** **few** **coarse** **grasses** **.**
哪个 是 一般来说 衬里 和 一个 很少 粗 草 .

通常情况下，边缘会长出一些粗糙的草。

[kəm'pliːt] [sets] [ɒv; əv] [egz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] ['eɪprəl] - .

Complete	sets	of	eggs	have	been	found	as	early	as	April	25	.
完全的	套	的	鸡蛋	有	到过	成立	作为	早期的	作为	四月	-	.

早在4月25日就发现了完整的蛋。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [θɪk] - [ʃeld] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌfi] - [waɪt] [ɔː(r)] [kriːm] ['kʌlə(r)]

The	eggs	are	extremely	thick	-	shelled	,	of	a	buffy	-	white	or	cream	color
这	鸡蛋	是	极其	厚的	-	带壳	,	的	一个	吸血鬼猎人巴菲	-	白色的	或者	奶油	颜色

.

:

.

这些鸡蛋的蛋壳非常厚，呈淡白色或奶油色。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [leɪd] ['reɪndʒɪz] [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] .

The	number	laid	ranges	from	eight	to	sixteen	.
这	数字	铺设	范围	从	八	到	十六	.

铺设的数量从 8 个到 16 个不等。

[ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kweɪl] [duː; də] [nɒt] ['dɪfə(r)] ['greɪtli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [bɒb] [waɪt] ,

The	habits	of	this	Quail	do	not	differ	greatly	from	those	of	Bob	White	,
这	习惯	的	这	鹌鹑	做	不是	不同	非常	从	那些	的	鲍勃	白色的	,

这种鹌鹑的习性与白尾鹌鹑并没有太大区别。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['fʊli] ['stʌdid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ɒv; əv] [les] [ɪk'stensɪv]

though	they	have	not	been	fully	studied	,	and	the	species	is	of	less	extensive
尽管	他们	有	不是	到过	完全	研究	,	和	这	物种	是	的	较少的	广泛的

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .

distribution	.
分配	.

虽然它们尚未得到充分研究，而且该物种的分布范围也较小。

[ðə; ði] [maʊnd] [bɜːd] .

THE	MOUND	BIRD	.
这	冢	鸟	.

土墩鸟。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːliə(r)] [bɜ˞dz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ɪz]

There	are	some	peculiar	birds	in	the	world	,	and	one	of	the	strangest	is
那里	是	一些	奇特	鸟类	在	这	世界	,	和	一	的	这	最奇怪的	是

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['megəpɒd] ,

the	Australian	Megapod	,
这	澳大利亚	巨足	,

世界上有一些奇特的鸟类，其中最奇特的鸟类之一就是澳洲巨嘴鸟。

[ɔː(r)] [maʊnd] [bɜːd] , [ðæt] [ə'laʊz] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['hætʃɪŋ] [ɪts] [egz] .

or	Mound	bird	,	that	allows	nature	to	perform	the	labor	of	hatching	its	eggs	.
或者	冢	鸟	,	那	允许	自然	到	履行	这	劳动	的	孵化	它是	鸡蛋	.

或者说，是土墩鸟，它让大自然来完成孵化鸟蛋的工作。

[ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['kɒntɪnənt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['meni] [maʊndz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

In	some	parts	of	the	island	continent	are	found	many	mounds	of	considerable
在	一些	部分	的	这	岛	大陆	是	成立	许多	土堆	的	大量

[saɪz] [ænd; ənd] [haɪt] ,

size	and	height	,
尺寸	和	高度	,

在岛屿大陆的某些地区，发现了许多规模和高度都相当大的土堆。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'splɔːrərz] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] [maʊndz] .

which	the	first	explorers	took	for	burial	mounds	.
哪个	这	第一的	探险家	采取	为了	葬礼	土堆	.

最早的探险家们误以为它们是墓冢。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] " [ˌmɛgə'poʊdiəs]['tjuːmjələs] , " [wɪtʃ] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðem; ðəm]

These	were	made	by	the	"	Megapodius	Tumulus	,	"	which	uses	them
这些	是	制成	经过	这	"	巨足蚁	土墩	,	"	哪个	用途	他们

[fɔː(r); fə(r)] ['hætʃɪŋ] [ɪts] [egz] .

for	hatching	its	eggs	.
为了	孵化	它是	鸡蛋	.

这些是由"巨足蚁丘"制造的，它用它们来孵化自己的卵。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪdərəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .

They	have	sometimes	considerable	dimensions	.
他们	有	有时	大量	方面	.

它们有时尺寸相当大。

[ə; eɪ] [nest] [ðæt] [ɪz] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]

A	nest	that	is	14	feet	high	and	55	feet	in	circumference	may	be	regarded	as
一个	巢	那	是	-	脚	高的	和	-	脚	在	圆周	可能	是	认为	作为

[lɑːdʒ] .

large	.
大的	.

一个高 14 英尺、周长 55 英尺的鸟巢可以被认为是很大的。

[iːtʃ] ['megəpɒd] [bɪldz] [ɪts] [əʊn] [nest] [wɪð] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðəz] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

Each	Megapod	builds	its	own	nest	with	materials	which	it	gathers	from	all	sides	,
每个	巨足	建造	它是	自己的	巢	和	材料	哪个	它	聚集	从	全部	侧面	,

每个巨荚都会用从四面八方收集来的材料建造自己的巢穴。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ]

and	these	are	exactly	what	the	gardener	uses	in	the	month	of	March
和	这些	是	确切地	什么	这	园丁	用途	在	这	月	的	行进

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪŋ] [bedz] — ['neɪmli] ,

to	make	his	forcing	beds	—	namely	,
到	制作	他的	强制	床	—	即	,

这些正是园丁在三月份用来制作催花苗床的材料——即：

[liːvz] [ænd; ənd] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l]['mætə(r)] , [wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [gɪv] [ɒf] [æn; ən]

leaves	and	decomposing	vegetable	matter	,	which	by	their	fermentation	give	off	an
树叶	和	分解	蔬菜	事情	,	哪个	经过	他们的	发酵	给	离开	一个

[ə'priːʃəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hiːt] .

appreciable	amount	of	heat	.
值得赞赏	数量	的	热	.

树叶和腐烂的植物物质，通过发酵会释放出大量的热量。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːsɪŋ] [bedz] [ðɪs] [hiːt] ['heɪsnz] [ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] ;

In	the	forcing	beds	this	heat	hastens	the	sprouting	of	the	seeds	;
在	这	强制	床	这	热	加快	这	发芽	的	这	种子	;

在催芽苗床上，这种热量会加速种子发芽；

[ɪn][ðə; ði] [nest] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['hætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

in	the	nest	it	suffices	for	the	development	and	hatching	of	the	young
在	这	巢	它	足够了	为了	这	发展	和	孵化	的	这	年轻的

[bɜːdz] ,

birds	,
鸟类	,

巢穴中有足够的养分供幼鸟发育和孵化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][kæn; kən][gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ænd; ənd]['ɒkjupaɪ] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz]

and	the	mother	can	go	where	she	likes	and	occupy	herself	as	she	wishes
和	这	母亲	能	去	在哪里	她	点赞	和	占据	她自己	作为	她	愿望

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] .

without	being	troubled	by	the	duties	of	sitting	.
没有	存在	麻烦	经过	这	职责	的	坐着	.

母亲可以去任何她想去的地方，做任何她想做的事情，而不必为坐下照顾孩子而烦恼。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪlənds][ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ə'nʌðə(r)][bɜːd][hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt]

In	the	small	islands	of	Ninafou	,	in	the	Pacific	,	another	bird	has	a	somewhat
在	这	小的	岛屿	的	-	,	在	这	太平洋	,	其他	鸟	有	一个	有些

['sɪmələ(r)]['hæbɪt] ,

similar	habit	,
相似的	习惯	,

在太平洋的尼尼微群岛，另一种鸟类也有着类似的习性。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ə'bændən][ɪts] [egz] ,

in	so	far	as	it	also	abandons	its	eggs	,
在	所以	远的	作为	它	还	放弃	它是	鸡蛋	,

因为它也会遗弃自己的卵，

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [hiːt] [frɒm; frəm][ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][gets][ˌaɪ 'tiː]

but	in	place	of	obtaining	the	necessary	heat	from	fermentation	it	gets	it
但	在	地方	的	获得	这	必要的	热	从	发酵	它	获得	它

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːm] [sænd] .

from	the	warm	sand	.
从	这	温暖的	沙	.

但它不是通过发酵获得必要的热量，而是从温暖的沙子中获得热量。

[ðə; ði][ˌliː'poʊə][ɔː(r)] ['neɪtɪv] ['feznt] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ækts][laɪk][ðə; ði]['megəpɒd][ænd; ənd] ['wɒtʃɪz]

The	Leipoa	or	native	Pheasant	of	Australia	acts	like	the	Megapod	and	watches
这	莱波亚	或者	本国的	野鸡	的	澳大利亚	行为	喜欢	这	巨足	和	手表

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [maʊnd] ['veri] ['kləʊsli] ,

the	temperature	of	its	mound	very	closely	,
这	温度	的	它是	冢	非常	密切	,

澳大利亚本土的雉鸡（Leipoa）像巨足雉一样，会密切关注其巢穴的温度。

['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [egz] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kuːl] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [hiːt]

covering	and	uncovering	the	eggs	several	times	a	day	to	cool	them	or	heat
覆盖	和	揭开	这	鸡蛋	一些	时代	一个	天	到	凉爽的	他们	或者	热

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

每天多次盖上和揭开鸡蛋，以冷却或加热它们。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] .

as	becomes	necessary	.
作为	变成	必要的	.

视情况而定。

['ɑːftə(r)] ['hætʃɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːd] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [maʊnd] ['sevrəl] ['aʊəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ɒn]

After	hatching	,	the	young	bird	remains	in	the	mound	several	hours	;	it	leaves	on
后	孵化	,	这	年轻的	鸟	遗迹	在	这	冢	一些	小时	;	它	树叶	在

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

the	second	day	,
这	第二	天	,

雏鸟孵化后会在巢穴中停留几个小时；第二天才会离开。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

but	returns	for	the	night	,
但	返回	为了	这	夜晚	,

但当晚会返回，

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ðə; ði] [pə'tɜːnl]

and	not	until	the	third	day	is	it	able	to	leave	for	good	the	paternal
和	不是	直到	这	第三	天	是	它	有能力的	到	离开	为了	好的	这	父系

[ə'bəʊd] . — [ə'merɪkən] [fiːld] .

abode	.	—	American	Field	.
住所	.	—	美国人	场地	.

直到第三天，它才能永远离开父亲的家。——美国田野

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[frɒm; frəm][kɒl] . [kaɪ] . [ˈeɪˌkæd] . [ˈsaɪəns] .
From col . Chi . Acad . Sciences .
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

[skeɪld] [ˈpɑːtrɪdʒ] .
SCALED PARTRIDGE .
缩放 鹧鸪 .

鳞片鹧鸪。

⅖ [laɪf] - [saɪz] .
⅖ Life - size .
⅖ 生活 - 尺寸 .

⅖ 真人大小。

[ˈkɒpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

[ˈneɪtʃə(r)] [ˈstʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː ˈəʊ] . , - , [ʃɪˈkɑːgəʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˈkʌlərˌtaɪp] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ʃiːk] . & [njuː] [jɔːk]
CHICAGO COLORTYPE CO . , CHIC . & NEW YORK
芝加哥 颜色类型 一氧化碳 . , 时尚 . & 新的 约克

芝加哥色彩类型公司，芝加哥和纽约

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ðə; ðɪ] [njuː] [ˈtenənts] .
THE NEW TENANTS .
这 新的 租户 .

新租户。

[baɪ][ˌɛləˈnɔːrə] [ˈkɪnzli] [ˈmɑːb(ə)l] .
By Elanora Kinsley Marble .
经过 埃拉诺拉 金斯利 大理石 .

作者：埃拉诺拉·金斯利·马布尔。

[ˈmɪstə(r)] . [ren] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [dɪˈstres] ,
Mr . Wren had no need to inquire the cause of his mate's distress ,
先生 . 鹪 有 不 需要 到 查询 这 原因 的 他的 朋友的 痛苦 ,

雷恩先生无需询问他的同伴为何如此痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] ['viːəmənt] [dʒeɪ] - [dʒeɪ] - [dʒeɪ] , [ri'zaund, -'saund]

for	at	this	moment	a	loud	and	vehement	Jay	-	jay	-	jay	,	resounded
为了	在	这	片刻	一个	大声	和	慷慨	杰伊	-	杰伊	-	杰伊	,	回荡着

[frɒm; frəm][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [triː] .

from	an	adjacent	tree	.
从	一个	邻近的	树	.

就在这时，旁边一棵树上传来一声响亮而急促的"杰杰杰"叫声。

" [hɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiːɪz] [ðæt] ['vɪlɪən] ['mɪstə(r)] . [bluː] [dʒeɪ][æt; ət][lɑːst] .

"	Ha	!	"	said	he	,	"	it	is	that	villian	Mr	.	Blue	Jay	at	last	.
"	哈	!	"	说	他	,	"	它	是	那	反派	先生	.	蓝色的	杰伊	在	最后的	.

"哈！"他说，"原来是那个坏蛋蓝杰先生。"

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

I	have	been	expecting	a	call	from	him	for	some	time	.
我	有	到过	期待	一个	称呼	从	他	为了	一些	时间	.

我一直盼着他给我打电话。

[ai] [hɜːd] ['jestədeɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [red] - [aɪd]

I	heard	yesterday	that	he	was	caught	sucking	the	eggs	of	Mrs	.	Red	-	eyed
我	听到	昨天	那	他	曾是	捕捉	吸吮	这	鸡蛋	的	太太	.	红色的	-	眼睛

['vɪriəʊ] ,

Vireo	,
病毒	,

我昨天听说他被抓到在吸食红眼绿鹃的蛋。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʌv] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aʊt][ɒv; əv][fɔː(r)]

and	that	Mrs	.	Dove	was	mourning	more	than	usual	because	out	of	four
和	那	太太	.	鸽子	曾是	丧	更多的	比	通常	因为	出去	的	四

['bjuːtɪf(ə)l] [egz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][left] .

beautiful	eggs	she	had	only	one	left	.
美丽的	鸡蛋	她	有	仅有的	一	左边	.

多芙太太比平时更加悲伤，因为她原本有四枚漂亮的鸡蛋，现在只剩下一枚了。

[bʌt; bət]['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , [maɪ][dɪə(r)] , ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] !

But	never	you	mind	,	my	dear	,	never	you	mind	!
但	绝不	你	头脑	,	我的	亲爱的	,	绝不	你	头脑	!

但别在意，亲爱的，别在意！

[hiː; hi] [dɛənt] [gəʊ][nɪə(r)]['aʊə(r)][nest][juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] ['brɪdʒɪt] [ɪz][aʊt][ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

He	daren't	go	near	our	nest	you	see	,	for	Bridget	is	out	there	with	her
他	不敢	去	靠近	我们的	巢	你	看	,	为了	布里奇特	是	出去	那里	和	她

[bruːm] ,

broom	,
扫帚	,

他不敢靠近我们的窝，因为布里奇特拿着扫帚在外面。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][deə(r)] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , [waɪ] — — "

and	if	he	should	dare	attack	us	,	why	—	—	"
和	如果	他	应该	敢	攻击	我们	,	为什么	—	—	"

如果他胆敢攻击我们，为什么——"

" [wel] ! " [tʃɜːrpt] ['mɪsɪz] . [ren] , [huː] [æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ,

"	Well	!	"	chirped	Mrs	.	Wren	,	who	at	once	saw	the	force	of	his	reasoning	,
"	出色地	!	"	啁啾	太太	.	鹪	,	WHO	在	一次	锯	这	力量	的	他的	推理	,

"好！"雷恩太太轻快地说，她立刻明白了他的推理有多么精辟。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . [ren] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ?

"	what	would	you	do	,	Mr	.	Wren	,	should	he	attack	us	?
"	什么	会	你	做	,	先生	.	鹪	,	应该	他	攻击	我们	?

"如果他攻击我们，你会怎么做，雷恩先生？"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ?

I'd	like	to	know	because	?
ID	喜欢	到	知道	因为	?

我想知道为什么?

[ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [dɪə(r)] [pə'pɑː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] . "

I	am	quite	sure	what	dear	papa	would	have	done	under	the	circumstances	.	"
我	是	相当	当然	什么	亲爱的	爸爸	会	有	完毕	在下面	这	情况	.	"

我非常确定亲爱的爸爸在这种情况下会怎么做。

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . [ren] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] . "

"	So	am	I	,	"	responded	Mr	.	Wren	with	a	chuckle	,	"	so	am	I	.	"
"	所以	是	我	,	"	回应	先生	.	鹪	和	一个	轻笑	,	"	所以	是	我	.	"

"我也是,"雷恩先生笑着回答,"我也是。"

" [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] — [wɒt] ? " [ri'tɔːt] ['mɪsɪz] . [ren] ,

"	So	are	you	—	what	?	"	retorted	Mrs	.	Wren	,
"	所以	是	你	—	什么	?	"	反驳	太太	.	鹪	,

"所以你——什么?"雷恩太太反驳道。

['æŋgrəli] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [pɜːtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

angrily	tapping	the	perch	on	which	she	sat	with	her	foot	.
愤怒地	窃听	这	栖息	在	哪个	她	卫星	和	她	脚	.

她愤怒地用脚敲打着她所坐的栖木。

" [ʃʊə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [pə'pɑː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [maɪ] [dɪə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

"	Sure	what	your	dear	papa	would	have	done	,	my	dear	,	under	the
"	当然	什么	你的	亲爱的	爸爸	会	有	完毕	,	我的	亲爱的	,	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

"我敢肯定,在这种情况下,你亲爱的爸爸会怎么做,我的孩子。"

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

" [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ren] [flaːt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [ɪn]

"	and	Mr	.	Wren	flirted	his	tail	over	his	head	and	hopped	about	in
"	和	先生	.	鹪	调情	他的	尾巴	超过	他的	头	和	跳跃	关于	在

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ɔː(r)] ['wɒriə(r)] - [laɪk] ['mænə(r)] .

anything	but	a	dignified	or	warrior	-	like	manner	.
任何事物	但	一个	凝重	或者	战士	-	喜欢	方式	.

"而雷恩先生则甩着尾巴在头顶上蹦来蹦去,姿态一点也不像个威风凛凛的战士。"

['mɪsɪz] . [ren] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [wɪð] [kən'tempt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .

Mrs	.	Wren	surveyed	him	with	contempt	and	surprise	.
太太	.	鹪	调查	他	和	鄙视	和	惊喜	.

雷恩夫人带着轻蔑和惊讶的目光打量着他。

" [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [eks] - [æz; əz] - [pə(r)] - [æt; ət] - [ɪŋ] ['kriːtʃəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]

"	Of	all	the	ex	-	as	-	per	-	at	-	ing	creatures	,	"	she	said	,	"	you	are	the
"	的	全部	这	前任	-	作为	-	每	-	在	-	ing	生物	,	"	她	说	,	"	你	是	这

[wɜːst] .

worst	.
最差	.

"在所有令人厌恶的生物中,"她说,"你是最糟糕的。"

[fɜːst] [juː; jʊ] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['saɪlənt] ,

First	you	whispered	and	bid	me	be	silent	,
第一的	你	低声说道	和	出价	我	是	沉默的	,

你先是低声细语,让我保持安静,

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['dʒɪbə-] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] !

and	now	just	look	at	you	hopping	about	and	jibbering	like	an	idiot	!
和	现在	只是	看	在	你	跳跃	关于	和	胡言乱语	喜欢	一个	笨蛋	！

瞧你现在这样，像个白痴一样蹦来蹦去，胡言乱语！

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . [bluː] [dʒeɪ] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] — — "

I	wish	Mr	.	Blue	Jay	would	come	over	here	and	—	—	"
我	希望	先生	.	蓝色的	杰伊	会	来	超过	这里	和	—	—	"

我希望蓝鸟先生能过来——"

" [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] ?

"	Come	over	here	?
"	来	超过	这里	?

过来这边?

" ['mɪstə(r)] . [ren] ['ɔːlməʊst] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gliː] .

"	Mr	.	Wren	almost	turned	a	somersault	in	his	glee	.
"	先生	.	鹪	几乎	转向	一个	空翻	在	他的	高兴	.

"雷恩先生高兴得几乎翻了个跟头。"

" [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] !

"	Come	over	here	,	my	dear	!
"	来	超过	这里	,	我的	亲爱的	！

"过来，亲爱的！"

[nɒt] [mʌtʃ] !

Not	much	!
不是	很多	！

不多!

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['kɪŋbɜːd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] !

Don't	you	see	that	Kingbird	over	there	with	his	eye	on	Mr	.	Jay	!
不	你	看	那	王鸟	超过	那里	和	他的	眼睛	在	先生	.	杰伊	！

你没看到那边那只王鸟正盯着杰伊先生看吗!

[ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪt] , [ə; eɪ] ['riːəl] [nɒk] - [daʊn] , ['feðə(r)] - ['pʊlɪŋ] [faɪt] ,

There's	going	to	be	a	fight	,	a	real	knock	-	down	,	feather	-	pulling	fight	,
有	去	到	是	一个	斗争	,	一个	真实的	敲	-	向下	,	羽毛	-	拉	斗争	,

[ænd; ənd] [aɪ] — [aɪ] [woʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

and	I	—	I	won't	be	in	it	!
和	我	—	我	惯于	是	在	它	！

将会有一场打斗，一场真正的、撕破脸皮的打斗，而我——我不会参与其中!

" [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ren] ['hwisl] [ænd; ənd] ['tʃætə] [ænd; ənd] [flə:t] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtli]

"	and	Mr	.	Wren	whistled	and	chattered	and	flirted	his	tail	in	a	greatly
"	和	先生	.	鹪	吹口哨	和	喋喋不休	和	调情	他的	尾巴	在	一个	非常

[rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['truːli] ['fʌni] ['mænə(r)] .

relieved	and	truly	funny	manner	.
松了口气	和	真的	有趣的	方式	.

"于是，雷恩先生吹着口哨，叽叽喳喳地叫着，摇着尾巴，一副如释重负、滑稽可笑的样子。"

" [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [egz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ren] ,

"	If	I	wasn't	so	anxious	about	the	eggs	,	"	said	Mrs	.	Wren	,
"	如果	我	不是	所以	焦虑的	关于	这	鸡蛋	,	"	说	太太	.	鹪	,

"如果我不是那么担心鸡蛋的话，"雷恩太太说，

" [aɪ'd] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [faɪt] , [tuː] .

"	I'd	stay	here	and	see	the	fight	,	too	.
"	ID	停留	这里	和	看	这	斗争	,	也	.

"我也会留在这里观看比赛。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [mætʃt] , [bəuθ] [sʌtʃ] [faɪn] , ['hænsəm] [bɜ·dz] — [ɪ'speʃəli] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] .

They	are	well	matched	,	both	such	fine	,	handsome	birds	—	especially	Mr	.	Jay	.
他们	是	出色地	匹配	,	两个都	这样的	美好的	,	英俊的	鸟类	—	尤其	先生	.	杰伊	.

它们真是绝配，都是如此优秀、英俊的鸟儿——尤其是杰伊先生。

[ɑː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːl] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [pə'pɑː] .

Ah	,	how	it	does	all	remind	me	of	dear	papa	.
啊	,	如何	它	做	全部	提醒	我	的	亲爱的	爸爸	.

啊，这一切都让我想起了我亲爱的爸爸。

" ['mɪstə(r)] . [ren] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɑːft] [ə'laʊd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] ,

"	Mr	.	Wren	could	have	laughed	aloud	when	he	thought	of	her	plain	,
"	先生	.	鹪	可以	有	笑了	大声	什么时候	他	想法	的	她	清楚的	,

['krʊkɪd] - [legd] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ,

crooked	-	legged	little	father	,
歪	-	腿	小的	父亲	,

"每当雷恩先生想到她那相貌平平、腿脚不便的小父亲，他都会忍不住大笑出声来。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [snɪft] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːsi] ,

but	he	only	sniffed	and	said	something	about	Mr	.	Jay	being	a	saucy	,
但	他	仅有的	嗅了嗅	和	说	某物	关于	先生	.	杰伊	存在	一个	风骚的	,

['ɪmpjədənt] [duːd; djuːd] .

impudent	dude	.
厚颜无耻	兄弟	.

但他只是轻蔑地哼了一声，说杰伊先生是个厚颜无耻的家伙。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , [naʊ] , [hiː; hi] [ɪz] ['hænsəm] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [ren] ,

"	But	really	,	now	,	he	is	handsome	,	"	repeated	Mrs	.	Wren	,
"	但	真的	,	现在	,	他	是	英俊的	,	"	重复	太太	.	鹪	,

"不过说真的，他现在确实很帅，"雷恩太太重复道。

" ['əʊnli] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ['feðər] [stænd] [ʌp] !

"	only	see	how	his	head	feathers	stand	up	!
"	仅有的	看	如何	他的	头	羽毛	站立	向上	!

"瞧瞧他头上的羽毛都竖起来了！"

[maɪ] , [haʊ] ['æŋgri] [ðeɪ] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] .

My	,	how	angry	they	both	are	.
我的	,	如何	生气的	他们	两个都	是	.

我的天，他们俩都气疯了。

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] , [aɪ] ['wʌndə(r)] ? "

What	can	be	the	matter	,	I	wonder	?	"
什么	能	是	这	事情	,	我	想知道	?	"

究竟出了什么事呢?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [ren] , " [pə'hæps]

"	If	you	will	stop	talking	for	a	minute	,	"	returned	Mr	.	Wren	,	"	perhaps
"	如果	你	将要	停止	说	为了	一个	分钟	,	"	返回	先生	.	鹪	,	"	也许

[wiː; wi] [kæn; kən] [hɪə(r)] .

we	can	hear	.
我们	能	听到	.

"如果你能安静一会儿，"雷恩先生回答说，"或许我们就能听见了。"

['mɪstə(r)] . [bluː] [dʒeɪ] [ɪz] [ə; eɪ]

Mr	.	Blue	Jay	is	a
先生	.	蓝色的	杰伊	是	一个

蓝鸟先生是一位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[greɪt] ['kaʊəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] .

great	coward	when	it	comes	to	fighting	one	of	his	size	.
伟大的	懦夫	什么时候	它	来	到	斗争	一	的	他的	尺寸	.

面对体型相近的对手时，他是个十足的懦夫。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [sniːk] [ə'weɪ] ,

More	than	likely	he	will	sneak	away	,
更多的	比	可能	他	将要	潜行	离开	,

他很可能会偷偷溜走。

[ɔː(r)][flaɪ] [ɒf] ['skriːmɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪnz][ɒv; əv] [ə'tæk] . "

or	fly	off	screaming	loudly	at	the	first	signs	of	attack	.	"
或者	飞	离开	尖叫	高声	在	这	第一的	标志	的	攻击	.	"

或者一遇到攻击就尖叫着飞走。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃætə(r)] , " ['ʃɑːpli] [ri'tɔːt] ['mɪsɪz] . [ren] ,

"	If	you	will	stop	your	chatter	,	"	sharply	retorted	Mrs	.	Wren	,
"	如果	你	将要	停止	你的	喋喋不休	,	"	尖锐地	反驳	太太	.	鹪	,

“如果你能停止喋喋不休，”雷恩太太厉声反驳道，

" [wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .

"	we	may	hear	what	they	are	saying	.
"	我们	可能	听到	什么	他们	是	说	.

我们或许能听到他们在说什么。

['lɪs(ə)n] , [kænt][juː; jʊ] ? "

Listen	,	can't	you	?	"
听	,	不能	你	?	"

听着，你听不进去，对吧?

" [juː; jʊ][əʊld] [θiːf] [ænd; ənd] ['pɪkpɒkɪt] , " [ʃriːk] ['mɪstə(r)] . ['kɪŋbɜːd] ,

"	You	old	thief	and	pickpocket	,	"	shrieked	Mr	.	Kingbird	,
"	你	老的	贼	和	扒手	,	"	尖叫	先生	.	王鸟	,

“你这个老贼、老扒手！”金伯德先生尖叫道。

[hɪz; ɪz] [hed] ['feðər] ['stændɪŋ] [ʌp] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən] [tʃiːfs] ,

his	head	feathers	standing	up	like	an	Indian	chief's	,
他的	头	羽毛	常设	向上	喜欢	一个	印度	酋长的	,

他头上的羽毛像印第安酋长一样竖立着。

" [huːz] [nest] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə][rɒb] ? "

"	whose	nest	around	here	are	you	lying	in	wait	to	rob	?	"
"	谁	巢	大约	这里	是	你	说谎	在	等待	到	抢	?	"

“你们这是在埋伏偷谁的窝吗？”

" [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [jɔːz] ? " [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

"	What	business	is	it	of	yours	?	"	retorted	Mr	.	Jay	with	a	sneer	.
"	什么	商业	是	它	的	你的	?	"	反驳	先生	.	杰伊	和	一个	冷笑	.

“这关你什么事？”杰伊先生冷笑着反驳道。

" [juː; jʊ][əʊld]['taɪrənt] !

"	You	old	tyrant	!
"	你	老的	暴君	!

你这个老暴君!

[ə; eɪ][naɪs] ['feləʊ] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] ['piːp(ə)l] [nems] .

A	nice	fellow	,	indeed	,	to	be	calling	people	names	.
一个	好的	同伴	,	的确	,	到	是	呼叫	人们	姓名	.

真是个好人，居然会骂人。

[ðə; ði][pɒt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] [blæk] .

The	pot	calling	the	kettle	black	.
这	锅	呼叫	这	壶	黑色的	.

五十步笑百步。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

" ['mɪstə(r)] . ['kɪŋbɜːd] ,
" **Mr** **.** **Kingbird** **,**
" 先生 . 王鸟 ,

"金伯德先生，

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [jʌŋ] [bɜ·dz][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [kən'kluːdɪd][hiː; hi]
aware **of** **the** **many** **young** **birds** **he** **had** **eaten** **in** **his** **time** **concluded** **he**
意识到的 的 这 许多 年轻的 鸟类 他 有 吃 在 他的 时间 结束 他
[hæd; həd][best] [kən'faɪn] [hɪm'self] [ɪk'sklu:sɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [egz] .
had **best** **confine** **himself** **exclusively** **to** **the** **question** **of** **eggs** **.**
有 最好的 局限 他自己 只 到 这 问题 的 鸡蛋 .

意识到自己过去吃过很多幼鸟，他决定最好只关注鸟蛋的问题。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [sniːk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **It's** **only** **a** **sneak** **,** **"** **he** **replied** **,**
" 它是 仅有的 一个 潜行 , " 他 回复 ,

"这只是个小动作，"他回答说。

" [ðæt] [wɪl] [kriːp] [ʌp] [wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)][bɜːd][ɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][nest][ænd; ənd] [sʌk] [ðə; ði] [egz] .
" **that** **will** **creep** **up** **when** **the** **mother** **bird** **is** **off** **her** **nest** **and** **suck** **the** **eggs** **.**
" 那 将要 潜行者 向上什么时候 这 母亲 鸟 是 离开 她 巢 和 吸 这 鸡蛋 .

"当母鸟离开巢穴时，那东西就会悄悄爬上来吸食鸟蛋里的卵。"

['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊəd] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Nobody **but** **a** **coward** **would** **do** **it** **.**
无人 但 一个 懦夫 会 做 它 .

只有懦夫才会这么做。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʌvz] [kraɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ][wɜː(r); wə(r)]['truːli] ['hɑːtˌrendɪŋ] .
The **Mourning** **Dove's** **cries** **the** **other** **day** **were** **truly** **heartrending** **.**
这 丧 鸽子的 哭泣 这 其他 天 是 真的 令人心碎 .

前几天哀鸽的鸣叫声真是令人心碎。

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [krɒst] [maɪ] [pɑːθ] [ai] [wʊd] [θræʃ]
I **made** **up** **my** **mind** **then** **that** **the** **very** **first** **time** **you** **crossed** **my** **path** **I** **would** **thrash**
我 制成 向上 我的 头脑 然后 那 这 非常 第一的 时间 你 交叉 我的 小路 我 会 鞭挞
[juː; jʊ] . "
you **.** **"**
你 . "

我当时就下定决心，只要你第一次出现在我面前，我就要狠狠揍你一顿。

" [ðæts] [raɪt] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði][bɜ·dz][ɪn] ['kɔːrəs] ,
" **That's** **right** **,** **give** **it** **to** **him** **,** **give** **it** **to** **him** **!** **"** **cried** **the** **birds** **in** **chorus** **,**
" 那就是 正确的 , 给 它 到 他 , 给 它 到 他 ! " 哭 这 鸟类 在 合唱 ,

"对，给他，给他！"鸟儿们齐声喊道。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɒrəl] ,
a **large** **number** **of** **which** **,** **attracted** **by** **the** **quarrel** **,**
一个 大的 数字 的 哪个 , 吸引 经过 这 争吵 ,

其中许多人被争吵吸引而来，

[hæd; həd] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [triː] [tɒps] .
had **formed** **themselves** **into** **a** **ring** **about** **the** **tree** **tops** **.**
有 形成 他们自己 进入 一个 戒指 关于 这 树 最高额 .

它们在树梢周围形成了一个环状。

" [hiːz] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [θiːf] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊli] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [wɪp] [ə; eɪ][bɜːd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
" **He's not only a thief but a bully , always ready to whip a bird under his**
" 他是 不是 仅有的 一个 贼 但 一个 欺负 , 总是 准备好 到 鞭 一个 鸟 在下面 他的
[saɪz] .
size .
尺寸 .

"他不仅是个小偷，还是个恶霸，总是欺负比自己弱小的人。"

" ['mɪstə(r)] . [bluː] [dʒeɪ] [wins] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd]
" **Mr . Blue Jay winced for a second , for it is not pleasant to find**
" 先生 . 蓝色的 杰伊 畏缩 为了 一个 第二 , 为了 它 是 不是 令人愉快的 到 寻找
[wʌnz] [self] [heit] ,
one's self hated ,
一个人的 自己 憎恨 ,

"蓝鸟先生微微皱眉，因为被人厌恶的感觉并不好受。"

[baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [kaɪnd] .
by all his fellow kind .
经过 全部 他的 同伴 种类 .

被他所有的同类所接纳。

" [aɪl] [sweə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][wʌn] [fʊt] ['spləmli] ,
" **I'll swear , " said he , lifting up one foot solemnly ,**
" 患病的 发誓 , " 说 他 , 举重 向上 一 脚 庄严地 ,

"我发誓，"他郑重地抬起一只脚说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʌvz] [nest] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . "
" **that I have not been near the Mourning Dove's nest this season . "**
" 那 我 有 不是 到过 靠近 这 丧 鸽子的 巢 这 季节 . "

"我这个季节还没有靠近过哀鸽的巢穴。"

" [nɔː(r)][ðə; ði] [red] - [aɪd] - ? "
" **Nor the Red - eyed Vireo's ? "**
" 也不 这 红色的 - 眼睛 - ? "

"还有红眼绿鹃吗？"

" [nɔː(r)][ðə; ði] [red] - [aɪd] - , " [ə'fɜːrm] ['mɪstə(r)] . [bluː] [dʒeɪ] , ['slaɪtli] ['kləʊzɪŋ][wʌn] [aɪ] ,
" **Nor the Red - eyed Vireo's , " affirmed Mr . Blue Jay , slightly closing one eye ,**
" 也不 这 红色的 - 眼睛 - , " 确认 先生 . 蓝色的 杰伊 , 轻微地 结束 一 眼睛 ,

"也不是红眼绿鹃的，"蓝鸟先生肯定地说，同时微微闭上了一只眼睛。

[ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [fʊt] .
and coughing behind his foot .
和 咳嗽 在后面 他的 脚 .

他咳嗽时脚后跟也跟着咳。

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] ! " ['kɔːrəst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] , " [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ðɪs] ['veri]
" **Oh , oh , oh ! " chorused a dozen voices , " we saw him around there this very**
" 哦 , 哦 , 哦 ! " 齐声说道 一个 打 声音 , " 我们 锯 他 大约 那里 这 非常
['mɔːnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

"哦，哦，哦！"十几个人齐声说道，"我们今天早上就在那附近看到他了。"

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ə; eɪ] ['bluːbɜːd] , " [sɔː] [hɪm] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [egz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɔːnɪŋ] [dʌvz]
" **And I , " said a Bluebird , " saw him destroy the eggs in Mrs . Mourning Dove's**
" 和 我 , " 说 一个 蓝鸟 , " 锯 他 破坏 这 鸡蛋 在 太太 . 丧 鸽子的
[nest] , [maɪ'self] . "
nest , myself . "
巢 , 我 . "

"而且，"一只蓝鸟说，"我亲眼看到他毁掉了哀鸽太太巢里的蛋。"

" [səʊ] , " ['stɜ:nli] [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɪŋbɜ:d] , " [ðə; ði] ['rɑ:skl] [ædz] ['pɜ:dʒəri][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [kraɪmz]
" So , " sternly said Mr . Kingbird , " the rascal adds perjury to his other crimes
" 所以 , " 严厉地 说 先生 . 王鸟 , " 这 恶棍 添加 伪证 到 他的 其他 犯罪
.
:
.

“所以，”金伯德先生严厉地说，“这个恶棍除了其他罪行外，又犯了伪证罪。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] ['evri] ['ɒnɪst] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] [tu:; tə][rɪd]
It is the duty of every honest citizen of the woods and orchards to rid
它 是 这 责任 的 每一个 诚实的 公民 的 这 树林 和 果园 到 摆脱
[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] .
the world of such a villain .
这 世界 的 这样的 一个 恶棍 .

清除这种恶棍是森林和果园里每一位正直公民的责任。

[dɪ'fend] [jɔ:'self] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] , [ɔ:(r)] — —
Defend yourself , Mr . Jay , or — —
保卫 你自己 , 先生 . 杰伊 , 或者 — —

杰伊先生，请为自己辩护，否则——

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] ['vi:əmənt] " - , [zi:] - [ə; eɪ] - [waɪ] , " [brəʊk][ɪn][ə'pɒn]
" At this moment a loud and vehement " Zeay , ze - a - y , " broke in upon
" 在 这 片刻 一个 大声 和 愤慨 " - , 泽 - 一个 - 是 , " 打破 在 之上
['mɪstə(r)] . - [spi:tʃ] .
Mr . Kingbird's speech .
先生 . - 演讲 .

就在这时，一声响亮而激烈的“Zeay，ze-ay”打断了金伯德先生的讲话。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

['mɪstə(r)] . ['kætbɜ:d] , " [sed] [hi:; hi] , [hɪz; ɪz] [krest] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:lɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] ,
Mr . Catbird , " said he , his crest suddenly falling , " I think ,
先生 . 猫鸟 , " 说 他 , 他的 波峰 突然 坠落 , " 我 思考 ,

“猫鸟先生，”他说道，头顶的羽毛突然垂了下来，“我想，

[aɪ] — [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] [keɪs] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,
I — will attend to this case another time ,
我 — 将要 出席 到 这 案件 其他 时间 ,

我将择日处理此案。

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] [kraʊd] ['mɪstə(r)] . ['kɪŋbɜ:d]
" and much to the disappointment of the assembled crowd Mr . Kingbird
" 和 很多 到 这 失望 的 这 组装 人群 先生 . 王鸟
[tʊk] [wɪŋ] [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] .
took wing and flew away .
采取 翼 和 飞翔 离开 .

令在场众人大失所望的是，金鸟先生展翅飞走了。

[nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [gɒn] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [blu:] [dʒeɪ] ['nɪəli] ['dʌbld] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð]
No sooner was he gone than Mr . Blue Jay nearly doubled himself up with
不 很快 曾是 他 已消失 比 先生 . 蓝色的 杰伊 几乎 双倍 他自己 向上 和
['lɑ:ftə(r)] .
laughter .
笑声 .

他刚一走，蓝鸟先生就笑得几乎直不起腰来。

" [ai] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['feðər] [fɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brægət]
" I thought that would make his feathers fall , " he said , resuming his braggart
" 我 想法 那 会 制作 他的 羽毛 落下 , " 他 说 , 恢复 他的 自吹自擂者
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

"我以为那样会让他泄气,"他恢复了吹牛的语气说道。

" [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['kwɪkli] [hi:; hi][gets] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kætbɜ:d] ,
" I have noticed how quickly he gets out of the way of Mr . Catbird ,
" 我 有 注意到 如何 迅速地 他 获得 出去 的 这 方式 的 先生 . 猫鸟 ,

我注意到他躲开猫鸟先生的速度有多快。

[ðəʊ] [hi:; hi] [wɪl] [faɪt] [ə; eɪ] [hɔ:k] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [krəʊ] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][æn; ən]['i:g(ə)l] .
though he will fight a Hawk , or a Crow , or even an Eagle .
尽管 他 将要 斗争 一个 鹰 , 或者 一个 乌鸦 , 或者 甚至 一个 鹰 .

但他会与鹰、乌鸦，甚至雄鹰搏斗。

[hi:; hi] !
He !
他 !

他!

[hi:; hi] !
he !
他 !

他!

[hi:; hi] !
he !
他 !

他!

[ai] ['ɪmɪteɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['kætbɜ:d] ['veri] [wel] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊg] ,
I imitated Mr . Catbird very well , didn't I ? " and the rogue ,
我 模仿 先生 . 猫鸟 非常 出色地 , 没有 我 ? " 和 这 流氓 ,

我模仿猫鸟先生模仿得惟妙惟肖，不是吗？"还有那个流氓，

[tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['mɪmɪkri] , [kraɪd] - , [zi:] - [ə; eɪ] - [waɪ] , [ə'gen] , [ðen] [kɔ:] , [kɔ:]
to show his powers of mimicry , cried Zeay , ze - a - y , again , then Caw , caw
到 展示 他的 权力 的 模仿 , 哭 - , 泽 - 一个 - 是 , 再次 , 然后 啼 , 啼
, [laɪk][ə; eɪ] [krəʊ] ,
, like a Crow ,
, 喜欢 一个 乌鸦 ,

为了展示他的模仿能力，他又叫了一声"泽伊，泽伊"，然后像乌鸦一样叫了一声"嘎嘎"。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[mi'aʊ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [bɑ:kt] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] , [krəʊd] [laɪk][ə; eɪ]['ru:stə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]
meowed like a cat , barked like a dog , crowed like a Rooster , and finished
喵喵叫 喜欢 一个 猫 , 吠叫 喜欢 一个 狗 , 人群 喜欢 一个 公鸡 , 和 完成的
[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ,
with a loud ,
和 一个 大声 ,

它像猫一样喵喵叫，像狗一样吠叫，像公鸡一样啼鸣，最后还发出了一声响亮的.....

[hɑ:ʃ] [ki:] - [ˌu'ɜ:r] , [ki:] - [ˌu'ɜ:r] , [wɪtʃ] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ͡dz][tu:; tə] [flaɪt] .
harsh Kee - oo , kee - oo , which put all the birds to flight .
残酷的 基 - oo , 基 - oo , 哪个 放 全部 这 鸟类 到 航班 .

刺耳的"咿呀咿呀"声，吓得所有的鸟都飞走了。

" [ðə; ði] [red] - ['ʃəʊldəd] [hɔːk] , " [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][kraɪd] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] ['glɑːnsɪz]['ɪntuː]
" The Red - shouldered Hawk , " they one and all cried with frightened glances into
" 这 红色的 - 肩部 鹰 , " 他们 一 和 全部 哭 和 害怕 眼神 进入
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

"红肩鹰！"他们齐声喊道，惊恐地望着天空。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ren] , [fər'get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['mɪstə(r)] .
and Mrs . Wren , forgetting for the moment that it was only Mr .
和 太太 . 鹪 , 遗忘 为了 这 片刻 那 它 曾是 仅有的 先生 .
[dʒeɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [hɔːk] ,
Jay imitating Mr . Hawk ,
杰伊 模仿 先生 . 鹰 ,

而雷恩太太，一时忘记了那只是杰伊先生在模仿霍克先生，

[fluː] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
flew over to her nest in the greatest consternation .
飞翔 超过 到 她 巢 在 这 最 惊愕 .

她惊恐万分地飞回巢穴。

" [wel] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftəwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [mʌtʃ] [ə'duː][ə'baʊt]
" Well , well , " she said afterward with a laugh , " it was ' much ado about
" 出色地 , 出色地 , " 她 说 之后 和 一个 笑 , " 它 曾是 - 很多 阿多 关于
['nʌθɪŋ] - ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
nothing ' after all .
没有什么 - 后 全部 .

"哎呀，哎呀，"她事后笑着说，"看来真是'小题大做'啊。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
But what a clever fellow that Mr . Jay is to be sure !
但 什么 一个 聪明的 同伴 那 先生 . 杰伊 是 到 是 当然 !

但杰伊先生的确是个非常聪明的人！

['riːəli] [ai] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)][hɪm] , [rəʊg] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ,
Really I cannot help but admire him , rogue though he is ,
真的 我 不能 帮助 但 钦佩 他 , 流氓 尽管 他 是 ,

虽然他是个浪子，但我不得不佩服他。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ['mɪsɪz] . [ren] ['gæðəd] [ðə; ði][sɪks]
" and with a pretty flutter of her wings Mrs . Wren gathered the six
" 和 和 一个 漂亮的 扑 的 她 翅膀 太太 . 鹪 聚集 这 六
['spekld] ['treʒəz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [bruːd] .
speckled treasures under her breast and sat down to brood .
斑驳的 宝藏 在下面 她 胸部 和 卫星 向下 到 幼虫 .

于是，鹪鹩夫人轻轻扇动翅膀，将六只斑点小鸟拢到胸前，坐下来沉思。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌvəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [egz] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" I don't see how you could have covered more than six eggs , my dear ,
" 我 不 看 如何 你 可以 有 涵盖 更多的 比 六 鸡蛋 , 我的 亲爱的 ,

"亲爱的，我不明白你怎么可能盖住超过六个鸡蛋。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . [ren] ['tendəli] .
" said Mr . Wren tenderly .
" 说 先生 . 鹪 温柔地 .

"雷恩先生温柔地说。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒdi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You are such a little body , you know .
" 你 是 这样的 一个 小的 身体 , 你 知道 .

"你知道，你的身体真小。"

['mɪsɪz] . [dʒɒn][lɑːst][jɪə(r)] , [ðəʊ] , [hæd; həd][ten][ɪn][wʌn] [bruːd] , [dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] ? "

Mrs	**.**	**John**	**last**	**year**	**,**	**though**	**,**	**had**	**ten**	**in**	**one**	**brood**	**,**	**did**	**she**	**not**	**?**	**"**
太太	.	约翰	最后的	年	,	尽管	,	有	十	在	一	幼虫	,	做过	她	不是	?	"

不过，约翰太太去年一窝就生了十个孩子，对吧?

" [jes] , " [snɪft] ['mɪsɪz] . [ren] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði]

"	**Yes**	**,**	**"**	**sniffed**	**Mrs**	**.**	**Wren**	**,**	**"**	**and**	**her**	**neighbors**	**have**	**never**	**heard**	**the**
"	是的	,	"	嗅了嗅	太太	.	鹪	,	"	和	她	邻居	有	绝不	听到	这

[lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

last	**of**	**it**	**.**
最后的	的	它	.

"是啊，"雷恩太太轻蔑地说，"她的邻居们至今还没摆脱这件事的困扰。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] ['brægət] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

Such	**a**	**gossip**	**and**	**braggart**	**as**	**she**	**is**	**.**
这样的	一个	闲话	和	自吹自擂者	作为	她	是	.

她真是个爱嚼舌根、爱吹牛的人。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[ʃiː; ʃi] [telz] ['evri] ['leɪdi][bɜːd] [ðæt] [kɔːlz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mɪstə(r)] . [ren] [hæd; həd] [θriː]

she	**tells**	**every**	**lady**	**bird**	**that**	**calls**	**on**	**her**	**that**	**her**	**Mr**	**.**	**Wren**	**had**	**three**
她	讲述	每一个	女士	鸟	那	呼叫	在	她	那	她	先生	.	鹪	有	三

['fɜːnɪʃt] ['haʊzɪz] [wen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

furnished	**houses**	**when**	**he**	**proposed**	**to**	**her**	**;**
提供	房屋	什么时候	他	建议的	到	她	;

她告诉每一位拜访她的瓢虫，她的雷恩先生向她求婚时拥有三栋布置精美的房子;

[wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['nɒtˌhəʊl] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] , [wʌn][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pəʊl] ,

one	**in**	**a**	**knothole**	**of**	**an**	**apple**	**tree**	**,**	**one**	**on**	**top**	**of**	**a**	**very**	**high**	**pole**	**,**
一	在	一个	节孔	的	一个	苹果	树	,	一	在	顶部	的	一个	非常	高的	极	,

一只在苹果树的树洞里，一只在很高的杆子顶上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [wel] , ['riːəli] [aɪ] [fə'get] ; ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [haʊs] ,

and	**the**	**other**	**—**	**well**	**,**	**really**	**I**	**forget**	**;**	**under**	**the**	**roof**	**of**	**a**	**meeting**	**house**	**,**
和	这	其他	—	出色地	,	真的	我	忘记	;	在下面	这	屋顶	的	一个	会议	房子	,

[aɪ] [bɪ'liːv] . "

I	**believe**	**.**	**"**
我	相信	.	"

至于另一个——嗯，我真的忘了；我想应该是在教堂的屋顶下吧。"

" [ˌeɪtʃ 'em] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [ren] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪl] , " [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd]

"	**Hm**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Wren**	**,**	**turning**	**up**	**his**	**bill**	**,**	**"**	**that's**	**the**	**reason**	**she**	**accepted**
"	嗯	!	"	说	先生	.	鹪	,	转弯	向上	他的	账单	,	"	那就是	这	原因	她	公认

[hɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

him	**,**	**I**	**suppose**	**.**
他	,	我	认为	.

"嗯！"雷恩先生翻过账单说道，"我想，这就是她接受他的原因吧。"

[tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnə'træktɪv] ['feləʊ] , ['ʌgli] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [praʊd] . "

To	**my**	**notion**	**he**	**is**	**a**	**most**	**unattractive**	**fellow**	**,**	**ugly**	**as**	**he**	**is**	**proud**	**.**	**"**
到	我的	概念	他	是	一个	最多	不吸引人	同伴	,	丑陋的	作为	他	是	自豪的	.	"

依我看来，他是个极其丑陋的人，丑得令人厌恶，但他却引以为傲。

" [əʊ] , ['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [ren] , " [æz; əz]['aʊə(r)]['lændleɪdi] [sez] .

"	**Oh**	,	**handsome**	**is**	**as**	**handsome**	**does**	,	"	**returned**	**Mrs**	.	**Wren**	,	"	**as**	**our**	**landlady**	**says**	.
"	哦	,	英俊的	是	作为	英俊的	做	,	"	返回	太太	.	鹪	,	"	作为	我们的	房东	说道	.

“哦，正如我们的女房东所说，英俊的人行为举止也英俊。”雷恩太太回答道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][dɪ'naɪ][ðæt][hiː; hi] [meɪks] [maɪ]['kʌz(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .

But	**you**	**can't**	**deny**	**that**	**he**	**makes**	**my**	**cousin**	**a**	**good**	**husband**	**.**
但	你	不能	否定	那	他	制作	我的	表哥	一个	好的	丈夫	.

但你不能否认，他让我的表弟成为了一个好丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [bəʊst] [səʊ] ,

It	**is**	**very**	**foolish**	**for**	**them**	**to**	**boast**	**so**	**,**
它	是	非常	愚蠢	为了	他们	到	夸	所以	,

他们这样吹嘘真是愚蠢至极。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli]['ɒkjupaɪ][wʌn] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

for	**they**	**can**	**only**	**occupy**	**one**	**house**	**at**	**a**	**time**	**,**
为了	他们	能	仅有的	占据	一	房子	在	一个	时间	,

因为他们一次只能住在一栋房子里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然万物》，第3卷，(Birds and All Nature, Vol. 3, No.)
第3/3页

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] [fuːd] [baɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnsekts][ænd; ənd]

and	surely	they	have	to	earn	their	food	by	searching	for	insects	and
和	一定	他们	有	到	赚	他们的	食物	经过	搜索	为了	昆虫	和

[wərmz] ,

worms	,
蠕虫	,

他们肯定要通过寻找昆虫和蠕虫来获取食物。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

precisely	as	we	do	.
恰恰	作为	我们	做	.

正是我们所做的。

[ðen] , [tuː] , ['rɪtʃɪz] [teɪk] [wɪŋz] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][flaɪ][ə'weɪ] ,

Then	,	too	,	riches	take	wings	sometimes	,	and	fly	away	,
然后	,	也	,	财富	拿	翅膀	有时	,	和	飞	离开	,

然而，财富有时也会像翅膀一样飞走。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][təʊld][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

and	as	I	told	one	of	my	neighbors	the	other	day	,
和	作为	我	讲述	一	的	我的	邻居	这	其他	天	,

正如我前几天跟一位邻居说的那样，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [əʊld][tɪn][pɒt][æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I	am	just	as	happy	in	this	old	tin	pot	as	I	would	be	on	top	of	the
我	是	只是	作为	快乐的	在	这	老的	锡	锅	作为	我	会	是	在	顶部	的	这

[haɪɪst] [pəʊl] . "

highest	pole	.	"
最高	极	.	"

“待在这个破旧的铁皮罐子里，我和站在最高的杆子上一样快乐。”

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [ren] ,

"	How	glad	I	am	to	hear	you	say	that	,	"	returned	Mr	.	Wren	,
"	如何	高兴的	我	是	到	听到	你	说	那	,	"	返回	先生	.	鹪	,

“听到您这么说，我真是太高兴了，”雷恩先生回答道。

[tɪəz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ,

tears	glistening	in	his	little	black	eyes	,
眼泪	闪闪发光	在	他的	小的	黑色的	眼睛	,

他那双黑色的小眼睛里闪着泪光。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [truː] ['hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] [kən'tentmənt] — [æz; əz]['aʊə(r)]

"	for	there	can	be	no	true	happiness	without	contentment	—	as	our
"	为了	那里	能	是	不	真的	幸福	没有	满意	—	作为	我们的

['lændlɔːd] [sez] .

landlord	says	.
房东	说道	.

“因为没有满足感就没有真正的幸福——正如我们的房东所说。”

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪt] !

Dear	little	mate	!
亲爱的	小的	伴侣	!

亲爱的小伙伴！

[ˌfɔːˈtiːn] [deɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][ɒn][ðə; ði][nest] .

Fourteen	**days**	**you**	**must**	**sit**	**on**	**the**	**nest**	**.**
十四	天	你	必须	坐	在	这	巢	.

你必须在巢里待十四天。

[haʊ] [ˈtaɪəd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ! "

How	**tired**	**you**	**will**	**be**	**!**	**"**
如何	疲劳的	你	将要	是	!	"

你会累坏的!

" [əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ren] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**that**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Wren**	**,**
"	哦	,	我	不	头脑	那	,	"	回复	太太	.	鹪	,

“哦，我不介意，”雷恩太太回答说。

" [ɪf] [ˈəʊnli][ˈaʊə(r)] [ˈbɜːdlɪŋ] [hætʃ] [aʊt] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [gʊd] .

"	**if**	**only**	**our**	**birdlings**	**hatch**	**out**	**pretty**	**and**	**good**	**.**
"	如果	仅有的	我们的	雏鸟	孵化	出去	漂亮的	和	好的	.

但愿我们的小鸟都能孵化得漂亮健康。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [wɪl] [flai] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eksəsaɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Once	**in**	**a**	**while**	**I**	**will**	**fly**	**off**	**for**	**a**	**little**	**exercise**	**,**	**you**	**know**	**,**
一次	在	一个	尽管	我	将要	飞	离开	为了	一个	小的	锻炼	,	你	知道	,

你知道，我偶尔会飞出去锻炼一下。

[ænd; ənd] , [laɪk]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][nest][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]

and	**,**	**like**	**Mr**	**.**	**John**	**,**	**you**	**will**	**take**	**my**	**place**	**on**	**the**	**nest**	**and**	**keep**	**the**
和	,	喜欢	先生	.	约翰	,	你	将要	拿	我的	地方	在	这	巢	和	保持	这

[egz] [wɔːm] . "

eggs	**warm**	**.**	**"**
鸡蛋	温暖的	.	"

就像约翰先生一样，你将代替我待在巢里，守护着鸟蛋。

" [əʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstə(r)] . [ren] , ['ruːfəli] ; " [ai]['hædnt]['kælkjuleɪtɪd][ɒn]['duːɪŋ] [ðæt] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Wren**	**,**	**ruefully**	**;**	**"**	**I**	**hadn't**	**calculated**	**on**	**doing**	**that**	**.**
"	哦	!	"	惊呼	先生	.	鹪	,	懊悔地	;	"	我	之前没有	计算	在	正在做	那	.

“哦！”雷恩先生懊恼地惊呼道，“我没想到会这样。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [siː] .

But	**we**	**will**	**see**	**.**
但	我们	将要	看	.

但我们拭目以待。

[aɪm] [ɒf] , [naʊ] , [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

I'm	**off**	**,**	**now**	**,**	**to**	**get**	**something**	**to**	**eat**	**,**
我是	离开	,	现在	,	到	得到	某物	到	吃	,

我现在要去吃点东西了。

[ænd; ənd] [wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][æz; əz] [dɪˈlɪʃəs] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)][ɔː(r)][naɪs][fæt]['kæŋkə(r)] [wɜːm] [æz; əz][ai]

and	**will**	**fetch**	**you**	**as**	**delicious**	**a**	**spider**	**or**	**nice**	**fat**	**canker**	**worm**	**as**	**I**
和	将要	拿来	你	作为	可口的	一个	蜘蛛	或者	好的	胖的	溃疡	蠕虫	作为	我

[kæn; kən][faɪnd] .

can	**find**	**.**
能	寻找	.

我会尽我所能，为你找到最美味的蜘蛛或肥美的尺蠖。

[tɑː] , [tɑː] , [lʌv] !

Ta	**,**	**ta**	**,**	**love**	**!**
ta	,	ta	,	爱	!

再见，亲爱的!

" [ænd; ənd] [ɒf] ['mɪstə(r)] . [ren] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
" and off Mr . Wren flew to the orchard , singing as he went .
" 和 离开 先生 . 鹪 飞翔 到 这 果园 , 歌唱 作为 他 去 .

于是，雷恩先生飞向果园，一边飞一边唱歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['sʌmərɪ] .
SUMMARY .
概括 .

概括。

[peɪdʒ] - .
Page 86 .
页 - .

第86页。

[blæk] [dʌk] . — ['ɑːnəz][əb'skjʊrə] .
BLACK DUCK . — Anas obscura .
黑色的 鸭子 . — 安娜斯 暗箱 .

黑鸭.—Anas obscura.

['ʌðə(r)] [neɪm] : " ['dʌski] [dʌk] .
Other name : " Dusky Duck .
其他 姓名 : " 昏暗 鸭子 .

其他名称："暗色鸭"。

" [reɪndʒ] — [nɔːθ] [ə'merɪkə] ; [briːdz] [frɒm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] [njuː] ['dʒɜːzi] [tuː; tə] ['hʌdsən] [beɪ]
" Range — North America ; breeds from Illinois and New Jersey to Hudson Bay
" 范围 — 北 美国 ; 品种 从 伊利诺伊州 和 新的 球衣 到 哈德逊 湾
[ænd; ənd]['læbrədɔː(r)] ;
and Labrador ;
和 拉布拉多 ;

"分布范围——北美洲；繁殖范围从伊利诺伊州和新泽西州到哈德逊湾和拉布拉多；

[wˈɪntəz] ['saʊθwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] [æn'tɪliz] .
winters southward to the Greater Antilles .
冬天 向南 到 这 更大的 安的列斯群岛 .

冬季迁徙至大安的列斯群岛以南。

[nest] — [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [grɑːs] [ɔː(r)] ['rʌʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [pɒndz] , [puːlz] ,
Nest — On the ground , in grass or rushes in the neighborhood of ponds , pools ,
巢 — 在 这 地面 , 在 草 或者 冲刺 在 这 邻里 的 池塘 , 游泳池 ,
[ænd; ənd] [striːmz] .
and streams .
和 溪流 .

巢穴——在地面上，池塘、水洼和小溪附近的草丛或芦苇丛中。

[egz] — [eɪt] [tuː; tə] [twelv] , [peɪl] ['griːnɪʃ] [ɔː(r)] ['bluːɪʃ] [waɪt] , [ɔː(r)] ['kriːmi] [bʌf] .
Eggs — Eight to twelve , pale greenish or bluish white , or creamy buff .
鸡蛋 — 八 到 十二 , 苍白 绿绿色 或者 蓝蓝色 白色的 , 或者 奶油状 增幅 .

鸡蛋——8至12枚，淡绿色或蓝白色，或乳白色。

[peɪdʒ] - .
Page 90 .
页 - .

第90页。

['wɪlsənz] ['petrəl] . — [oʊʃənaɪts] - .
WILSON'S PETREL . — Oceanites oceanicus .
威尔逊的 海燕 . — 海洋生物 - .

威尔逊海燕.—Oceanites oceanicus.

[reɪndʒ] — [ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] ; [briːdz] [ɪn] ['sʌðən] ['siːz] (['kəːgələn] ['aɪlənd]) [ænd; ənd]
Range — Atlantic Ocean ; breeds in southern seas (Kerguelen Island) and
范围 — 大西洋 海洋 ; 品种 在 南部 海域 (凯尔盖朗群岛 岛) 和
[mai'greit, 'maig-] ['nɔːθwəd] , ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒf] ['aʊə(r)] [kəʊsts] .
migrates northward , spending the summer off our coasts .
迁移 向北 , 开支 这 夏天 离开 我们的 海岸 .

分布范围——大西洋；在南部海域（凯尔盖朗群岛）繁殖，然后向北迁徙，夏季在我们的海岸附近度过。

[nest] — [ɪn][ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv] [rɒks] .
Nest — In the crevices of rocks .
巢 — 在 这 缝隙 的 岩石 .

巢穴——在岩石缝隙中。

[eg] — [wʌn] , [waɪt] .
Egg — One , white .
蛋 — 一 , 白色的 .

鸡蛋——一个，蛋白。

[peɪdʒ] - .
Page 94 .
页 - .

第94页。

[bluː] - [greɪ] ['nætˌkætʃə(r)] . — - ['sɪ'ruliə] .
BLUE - GRAY GNATCATCHER . — Polioptila caerulea .
蓝色的 - 灰色的 蚋莺 . — - 蓝花 .

蓝灰蚋莺.—Polioptila caerulea.

[reɪndʒ] — ['iːstən] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [briːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [steɪts] [tuː; tə] ['nɔːðən] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
Range — Eastern United States ; breeds from the Gulf States to northern Illinois ,
范围 — 东 团结的 各州 ; 品种 从 这 海湾 各州 到 北方 伊利诺伊州 ,
['sʌðən] [ɒn'teərɪəʊ][ænd; ənd] [njuː] ['dʒɜːzi] ,
southern Ontario and New Jersey ,
南部 安大略省 和 新的 球衣 ,

分布范围——美国东部；繁殖地从墨西哥湾沿岸各州到伊利诺伊州北部、安大略省南部和新泽西州。

[ænd; ənd] ['wɔndə] ['reəli] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ænd; ənd] [meɪn] ; [w'ɪntəz] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə]
and wanders rarely to Minnesota and Maine ; winters from Florida
和 漫游 很少 到 明尼苏达州 和 缅因州 ; 冬天 从 佛罗里达
['saʊθwəd] .
southward .
向南 .

很少到明尼苏达州和缅因州活动；冬季在佛罗里达州以南地区过冬。

[nest] — [ɒv; əv] [faɪn] [strɪps] [ɒv; əv] [bɑːk] [ænd; ənd] [faɪn] [græs] ['fɜːmli] [ˌɪntə'wəʊvən] [ænd; ənd] ['kʌvəd]
Nest — Of fine strips of bark and fine grasses firmly interwoven and covered
巢 — 的 美好的 条状物 的 吠 和 美好的 草 牢牢 交织 和 涵盖
[wɪð] ['laɪkənz] ,
with lichens ,
和 地衣 ,

巢穴——由细树皮条和细草紧密交织而成，表面覆盖着地衣。

[ɒn] [brɑːntʃ] [ɔː(r)][ɪn] [krɒtʃ] [ɒv; əv] [triː] , [ten][tuː; tə]['sɪksti] [fiːt] [ʌp] .
on branch or in crotch of tree , ten to sixty feet up .
在 分支 或者 在 裆 的 树 , 十 到 六十 脚 向上 .

在树枝上或树杈上，离地十到六十英尺。

[egz] — [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] , ['bluːɪʃ] [waɪt] , ['θɪkli] ['spɒtɪd] [ænd; ənd] ['spekld] [wɪð] [braʊn] .
Eggs — Four or five , bluish white , thickly spotted and speckled with brown .
鸡蛋 — 四 或者 五 , 蓝蓝色 白色的 , 浓密 斑 和 斑驳的 和 棕色的 .

蛋——四到五个，蓝白色，密布棕色斑点。

[peɪdʒ] - .
Page 98 .
页 - .

第98页。

[ə'merɪkən] [kuːt] . — ['fjuːlɪkə][ə,merɪ'kɑːnə] .
AMERICAN COOT . — Fulica Americana .
美国人 笨人 . — 富利卡 美国风情 .

美洲骨顶鸡。—Fulica americana。

['ʌðə(r)] [nems] : " [mʌd] - [hen] , "
Other names : " Mud - hen , "
其他 姓名 : " 泥 - 母鸡 , "

其他名称："泥母鸡"、"

" [krəʊ] [dʌk] , "
" Crow Duck , "
" 乌鸦 鸭子 , "

"乌鸦鸭,"

" [bluː] ['piːtə(r)] .
" Blue Peter .
" 蓝色的 彼得 .

"蓝色彼得。"

" [reɪndʒ] — [nɔːθ] [ə'merɪkə] [æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz] [ə'læskə] [ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] [ænd; ənd]
" Range — North America as far north as Alaska and New Brunswick and
" 范围 — 北 美国 作为 远的 北 作为 阿拉斯加州 和 新的 布伦瑞克 和
['griːnlənd] ; [briːdz] [θruː'aʊt] [ɪts][reɪndʒ] .
Greenland ; breeds throughout its range .
格陵兰 ; 品种 自始至终 它是 范围 .

"分布范围——北美洲，最北可达阿拉斯加、新不伦瑞克和格陵兰岛；在其分布范围内均有繁殖。

[nest] — [ɒv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] [græs] , [ə'mʌŋ] [riːdz] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ['mɑːrʃəz] .
Nest — Of reeds and grasses , among reeds in fresh water marshes .
巢 — 的 芦苇 和 草 , 之中 芦苇 在 新鲜的 水 沼泽 .

巢——由芦苇和草构成，位于淡水沼泽的芦苇丛中。

[egz] — [eɪt] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] , [peɪl] , ['bʌfi] [waɪt] , ['spekld] [wɪð] ['tʃɒklət] [ɒn] [blæk] .
Eggs — Eight to fifteen , pale , buffy white , speckled with chocolate on black .
鸡蛋 — 八 到 十五 , 苍白 , 吸血鬼猎人巴菲 白色的 , 斑驳的 和 巧克力 在 黑色的 .

鸡蛋——8 至 15 个，淡黄色，白色，黑色底面上点缀着巧克力色斑点。

[peɪdʒ] - .
Page 103 .
页 - .

第103页。

['aɪvəri] - [bɪld] ['wʊdpekə(r)] . — [kæm'pɛfɪləs] [ˌprɪnsɪ'peɪlɪs] .
IVORY - BILLED WOODPECKER . — Campephilus principalis .
象牙 - 账单 啄木鸟 . — 坎佩菲勒斯 主要 .

象牙嘴啄木鸟.—Campephilus principalis.

[reɪndʒ] — ['fɔ:məli] [saʊθ] [ət'læntɪk][ænd; ənd] [gʌlf] [steɪts] , [frɒm; frəm] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə][tu:; tə]

Range	—	Formerly	South	Atlantic	and	Gulf	States	,	from	North	Carolina	to
范围	—	以前	南	大西洋	和	海湾	各州	,	从	北	卡罗莱纳	到

['teksəs] ;

Texas	;
德克萨斯州	;

范围——以前为南大西洋和墨西哥湾沿岸各州，从北卡罗来纳州到德克萨斯州；

[nɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [tu:; tə] [mɪ'zʊəri] , ['sʌðən] [ˌɪlə'nɔɪz] , [ænd; ənd] ['sʌðən] [ˌɪndi'ænə]

north	in	the	Mississippi	valley	to	Missouri	,	southern	Illinois	,	and	southern	Indiana
北	在	这	密西西比州	谷	到	密苏里州	,	南部	伊利诺伊州	,	和	南部	印第安纳州

.

:
.

从密西西比河流域向北延伸至密苏里州、伊利诺伊州南部和印第安纳州南部。

[naʊ] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] , [weə(r)] ['əʊnli]

Now	restricted	to	the	Gulf	States	and	the	lower	Mississippi	Valley	,	where	only
现在	受限制的	到	这	海湾	各州	和	这	降低	密西西比州	谷	,	在哪里	仅有的

['ləʊkəli][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] .

locally	distributed	.
本地	分布式	.

现在仅限于墨西哥湾沿岸各州和密西西比河下游流域，且仅在当地销售。

([ə; eɪ] . [əʊ] . [ju:] .)

(	A	.	O	.	U	.	)
(	一个	.	哦	.	U	.	)

(AOU)

[nest] — [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] .

Nest	—	In	the	higher	part	of	a	tree	.
巢	—	在	这	更高	部分	的	一个	树	.

巢穴——位于树的较高处。

[egz] — [θri:] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] .

Eggs	—	Three	have	been	found	.
鸡蛋	—	三	有	到过	成立	.

蛋——已发现三枚。

[peɪdʒ] - .

Page	107	.
页	-	.

第107页。

[ə'merɪkən] ['spærəʊ] [hɔ:k] . — ['fælkoʊ] [spɑ:rviri:əs] .

AMERICAN	SPARROW	HAWK	.	—	Falco	sparverius	.
美国人	麻雀	鹰	.	—	法尔科	斯帕维利乌斯	.

美洲麻雀鹰.—Falco sparverius.

['ʌðə(r)] [neɪm] : " ['kɪli] [hɔ:k] .

Other	name	:	"	Killy	Hawk	.
其他	姓名	:	"	基利	鹰	.

其他名称："杀戮鹰"。

" [reɪndʒ] — [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] [tu:; tə] ['hʌdsən] [beɪ] , [ænd; ənd] [w'ɪntəz] [frɒm; frəm] [nju:] ['dʒɜ:zi]

"	Range	—	From	Florida	to	Hudson	Bay	,	and	winters	from	New	Jersey
"	范围	—	从	佛罗里达	到	哈德逊	湾	,	和	冬天	从	新的	球衣

['saʊθwəd] .

southward	.
向南	.

"分布范围——从佛罗里达州到哈德逊湾，冬季从新泽西州向南迁徙。

[nest] — [ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ə; eɪ] [triː] , ['friːkwəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdˌpɛkərz] [dɪ'zɜːtɪd] [nest] .

Nest	—	In	a	hole	in	a	tree	,	frequently	in	a	Woodpecker's	deserted	nest	.
巢	—	在	一个	洞	在	一个	树	,	频繁地	在	一个	啄木鸟的	荒凉的	巢	.

巢穴——位于树洞中，通常是啄木鸟废弃的巢穴。

[egz] — [θriː] [tuː; tə]['sev(ə)n] , ['kriːmi] [waɪt] [tuː; tə] ['ruːfəs] ,

Eggs	—	Three	to	seven	,	creamy	white	to	rufous	,
鸡蛋	—	三	到	七	,	奶油状	白色的	到	红褐色	,

鸡蛋——3至7个，蛋黄呈乳白色至红褐色，

['dʒen(ə)rəli] ['faɪnli] [ænd; ənd] ['iːvnli] [mɑːkt] [wɪð] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['kʌlə(r)] .

generally	finely	and	evenly	marked	with	shades	of	the	ground	color	.
一般来说	精细地	和	均匀地	标记	和	色调	的	这	地面	颜色	.

通常以底色的深浅变化进行精细均匀的标记。

[peɪdʒ] - .

Page	111	.
页	-	.

第111页。

['sɪlvə(r)] ['feznt] . — [ˌfeɪzi'eɪnəs] - .

SILVER	PHEASANT	.	—	Phasianus	nycthemerus	.
银	野鸡	.	—	法西亚努斯	-	.

银雉.—Phasianus nycthemerus.

['ʌðə(r)] [neɪm] : " ['pens(ə)ld] .

Other	name	:	"	Penciled	.
其他	姓名	:	"	铅笔画	.

其他名称："铅笔画。

" [reɪndʒ] — [θruːˈaʊt] ['tʃaɪnə] .

"	Range	—	Throughout	China	.
"	范围	—	自始至终	中国	.

覆盖范围——遍及中国。

[peɪdʒ] - .

Page	115	.
页	-	.

第115页。

[skeɪld] ['pɑːtrɪdʒ] . — - [skwə'meɪtə] .

SCALED	PARTRIDGE	.	—	Callipepla	squamata	.
缩放	鹧鸪	.	—	-	有鳞目	.

鳞胸鹧鸪.—Callipepla squamata.

['ʌðə(r)] [neɪm] : " [bluː] [kweɪl] .

Other	name	:	"	Blue	Quail	.
其他	姓名	:	"	蓝色的	鹌鹑	.

其他名称："蓝鹌鹑。"

" [reɪndʒ] — ['nɔːθ'westən] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [frɒm; frəm]

"	Range	—	Northwestern	Mexico	and	border	of	the	United	States	,	from
"	范围	—	西北	墨西哥	和	边界	的	这	团结的	各州	,	从

['westən] ['teksəs] [tuː; tə] [njuː] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd] ['sʌðən] [ˌærɪ'zəʊnə] .

western	Texas	to	New	Mexico	and	southern	Arizona	.
西	德克萨斯州	到	新的	墨西哥	和	南部	亚利桑那	.

"分布范围——墨西哥西北部和美国边境，从德克萨斯州西部到新墨西哥州和亚利桑那州南部。

[nest] — [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] , [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːs] [græs] .

Nest	—	A	slight	depression	under	a	bush	,	lined	with	a	few	coarse	grasses	.
巢	—	一个	轻微	沮丧	在下面	一个	衬套	,	衬里	和	一个	很少	粗	草	.

巢穴——灌木丛下的一个浅坑，里面铺着几根粗糙的草。

[egz] — [eɪt] [tuː; tə][ˌsɪksˈtiːn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌfi] - [waɪt] [ɔː(r)] [kriːm] ['kʌlə(r)] , [ɪ'regjələli]
Eggs — Eight to sixteen , of a buffy - white or cream color , irregularly
鸡蛋 — 八 到 十六 , 的 一个 吸血鬼猎人巴菲 - 白色的 或者 奶油 颜色 , 不规则地
['dɒtɪd] [wɪð] [speks] [ɒv; əv] [laɪt] [braʊn] .
dotted with specks of light brown .
虚线 和 斑点 的 光 棕色的 .

鸡蛋——8至16个，呈淡白色或乳白色，不规则地点缀着浅棕色斑点。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm]
Punctuation and spelling were made consistent when a predominant form
标点 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 形式
[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
was found in this book ;
曾是 成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要形式时，标点符号和拼写将保持一致；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

[æm'bɪgjuəs] ['haɪfənz] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][laɪnz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] .
Ambiguous hyphens at the ends of lines were retained .
模糊的 连字符 在 这 结束 的 线条 是 保留 .

保留了行尾含义模糊的连字符。

[ðə; ði] ['kɒntents] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .
The Contents table was added by the transcriber .
这 内容 桌子 曾是 额外 经过 这 转录员 .

目录表由转录员添加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神